

اقامت و کار در اتریش

اطلاعاتی برای افراد واجد شرایط پناهندگی
یا محافظت جنبی



Arbeitsmarktservice

AMS – برای تمام جنبه‌های زندگی.

خانم‌ها و آقایان عزیز،



این بروشور سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) برای تمام افرادی است که از جنگ و ظلم و ستم به اتریش پناه آورده‌اند. اطلاعات موجود باید راهنمایی خوبی برای اقامت و کار در اتریش ارائه دهد. مخاطب ما صرفاً افرادی که از کشور خود فرار کرده‌اند نیست، بلکه از تمام افراد بی‌شماری که در اتریش داوطلبانه از پناهجویان پناهنده به کشور ما مراقبت کرده‌اند و به آنها در ادغام شدن در جامعه یاری رساندند حمایت می‌کنیم.

ما تمام تلاش خود را به کار گرفتیم تا عملی‌ترین اطلاعات مربوط به اقامت و کار در اتریش را فراهم آوریم. شما اطلاعاتی در رابطه با پیدا کردن محل اقامت، مرور اولیه آموزش و سیستم آموزشی اتریش،

نکات عملی مربوط به پیدا کردن مدرسه، تعیین سطح کارآموزی یا دوره‌های زبان آلمانی در کنار اطلاعات مربوط به خدمات و مزایای بیمه سلامت ارائه‌شده به مادران باردار یا خانواده‌های دارای فرزند را پیدا خواهید کرد. ما همچنین نقاط مشاوره ثبت‌شده و کمک‌های حمایتی در سراسر اتریش را فهرست کرده‌ایم که می‌توانند در رابطه با تأیید مدارک تحصیلی خارجی یا مسائل قانونی به شما کمک کنند.

این بروشور همچنین اطلاعات اولیه مربوط به سیستم سیاسی اتریش و قوانین اولیه همزیستی را در کنار حقوق و وظایف مربوطه نظیر برخورد یکسان با زنان و مردان، محافظت از کودکان، آزادی شخصی و بسیاری دیگر را پوشش می‌دهد.

ما می‌دانیم مسیر بازار کار اتریش برای پناهندگان کشورمان مسیری دشوار است. این امر نتیجه نیازهای شدیداً در حال تغییر و نیز سیستم‌های آموزش و یادگیری است.

از آنجاییکه مهارت‌های زبان آلمانی و همچنین صلاحیت‌های حرفه‌ای از مهم‌ترین عوامل در مسیر یافتن اکثر مشاغل و ادغام موفق در جامعه است، سرویس اشتغال عمومی اتریش با پشتیبانی دولت فدرال اتریش یک سری صلاحیت‌ها و فرصت‌های پشتیبانی را ارائه می‌دهد. این بروشور همچنین جزئیات اصلی این موضوعات را پوشش می‌دهد.

آرزوی ما برای تمام خوانندگان این بروشور یک زندگی و اشتغال موفق در اتریش است.

Dr. Johannes Kopf, LL.M (سمت چپ)
عضو هیئت مدیره

Dr. Herbert Buchinger (سمت راست)
رئیس هیئت مدیره

7	عمومی	1.
7	جغرافیا و جمعیت	1.1
7	سیستم سیاسی	1.2
8	انتخابات و قانون انتخابات	1.2.1
9	تخصیص قدرت های ایالتی	1.2.2
10	حقوق بشر و حقوق اولیه	1.3
12	قانون همزیستی فدرال و سال همزیستی اجباری	1.4
13	زنان در اتریش	1.5
13	برابری جنسیتی قانونی	1.5.1
13	عمومی	1.5.2
13	استخدام زنان در اتریش	1.5.3
13	پیشنهادهای AMS به زنان	1.5.4
13	خود تصمیم گیری جنسی	1.5.5
14	خشونت علیه زنان	1.5.6
15	آب و هوا	1.6
15	مهاجرت، زبان و مذهب	1.7
15	مهاجرت و پناهندگان	1.7.1
15	زبان ها	1.7.2
16	رابطه بین دین و دولت	1.7.3
16	فرهنگ، باشگاه ها و انجمن ها، تفریح، ورزش ها	1.8
17	غذاهای اتریشی و بین المللی	1.9
17	آمار و حقایق بازار کار	1.10
19	ورود و اقامت در اتریش	2.
19	اقامت افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی	2.1
21	ثبت نام اجباری	2.2
22	استاندارد زندگی	3.
22	واحد پول	3.1
22	کد تماس بین المللی	3.2
22	شماره های اضطراری	3.3
23	مشاوره حقوقی و اجتماعی	3.4
31	ساعات کاری خرده فروشی/سوپرمارکتها	3.5
31	افتتاح حساب بانکی	3.6
32	وسایل نقلیه موتوری	3.7
32	خرید وسایل نقلیه موتوری	3.7.1
32	گواهینامه رانندگی	3.7.2
34	اطلاعات مهم مربوط به وسایل نقلیه موتوری	3.7.3
34	هنگام خراب شدن وسیله نقلیه	3.7.3.1
34	هنگام تصادف	3.7.3.2
35	تعهد اجباری برای تجهیز کردن خودروها با لاستیکهای زمستانی	3.7.3.3
35	تعهد اجباری بستن کمربند ایمنی	3.7.3.4
35	تعهد اجباری پوشیدن کلاه ایمنی	3.7.3.5
35	عوارض بزرگراهها	3.7.3.6

36	مسکن	3.8
36	اسکان در طول روال پناهندگی	3.8.1
37	کمک به یافتن محل اقامت	3.8.2
43	اطلاعات مهم مربوط به مسکن	3.8.3
43	اجاره	3.8.3.1
43	هزینه‌های مربوط به شروع قرارداد اجاره	3.8.3.2
45	یافتن محل سکونت در روزنامه‌ها و اینترنت	3.8.3.3
45	دارا بودن شرایط دریافت مسکن شورایی (Gemeindewohnungen)	3.8.3.4
45	دارا بودن شرایط اقامت اتحادیه مسکن (Genossenschaftswohnungen)	3.8.3.5
46	ثبثام گاز و برق	3.8.3.6
46	درخواست مجوز رادیو و تلویزیون	3.8.3.7
46	ثبثام برای شبکه تلفن ثابت، تلفن همراه و اینترنت	3.8.3.8
47	یارانه مسکن	3.8.3.9
47	مقررات همزیستی	3.8.3.10
48	کاریابی در اتریش	4.
48	سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)	4.1
48	نخستین قرار ملاقات شما در AMS	4.1.1
49	پیشنهاد‌های وبسایت AMS	4.1.2
52	پیشنهاد‌های ویژه برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی	4.1.3
53	b.mobile – ارجاع‌های کارآموزی فرامنطقه‌ای	4.1.3.1
54	آگهی‌های استخدام منتشر شده در روزنامه‌ها	4.2
55	آژانس‌های استخدامی خصوصی و بازار کار مخفی	4.3
55	کار فصلی	4.4
56	مدارک درخواست	4.5
56	فرصت‌های شغلی برای پناهجویان	4.6
57	خود اشتغالی	4.7
58	کارآموزی	4.8
59	ضوابط و شرایط استخدام	5.
59	قانون کار - مرور کلی	5.1
59	ارگان‌های مربوط به کارکنان	5.2
59	اتحادیه‌های کارگری و اتحادیه‌های صنفی اتریش	5.2.1
60	شورای کار	5.2.2
60	ضوابط و شرایط استخدام	5.3
61	قرارداد استخدام و اظهاریه مشخصات سمت شغلی	5.3.1
61	ساعات کاری و حق تعطیلات	5.3.1.1
62	اتمام کار	5.3.1.2
63	قراردادهای کوتاهمدت به عنوان پیمانکاران مستقل (Freier Dienstvertrag)	5.3.2
64	قرارداد کار و افراد خود اشتغال جدید	5.3.3
65	خود اشتغالی نیازمند گواهی کسبوکار	5.3.4
68	مرخصی‌های مراقبت از خانواده و مراقبت از فرزند	5.4
69	اشتغال غیرقانونی	5.5

70	تأیید مدارک فارغ التحصیلی خارجی	6.
70	عمومی	6.1
71	سرویس‌های کمکی برای افراد دارای صلاحیت‌های کسب‌شده از خارج	6.2
73	تأیید فارغ التحصیلی از دانشگاه و ارزیابی دبیلیم دانشگاهی	6.3
74	معادل آموزش فنی و حرفه‌ای (آموزش کارآموزی تکمیل شده)	6.4
74	گواهی فارغ التحصیلی از مدرسه - تأیید و ارزیابی مدرک	6.5
75	تأیید حرفه‌ها	6.6
75	معلمین	6.6.1
75	بخش سلامت	6.6.2
75	پزشکان	6.6.2.1
75	وکلا	6.6.3
75	معماران - مهندسين ساختمان - مهندسين عمران	6.6.4
76	مالیات‌ها	7.
76	مالیات بر درآمد و ارزیابی مالیات کارکنان	7.1
79	تأمین اجتماعی	8.
81	بیمه سلامت	8.1
81	ویزیت پزشک	8.1.1
82	اورژانس	8.1.2
82	بستری شدن در بیمارستان	8.1.3
82	اقوام دارای بیمه مشترک	8.1.4
82	تجویز دارو	8.1.5
83	مزایای بیماری	8.1.6
83	بیمه سوانح	8.2
84	بیمه بازنشستگی	8.3
84	بیمه بیکاری	8.4
84	مزایای مالی	8.4.1
85	حداقل مزایای آزموده به وسایل	8.5
87	زندگی در کنار کودکان	9.
87	حمایت از مادر	9.1
87	کارمندان اداری و کارگران، کارآموزان و کارکنان دارای حداقل درآمد	9.1.1
87	زنان مشغول به کار روی قراردادهای کوتاه مدت به عنوان پیمانکار مستقل	9.1.2
88	زنان خود اشتغال	9.1.3
88	کارت مادر-نوزاد	9.1.4
89	قبل از به دنیا آمدن نوزاد	9.2
89	پس از به دنیا آمدن نوزاد	9.3
89	مرخصی والدین، کمک هزینه مراقبت از کودک و کار نیمه وقت والدین	9.4
93	کمک هزینه خانواده	9.5
95	آموزش	10.
95	مرور کلی آموزش و یادگیری در اتریش	10.1
95	امکانات پیش دبستانی - مهدها، مهدکودک‌ها/گروه‌های مراقبت از کودک، پیش دبستانی‌ها	10.1.1
96	مدرسه (ابتدایی و راهنمایی سطح 1)	10.1.2
97	مدارس راهنمایی (مدرسه راهنمایی سطح 2)	10.1.3
97	فراگیری زبان آلمانی در مدرسه	10.1.4
98	تدریس و اوقات فراغت از مدرسه	10.2
98	اطلاعه‌های مدرسه و مدرک سالانه	10.3

99	ثبت‌نام در مهد کودک و دبستان	10.4
100	هزینه‌ها، کمک هزینه و مجوز عبور و مرور رایگان برای حمل و نقل عمومی	10.5
101	آموزش فنی و حرفه‌ای اولیه - کارآموزی	10.6
102	آموزش تکمیلی در دانشگاه‌ها	10.7
103	آموزش فراتر و آموزش بزرگسالان	10.8
104	دوره‌های آموزش زبان آلمانی، آموزش پایه و فارغ‌التحصیلی از تحصیل اجباری	10.9
106	مشاوره کارورزی و کمک در یافتن شغل/کار فنی	10.10
115	موارد متفرقه	11.
115	خرید مواد غذایی مقرون به صرفه، Team Österreich Tafel	11.1
115	پوشاک و اسباب و اثاثیه منزل	11.2
115	دور هم جمع شدن خانواده/جستجوی اقوام	11.3
116	یادداشت ناشر و رفع مسئولیت	

اتریش دارای مساحتی به اندازه 83,878 کیلومتر مربع و 8,772,865 نفر (سال 2017) جمعیت است که از این تعداد 1,341,930 نفر شهروندان خارجی (15.3 درصد از کل جمعیت) هستند، با این حساب 677,201 نفر شهروندان کشورهای ثالث هستند، به عبارتی شهروندان غیر اروپایی/غیر منطقه اقتصادی اروپا و غیر سوئیسی (7.7 درصد از کل جمعیت).

وین از نظر تراکم جمعیت شلوغ‌ترین ایالت اتریش و دارای 4,335 نفر در هر کیلومتر مربع است؛ تیرول از نظر تراکم جمعیت خلوت‌ترین ایالت و دارای 58 نفر در هر کیلومتر مربع است. عمر متوسط اتریشی‌ها 82 سال است.

اتریش با سوئیس، لیختن‌اشتاین، آلمان، جمهوری چک، اسلواکی، مجارستان، اسلوونی و ایتالیا هم مرز است.

اتریش از سال 1995 عضو اتحادیه اروپا (EU) و از سال 1994 بخشی از منطقه اقتصادی اروپا (EEA) است.



اتریش یک کشور دارای قانون اساسی است. تمام افراد ساکن در اتریش باید از قانون پیروی کنند، اعتقادهای شخصی یا دیدگاه‌های افراد فراتر از قوانین اتریش نیست. تمام قوانین برای تمام افراد قابل اجرا بوده و از تمام افراد به‌طور یکسان محافظت می‌کند.

کشور حقوق ساکنین خود را از طریق قانون تضمین می‌کند. هیچکس - حتی افراد سیاسی، پلیس یا دادگاه - فراتر از قانون نیستند.

نه تنها افراد باید از قانون پیروی کنند، بلکه باید پاسخگوی کشور و مقامات مانند مقامات منطقه‌ای (Magistrat) باشند.

اتریش یک جمهوری دموکراتیک است. یک پارلمان وجود دارد؛ اعضای پارلمان نمایندگانی هستند که برای یک دوره مشخص انتخاب می‌شوند.

مصوبات قانون توسط پارلمان تصویب شده و سپس در کل اتریش معتبر خواهند بود. قانون اساسی فدرال اتریش یکی از قوانین اصلی اتریش است. قانون اساسی فدرال اتریش به عنوان مثال دارای کنوانسیون حقوق بشر اروپا و آزادی‌های بنیادی و همچنین دادرسی و اجرای قوانین فدرال و قانون اساسی در بی‌طرفی اتریش است.

رئیس‌جمهور فدرال در رأس جمهوری قرار دارد. ایشان علاوه بر وظایف دیگر (عمل به‌عنوان فرمانده ارشد نیروهای مسلح اتریش، تعیین دولت فدرال و مقامات بلند پایه ایالت‌ها و غیره)، وظیفه دارد نماینده جمهوری اتریش در خارج از کشور باشد. اتریش توسط **دولت فدرالی** اداره می‌شود که در رأس آن رئیس فدرال قرار دارد. کارهای دولتی به‌صورت مشترک توسط نایب‌رئیس، وزیر فدرال و وزیر کشور اداره می‌شود.

مرز کشور (حکومت فدرال) متشکل از **نه ایالت فدرال** است که یک اتحادیه پولی، اقتصادی و گمرکی را شکل می‌دهند. **وین** پایتخت فدرال و مقر مقامات ارشد فدرال است.

هر **ایالت فدرال** توسط دولت خود اداره می‌شود و در رأس آنها یک **استاندار** قرار دارد (Landeshauptfrau/Landeshauptmann). هر ایالت فدرال از نهادهای اجرایی که **مناطق سیاسی** نام دارند تشکیل شده است. **مقامات اجرایی منطقه** (Bezirkshauptmannschaft, BH) وظیفه اداره این مناطق را بر عهده دارند. مقامات اجرایی منطقه می‌تواند شامل اداره ثبت (Standesamt)، مقامات تجارت و صنعت (Gewerbebehörde) و غیره باشند؛ هر منطقه از چند واحد اجرایی کوچکتر تشکیل شده که به آنها **شهرداری** (Gemeinden) و شهر اطلاق می‌شود. وظیفه اداره شهر/شهرداری بر عهده دفتر شهرداری (Gemeindeamt) است. مقامات منطقه‌ای شهر (Magistrate) همان مقامات اجرایی کلان شهرها و شهرها هستند.

شورای شهر (Gemeinderat) در کنار **شهردار** (Bürgermeisterin/Bürgermeister) مسئولیت اداره شهرداری/شهر و کلان شهرها را بر عهده دارد.

وین پایتخت فدرال و ایالت فدرال است. به همین دلیل یک پارلمان ایالتی (Landtag) و یک شورای شهر (Gemeinderat) در وین وجود دارد.

وین دارای دیارتمان‌های شهری (Magistratsabteilungen, MA) است که صلاحیت‌های خاصی برای کل شهر وین دارند (به عنوان مثال MA 35: مهاجرت و شهروندی، MA 40: مراکز اجتماعی) و نیز ادارات شهرداری منطقه‌ای (magistratische Bezirksämter) دارای وظایفی از طرف مقامات اجرایی منطقه و ادارات شهرداری هستند.

ایالت	مرکز ایالتی	جمعیت	شهروندان کشورهای ثالث
بورگن‌لاند	آیزن‌اشتات	291,942	7,571
کرنتن	کلاگن‌فورت	561,077	22,310
نیدراسترایش	زانکت پولتن	1,665,753	79,128
اوبراسترایش	لینز	1,465,045	90,940
زالتسبورگ	زالتسبورگ	549,263	44,226
اشتایرمارک	گراتس	1,237,298	54,825
تیrol	اینسبروک	746,153	41,445
فورآرلبرگ	برگنتس	388,752	32,829
وین	وین	1,867,582	303,927

Statistik Austria: 1 ژانویه 2017

1.2.1 انتخابات و قانون انتخابات

قانون انتخابات به حق رأی، به عبارت دیگر صلاحیت شرکت در انتخابات سیاسی در اتریش، اطلاق می‌شود. تمام نهادهای سیاسی ثبت‌شده توسط قانون اساسی به طور مستقیم یا غیر مستقیم از طریق آراء **خصوصی، شخصی و دموکراتیک** انتخاب می‌شوند.

این بدان معناست که هیچکس در اتریش نمی‌تواند به‌زور، یک شخص یا جناح خاص را انتخاب کند. هر فرد دارای حق تصمیم‌گیری در مورد این است که به چه کسی رأی دهد.

شهروندان اتریشی 16 و بالای 16 سال می‌توانند در انتخابات پارلمان ملی (Nationalrat)، انتخابات پارلمان ایالتی (Landtag)، انتخابات شورای شهر (Gemeinderat) (شهروندان اتحادیه اروپا که ساکن حوزه شهری هستند نیز می‌توانند در انتخابات شورای شهر شرکت کنند - وین دارای وضعیت خاصی است)، در انتخابات نمایندگان اتریش در پارلمان اروپا (شهروندان اتحادیه اروپا مقیم اتریش نیز حق رأی دارند) و انتخابات رئیس‌جمهور فدرال شرکت کنند.

شورای ملی (Nationalrat) هر پنج سال یکبار انتخاب می‌شود. قانون انتخابات متناسب سه مرحله‌ای در اتریش اجرا می‌شود؛ فرد رأی‌دهنده رأی خود را به یک حزب و همچنین یک رأی ترجیحی به یک کاندیدا می‌دهد. آراء به خواست رأی‌دهندگان (صندلی‌های پارلمان) دسته‌بندی می‌شود.

رئیس‌جمهور فدرال هر شش سال مستقیماً توسط مردم انتخاب می‌شود، پارلمان ایالتی و دولت ایالتی اداره‌کننده هریک از ایالت‌های فدرال هر پنج تا شش سال انتخاب می‌شوند، شوراهای شهر (Gemeinderat) و/یا شهرداران هر پنج تا شش سال بر کرسی شهرداری و/یا شهر/کلان شهر می‌نشینند.

نمایندگان کارگران نیز با رأی‌گیری انتخاب می‌شوند. افراد واجد شرایط محافظت جنبی و افراد دارای شرایط پناهندگی نیز می‌توانند به‌عنوان فرد شاغل در انتخابات اتاق کار (Arbeiterkammer)، انتخابات شورای کار (Betriebsrat) یا شورای مشورتی جوانان (Jugendvertrauensrat) یا در صورت کار در خدمات دولتی، در انتخابات شورای کارکنان (Personalvertretung) شرکت کنند.

1.2.2 تخصیص قدرت‌های ایالتی

در اتریش، قدرت قانونگذاری، قضایی و اجرایی ارکان قدرت جداگانه هستند.

قوانین تصویب‌شده توسط شورای ملی در کل اتریش اجرا می‌شود. آماده‌سازی و اجرای قوانین مسئولیت دولت فدرال و/یا دولت‌های ایالتی است.

پارلمان‌های ایالتی علائق شهروندان را در ایالت‌های فدرال بیان می‌کنند. هر ایالت توسط دولت ایالتی خود اداره می‌شود و در رأس آنها یک استاندار قرار دارد (Landeshauptfrau/Landeshauptmann) که توسط پارلمان ایالتی انتخاب شده است.

وظایف دولت فدرال شامل موافقت کردن با طرح‌های قانونی است که بعد در پارلمان ارائه می‌شود.

در اتریش، دادرسی از وظایف فدرال است. قضاوت و تصمیم‌های دادگاه به نام جمهوری بیان و چاپ می‌شوند. قضات در اداره دادگاه خود مستقل هستند.

شهروندان نمی‌توانند به ایالت، مقامات آن یا دادگاه به‌صورت نقدی یا از طریق خدمات رشوه دهند. این کار شدیداً ممنوع و قابل پیگرد است.

دادرسی در دادگاه‌های مدنی و جنایی به‌صورت شفاهی و علنی است. با این وجود، موارد استثنایی توسط قانون در این اصل قانونی تعریف شده است.

دیوان عالی آخرین دادگاه استیناف برای دادرسی‌های مدنی و جنایی است. دادگاه‌ها و پلیس در تمام سطوح دادرسی کاملاً جدا از هم هستند. پلیس به‌عنوان یک سازمان اجرایی تحت نظر جمهوری اتریش است.

دادگاه اجرایی (Verwaltungsgericht) دارای صلاحیت رسیدگی به بحث‌های مربوط به تصمیمات اتخاذ شده توسط مقامات اجرایی است. دادگاه قانون اساسی (Verfassungsgericht) دارای صلاحیت رسیدگی به اقدامات قانونی علیه مقامات فدرال، ایالتی، منطقه‌ای و شهری است.

مشاوره قانونی رایگان مرتبط با مسائل قانون کار و استخدام در زمان‌های خاص در آنچه روزهای دادگاه (Amtstag) نامیده می‌شود به ترتیب در دادگاه‌های منطقه‌ای و ایالتی در دادگاه کار و استخدام وین (Arbeits- und Sozialgericht Wien) ارائه می‌شود. تقاضای شفاهی یک دادخواست، درخواست یا اظهاریه، در میان سایر موارد، می‌تواند ضمیمه شود.

انجمن‌های وکلای اتریش خدمات مشاوره قانونی اولیه را در هر ایالت ارائه می‌دهد. در یک جلسه آشنایی رایگان اولیه، به شما در رابطه با موقعیت قانونی خود و استراتژی بیشتر در پرونده خاص خود کمک خواهد شد. برای کسب جزئیات بیشتر و آشنا شدن با هماهنگ‌کننده‌ها به وبسایت‌های انجمن وکلای اتریش مراجعه فرمایید.

هیئت فریادرس مردم (Volksanwaltschaft) اتریش هنگامی که با مقامات به مشکل برخوردید به شما کمک می‌کند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.politischebildung.at/upload/polsystem.pdf> (سیستم سیاسی)

<http://www.demokratiezentrum.org/> (دموکراسی)

<https://www.help.gv.at/> (انتخابات و قانون انتخابات)

<https://www.justiz.gv.at/> (دادرسی: دادگاه‌ها و وظایف)

<http://www.help.gv.at/> (خدمات شهروندان و توصیه قانونی)

<https://www.rechtsanwaelte.at/> (انجمن‌های وکلا (Rechtsanwaltskammer))

<http://volksanwaltschaft.gv.at> (هیئت فریادرس مردم اتریش (Österreichische Volksanwaltschaft))

تمام افراد ساکن اتریش از این **حقوق بنیادی** بهره‌مند هستند: "تمام شهروندان در مقابل قانون یکسان هستند. هیچکس نباید به دلیل تولد، جنسیت، نژاد، طبقه یا مذهب مورد تبعیض یا توجه قرار گیرد." (نقل قول بر اساس <http://www.migration.gv.at>، اصلاح شده در: 27 سپتامبر 2017). اتریش معاهده اروپا در مورد حفظ **حقوق بشر** و آزادی‌های بنیادی شورای اروپا را در سال 1958 تأیید کرد.

تمام افراد ساکن اتریش - بدون توجه به نژاد، شهروندی، نوع مجوز اقامت، جنسیت، سن، گرایش جنسی، زبان، مذهب و موقعیت اجتماعی - از حقوق بنیادی خاصی برخوردار هستند.

مهم نیست به چه دلیل در حال حاضر در اتریش اقامت دارید، چه کشور محل تولد خود را با اختیار خود ترک کرده و چه مجبور به فرار شدید، چه سالم و چه مریض هستید. تمام افراد ساکن اتریش دارای این حقوقی هستند که منشأ آنها شرافت انسانی است.

این بدان معناست که تمام افراد با هم برابر بوده و از حقوق اولیه خاصی برخوردار هستند که هیچکس نمی‌تواند این حقوق را از آنها بگیرد. حقوق اولیه در قانون اساسی فدرال گنجانده شده و می‌تواند از طریق دادگاه قانون اساسی اجرا شود.

حقوق بنیادی شامل این موارد است:

- ▶ حق زندگی (ماده 85 قانون اساسی فدرال (BVG)، ماده 2 کنوانسیون حقوق بشر اروپا (ECHR)، ششمین AP به ECHR): دولت موظف است از زندگی تمام افراد بدون توجه به نژاد آنها محافظت کند.
- ▶ حق آزادی و امنیت (آزادی شخصی در BVG، ماده 5 از ECHR): به معنای این است تا زمانی که از قوانین پیروی کنید می‌توانید همانگونه که دوست دارید زندگی کنید.
- ▶ حق احترام به زندگی شخصی و خانوادگی (ماده 8 از ECHR): همه دارای حق تصمیم‌گیری در مورد حرفه، زندگی خانوادگی و محل سکونت خود هستند. به عنوان مثال می‌توانید با افراد دیگر در یک خانه زندگی کنید، حتی بدون اینکه با آنها ازدواج کرده باشید.
- ▶ حق ازدواج (ماده 12 از ECHR)
- ▶ آزادی اندیشه، وجدان و مذهب (ماده 14 و 16 قانون اساسی ایالتی (StGG)، ماده 9 از ECHR)
- ▶ حق برخورد برابر با غیر شهروندان (ماده 1 از BVG برای اجرای کنوانسیون بین‌المللی در رابطه با حذف تمام اشکال تبعیض نژادی)
- ▶ حق آزادی بیان (ماده 13 از StGG؛ ماده 10 از ECHR): شما در اتریش می‌توانید آزادانه نظر خود را بیان کنید. آزادی‌های زیادی نیز برای نمایندگان رسانه‌ها (مانند روزنامه‌نگاران) و نیز هنرمندان وجود دارد. ممکن است گاهی چیزی قانونی باشد ولی شما شخصاً آن را نپسندید یا با باور یا عقیده شخصی شما تناقض داشته باشد. محدودیت‌های قانونی نیز در اتریش وجود دارد. **قانون منع** به عنوان مثال تشکیل سوسیالیست ملی یا سازمان‌های افراطی راست یا طرفداری از اهداف آنها را ممنوع کرده است. کم اهمیت جلوه دادن یا انکار جنایت‌های نازی‌ها نیز غیرقانونی است. هدف از این کار جلوگیری از کم اهمیت جلوه دادن جنایت‌های رخ داده در طول جنگ جهانی دوم و نیز جلوگیری از ظهور جریان‌های سیاسی مشابه است.
- ▶ حق دادرسی در برابر یک قاضی قانونی (ماده 83، بخش 2 از BVG)
- ▶ حق محافظت از اموال (ماده 5 از StGG؛ ماده 1 از اولین AP به ECHR): هیچکس نباید از دارایی‌های خود محروم شده یا دارایی‌های وی تخریب شود. تنها چند مورد استثنای قانونی در این رابطه وجود دارد.
- ▶ حق انتخاب آزاد شغل و آموزش شغلی ماده 18 از (StGG)
- ▶ حق محافظت از اطلاعات (ماده 1 از قانون محافظت از اطلاعات)
- ▶ حق خصوصی بودن مکاتبات (ماده 10 از StGG؛ ماده 8 از ECHR) و محرمانه بودن ارتباطات راه دور (ماده 10a از StGG؛ ماده 8 از ECHR)
- ▶ حق آزادی تجمعات و انجمن‌ها (ماده 12 از StGG): مادامی که تجمعات و انجمن‌ها حقوق اولیه و مقررات قانونی (مانند قانون منع) را رعایت کنند.
- ▶ ممنوعیت شکنجه و ظلم یا برخورد تحقیرآمیز یا تنبیه (ماده 3 از ECHR): در صورت رعایت نکردن قانون تحت پیگرد قانونی قرار خواهید گرفت. هنگامی که تحت مراقبت پلیس هستید یا در دادگاه حضور دارید، پلیس، دادگاه یا زندان باید با شما محترمانه رفتار کنند. پلیس فقط می‌تواند میزان زور لازم و مناسب را در طول استقرار انجام دهد.
- ▶ ممنوعیت برده‌داری و نوکری و نیز کار اجباری یا زوری (ماده 4 از ECHR؛ ماده 7 از StGG)
- ▶ رفتار برابر با زنان و مردان: مردان و زنان در اتریش داری حقوق و وظایف برابر هستند. زنان و مردان پس از ازدواج نیز از نظر قانونی برابر هستند. زنان می‌توانند آزادانه به سفر بروند، به تنهایی زندگی کنند و نیز بدون اجازه شوهر خود دنبال یک حرفه بروند و/یا آموزشی را تکمیل کنند.
- ▶ در اتریش خشونت علیه زنان، کودکان و افراد جوان و نیز در خانواده ممنوع است؛ کودکان و افراد جوان بیرون از خانواده توسط قوانین مشخص محافظت می‌شوند.

حقوق همراه با وظایف است. این شامل احترام به انسان‌ها و حقوق بنیادی سایر افراد خانواده، همسایه‌ها و نیز تلاش برای زندگی آرام، حمایتی و همگام پیروی از قوانین و اصول زندگی در کنار هم است.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.vfgh.gv.at> (حقوق بنیادی)

<http://www.politik-lexikon.at/grundrechte/> (حقوق بنیادی)

<https://www.wien.gv.at/> (محافظت از کودکان و افراد جوان (Kinder- und Jugendschutz))

در صورت تجربه کردن طرد شدن یا تبعیض می‌توانید با اداره ذی‌صلاح در ایالت فدرال خود تماس گرفته تا راهنمایی و پشتیبانی از شما صورت گیرد. تبعیض به معنای هرگونه تبعیض غیرموجه یا برخورد نابرابر افراد یا گروه‌ها که با ویژگی‌های قابل درک مختلف (مانند سن، نژاد یا ناتوانی) و ویژگی‌های قابل درک غیرمستقیم (مانند ایدئولوژی، مذهب یا گرایش جنسی) رابطه دارد. **شکل‌های خاص تبعیض** به‌عنوان مثال نژادپرستی و بیگانه‌هراسی (تبعیض به دلیل نژاد و/یا قوم) و نیز تبعیض جنسی (تبعیض در مورد یک جنس) هستند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.gleichbehandlungsanwaltschaft.at/> (ادارات ضد تبعیض و برخورد برابر در اتریش)

<https://www.help.gv.at> (اطلاعات مربوط به برخورد برابر)

<https://www.help.gv.at/> (NGO ها (سازمان‌های غیردولتی) و نهادهایی که در رابطه با تبعیض به شما مشاوره و پشتیبانی ارائه می‌دهند)

<http://www.zara.or.at/> (مخفف آلمانی "شجاعت مدنی و کار ضد نژادپرستی")

<http://www.tigra.cc/> (انجمن تیرویل برای کارهای مهم نژادپرستی (Tiroler Gesellschaft für rassismuskritische Arbeit))

قانون همزیستی فدرال جهت تسهیل همزیستی مهاجران و پناهندگان وضع شده است. این قانون تعریف واحدی از همزیستی را مشخص کرده و از طریق اقدامات همزیستی منظم در سرتاسر اتریش (طرح‌های تسهیل‌کننده همزیستی) به مهاجران و پناهندگان کمک می‌کند و آن‌ها را قادر می‌سازد در زندگی اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی اتریش مشارکت کنند. **گروه هدف**، علاوه بر شهروندان کشورهای ثالث از افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی از سن 15 سال به بالا تشکیل شده است.

ستون‌های اصلی **قانون همزیستی فدرال** برای گروه‌های هدف شامل این موارد است:

► همزیستی یک **فرآیند متقابل** است: اتریش طرح‌های زیادی برای اجرا و تسهیل همزیستی ارائه می‌دهد که شامل دوره‌های زبان آلمانی، دوره‌های سیستم ارزش‌های اخلاقی یا دوره‌های آشناسازی است؛ در عوض، افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی باید در این دوره‌ها شرکت نمایند. افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی از طریق امضاء یک **اطلاعیه همزیستی**، خود را موظف به این کار می‌دارند و باید ارزش‌های بنیادی سیستم اجتماعی و قضایی اتریش را پذیرفته و از آن پیروی کنند و نیز مشارکت و همکاری کاملی در آن داشته باشند و دوره‌های پیشنهادی را تکمیل کنند. خودداری از مشارکت باعث ایجاد محدودیت‌هایی برای فرد می‌شود.

► **دوره‌های سوادآموزی و آموزش زبان آلمانی به تعداد کافی** باید در سراسر اتریش در دسترس افراد قرار گیرد. دوره‌های آشناسازی و سیستم ارزش‌ها و/یا دوره‌های زبان آلمانی در سطح A1 مطابق با چارچوب رایج اروپا توسط **صندوق همزیستی اتریش (ÖIF)** سازماندهی می‌شود. دوره‌های آشناسازی و سیستم ارزش‌ها و/یا دوره‌های زبان آلمانی در سطح A2 توسط **سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)** یا افراد قادر به کار کردن (همچنین بخش 4 مشاهده شود) ارائه می‌شود.

لطفاً توجه داشته باشید! در صورتی که واجد شرایط بودن دریافت پناهندگی یا محافظت جنبی پیش از تاریخ 1 ژانویه 2015 به شما اعطا شده باشد، مواد قانون همزیستی فدرال در رابطه با شما اعمال خواهد شد.

قوانین سال همزیستی اجباری:

► افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی که پس از واجد شرایط شدن بیکار هستند و نمی‌توانند در هیچ سمت شغلی خالی قرار گیرند **موظفند** در طرح سال همزیستی شرکت کنند؛ در غیر اینصورت، محدودیت‌هایی (نظیر لغو کمک AMS، رفاه اجتماعی یا مزایای آزموده به وسایل (bedarfsorientierte Mindestsicherung)) برای آنها اعمال خواهد شد.

► به طور کلی، سال همزیستی 12 ماه به طول می‌انجامد. گروه‌های هدف در طول این دوره در طرح‌های توسعه سیاست بازار کار اجرا شده توسط سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) شرکت می‌کنند.

سال همزیستی برای افراد گروه هدف که توانایی زبان آنها حداقل سطح A1 است و دیگر نیازی به تحصیل اجباری ندارند و می‌توانند کار کنند در نظر گرفته می‌شود.

لطفاً توجه داشته باشید! افراد جوانان واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی که شامل طرح "AusBildung bis 18" (آموزش/تعلیم تا سن 18 سالگی) هستند لازم نیست در سال همزیستی شرکت کنند (همچنین بخش 10 را ببینید).

اعمال قوانین سال همزیستی برای افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی از 1 سپتامبر 2017، و پناهجویان از 1 ژانویه 2018 شروع می‌شود.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.integrationsfonds.at/> (قانون همزیستی فدرال)
<https://www.parlament.gv.at/> (سال همزیستی)

1.5.1 برابری جنسیتی قانونی

برابری جنسیتی مردان و زنان در قانون اساسی اتریش اکیداً تأکید شده است. این بدان معناست که قانون بین زنان و مردان تبعیض قائل نمی‌شود.

قانون فرصت‌های برابر (Gleichbehandlungsgesetz) نیز در اتریش معتبر است. این در محیط کار به این معنی است که هیچکس نباید به دلیل جنسیت، نژاد، مذهب یا ایدئولوژی، سن یا گرایش جنسی مورد تبعیض قرار گیرد. آزادی مذهب نیز در وجود دارد: مردان و زنان در مورد اینکه مذهب خاصی بپذیرند یا نه آزاد هستند. این بدان معناست که هیچکس به دلیل مذهب خود مورد ظلم و آزار قرار نمی‌گیرد. قانون ازدواج و قانون مدنی اتریش (ABGB) مقررات انعقاد ازدواج و طلاق را تنظیم می‌کنند.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/>

در گذشته برابری جنسیتی قانونی اصلی در تمام شرایط در اتریش اجرا نمی‌شد - برای مدت طولانی بود که مردان از حقوق بیشتری نسبت به زنان برخوردار بودند. جنبش آزادی زنان مجذبه در تمام مناطق برای برابری جنسیتی جنگیده است.

1.5.2 عمومی

زنان اتریش بزرگترین گروه جمعیتی (51%) این کشور با میانگین امید به زندگی 85 سال را تشکیل می‌دهند. سن بلوغ زنان و مردان در اتریش 18 سالگی است و در این سن می‌توانند تصمیم بگیرند کجا و چگونه زندگی کنند. زنان می‌توانند تصمیم بگیرند زندگی مشترک خود را با چه کسی انجام دهند - چه رابطه دگرجنس‌گرا، چه رابطه همجنس‌بازی و چه به صورت انفرادی زندگی کنند. آنها می‌توانند ازدواج کنند یا مجرد بمانند. یک یا چند فرزند داشته باشند یا تصمیم بگیرند فرزندی نداشته باشند. دختران و پسران به صورت مختلط در مدارس اتریش تحصیل می‌کنند، آنها می‌توانند در هر رشته و زمینه‌ای که علاقه دارند آموزش ببینند و در هر حوزه‌ای مطالعه کنند.

1.5.3 استخدام زنان در اتریش

67.7% از کل زنان در بازه سنی اشتغال سودآور (15 تا 64) در تمام حرفه‌ها و بخش‌های صنعت کار می‌کنند. AMS به زنان در دسترسی برابر به تمام مشاغل و سمت‌ها کمک می‌کند؛ زیرا داشتن درآمد مستقل می‌تواند باعث مستقل شدن زنان شود.

1.5.4 پیشنهادهای AMS به زنان

AMS در دنبال کردن مشاغل حرفه‌ای و استقلال مالی به زنان کمک می‌کند. مهارت‌های زبان آلمانی در این رابطه ضروری است. لطفاً برای کسب جزئیات بیشتر در رابطه با خدمات ما (بررسی توانایی، دوره‌های زبان آلمانی، زنان در صنعت و فناوری، مرکز مشاغل زنان) به این وبسایت مراجعه فرمایید: www.ams.at/frauen

1.5.5 خود تصمیم‌گیری جنسی

تمام زنان و دختران در اتریش از حق خود تصمیم‌گیری جنسی برخوردار هستند. این یعنی هیچ زن و دختری نباید به زور وارد هرگونه رابطه جنسی شود. آنها از حق زندگی بدون آزارهای جسمی، کلامی و غیر کلامی برخوردار هستند. انتخاب گرایش جنسی و شریک جنسی کاملاً بر عهده زنان و دختران است.

چندین راه ضد بارداری در اتریش در دسترس است. بعضی از آنها از طریق نسخه پزشک قابل تهیه است. در موارد اضطراری یا سکس محافظت‌نشده می‌توانید "قرص صبح روز بعد" را بدون نسخه از داروخانه‌ها تهیه نمایید.

لطفاً برای اطلاعات بیشتر با متخصص زنان و زایمان خود مشورت کنید.

<https://www.gesundheit.gv.at/leben/sexualitaet/verhuetung/verhuetungsmittel/inhalt>

در صورتی که زنی ناخواسته حامله شود، سقط قانونی در اتریش امکان‌پذیر است، اما باید در سه ماه اول حاملگی انجام شود. نیازی نیست زن دلایل سقط را مشخص کند.

<https://www.gesundheit.gv.at/leben/eltern/schwangerschaft/info/schwangerschaftsabbruch>

1.5.6 خشونت علیه زنان

خشونت علیه زنان و کودکان در اتریش غیرقانونی و قابل پیگرد است – این شامل خشونت در زمان ازدواج نیز می‌شود. به همین دلیل مؤسساتی به منظور کمک و یاری زنان و کودکان آنها وجود دارد که می‌توانید به صورت ناشناس و رایگان با آنها تماس بگیرید. این مؤسسات شامل مراکز بحران زنان و مراکز ضد خشونت می‌شود.

مراکز بحران زنان محل اقامت در اختیار زنان و کودکان قربانی **خشونت** از طرف شریک زندگی یا همسران خود قرار می‌دهد. مراکز بحران زنان به روی تمام افراد قربانی خشونت – بدون توجه به ملیت، درآمد و مذهب آنها – باز است.

<http://www.aeof.at/>

مراکز ضد خشونت به زنان قربانی خشونت در زمینه انجام اقدامات قانونی علیه مرتکب خشونت کمک می‌کند.

<http://www.gewaltschutzzentrum.at/>

علاوه بر این موارد می‌توانید از طریق شماره **0800 222 555** با **خط راهنمایی زنان** تماس بگیرید. این خط راهنمایی رایگان و در تمام ساعات شبانه‌روز و **365 روز سال** در دسترس است. راهنمایی به زنان از طریق این خط راهنمایی به چندین زبان خارجی نیز صورت می‌گیرد.

تجاوز جنسی به شرایطی گفته می‌شود که زن از طریق خشونت، محرم شدن از آزادی فردی یا تهدید وادار یا مجبور به انجام رابطه جنسی یا سایر روابط جنسی شود. این عمل در حقوق کیفری به عنوان جرم شناخته شده و از شش ماه تا ده سال حبس به همراه دارد. این عمل در زمانی که جرم در زمان رابطه دو نفر یا زمان ازدواج صورت گیرد نیز اعمال می‌شود.

آزار و اذیت جنسی و اعمال زور هم در زندگی خصوصی و هم در کار غیرقانونی بوده و قابل پیگرد است. در صورتی که به شما توهین شده یا مجبور به انجام رابطه جنسی شده‌اید، لطفاً فوراً با ادارات برخورد یکسان و **ضد تبعیض** تماس بگیرید: <http://www.gleichbehandlungsanwaltschaft.at/>

بریدن آلت زنانه/ناقص‌سازی جنسی زنان (FGM/C) در اتریش به عنوان صدمه جسمی شدید قلمداد شده و غیرقانونی است. این افراد تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند (تا ده سال حبس): کسانی که عمل بریدن آلت زنانه/ناقص‌سازی جنسی زنان را انجام می‌دهند؛ والدینی که عمل بریدن آلت زنانه/ناقص‌سازی جنسی زنان را روی دختر خود انجام می‌دهند؛ پزشکانی که عمل FGM/C را انجام می‌دهند و سایر افرادی که در این مورد کمک می‌کنند.

ازدواج اجباری یکی از شکل‌های خشونت جنسی و خانوادگی است. ازدواج اجباری به زمانی اطلاق می‌شود که "اختیار" دو شریک در آن نقشی نداشته باشد. ازدواج اجباری بیانگر اجبار زور شدید بوده و قابل پیگرد است (تا پنج سال حبس). والدین یا والدین همسر که زن را مجبور به ازدواج کنند نیز تحت پیگرد قرار می‌گیرند. بسیار مهم است که در این شرایط، حق اقامت و/یا تغییر محل کار به زنانی که برخلاف اختیار خود مجبور به ازدواج شده‌اند و در برابر این جرم اقدامات قانونی انجام داده‌اند اعطا شود.

اتریش دارای آب و هوای معمولی اروپای مرکزی است (تابستان‌های گرم، زمستان‌های سرد و بارندگی کافی). دو منطقه آب و هوایی مشخص در بخش‌های داخلی اتریش وجود دارد: شرق کشور آب و هوای پانونیایی دارد (تابستان‌های گرم تا داغ، بارندگی نسبتاً اندک و زمستان‌های سرد)، در حالیکه منطقه مرکزی آلپ دارای ویژگی‌های مشخص آب و هوای آلپ است (در مقایسه با شرق، بارندگی بیشتر در تابستان و زمستان طولانی با بارش سنگین برف).

1.7 مهاجرت، زبان و مذهب

1.7.1 مهاجرت و پناهندگان

به دلیل مهاجرت، جمعیت دارای نژاد کشورهای دیگر در سالیان اخیر به شدت افزایش یافته است. در بین شهروندان کشورهای ثالث، به عبارتی کشورهای خارج از اتحادیه اروپا، بزرگترین گروه شامل شهروندان صربستان (تقریباً 117,000 نفر) و پس از آن شهروندان ترکیه‌ای (116,000 نفر) است. بسیاری از ساکنین دارای نژاد ایالات سابق یوگسلاوی سابق (بدون اسلوونی و کرواسی که اکنون عضو اتحادیه اروپا هستند) و دارای این آمار هستند: 94,000 نفر که محل تولدشان بوسنی و هرزگوین است و حدود 22,000 نفر از مقدونیه. در سال 2016 حدود 36,000 افغانی، 33,000 سوریه‌ای و 14,000 عراقی در اتریش زندگی می‌کردند.

تعداد افرادی که از کشورهای خود به اتریش فرار کرده و واجد شرایط محافظت جنبی یا پناهندگی هستند در مقایسه با سال 2015 کاهش یافته است. در سال 2016 حدود 42,000 تقاضا برای پناهندگی ارسال شد (در سال 2015 تعداد 88,000 تقاضا). اکثر درخواست‌های پناهندگی توسط افراد دارای اصالت افغانستان، سوریه، عراق، ایران و نیجریه ارسال شد.

22,307 نفر در سال 2016 وضعیت پناهنده در اتریش (تعیین به‌عنوان پناهنده با توجه به کنوانسیون ژنو) را دریافت کردند و به همین دلیل شرایط پناهندگی را دارا هستند؛ 3,699 نفر واجد شرایط محافظت جنبی بودند.

بزرگترین گروه ذی‌نفعان وضعیت مراقبت در اتحادیه اروپا در سال 2015 شهروندان سوری (50%) و پس از آن اریتره (8%)، عراق (7%) و افغانستان (5%) بودند؛ 3% افراد بدون کشور، 2% از هرکدام از کشورهای ایران، سومالی و پاکستان و 21% شهروندان سایر کشورها بودند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.integrationsfonds.at/> (بروشور: مهاجرت و همزیستی: حقایق. آمار، شاخص‌ها، 2016)
<http://www.bmi.gv.at/> (آمار پناهندگی 2016)
<http://ec.europa.eu/> (آمار پناهندگی)

1.7.2 زبان‌ها

به خصوص در شهرهای بزرگتر، تنوع زبانی را هر روزه تجربه خواهید کرد.

زبان رسمی اتریش، زبان آلمانی است، و تقریباً همیشه به عنوان پیش‌نیاز مشارکت در زندگی اقتصادی و شغلی کشور می‌باشد. زبان‌های رسمی معتبر منطقه‌ای: اسلوونیایی، کروات، بورگن‌لاند، مجارستانی، رومانیایی، چک و اسلواکی. اقلیت‌های شناخته‌شده به این زبان‌ها صحبت می‌کنند.

هنگام تعامل با مقامات و ادارات (برای مثال، مقامات شهرداری منطقه، سرویس اشتغال عمومی اتریش، جستجوی خدمات پزشکی) و همچنین در مدرسه یا در محل کار، بهتر است و خیلی اوقات ضروری است که آلمانی صحبت کنید.

دوره‌های زبان آلمانی توسط سازمان‌ها و مؤسسات زیادی (نظیر نهادهای آموزش بزرگسالان BFI (مؤسسه ارتقاء شغلی)، مراکز آموزش بزرگسالان (Volkshochschule) و مؤسسات زبان) و نیز توسط صندوق همزیستی اتریش (ÖIF) و از طریق سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) (همچنین بخش‌های 1.4 و 10.9 را ببینید) به افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی ارائه می‌شود.

کودکان و جوانانی که به مدرسه می‌روند می‌توانند در دوره‌های رایگان آموزش زبان آلمانی پس از مدرسه شرکت نمایند (همچنین بخش 10 را ببینید).

انگلیسی در مدارس به عنوان زبان خارجی اول تدریس می‌شود و در حال حاضر بسیاری از اتریشی‌ها شامل کارمندان دولت و اشخاص شاغل در دفاتر و مراجع رسمی به این زبان صحبت می‌کنند.

تمام افراد ساکن اتریش می‌توانند دین خود را انتخاب و به دستورات آن عمل کنند. در اتریش، دین یک موضوع شخصی است؛ دولت دین شما را برای شما تجویز نمی‌کند. همچنین اجباری به عضویت در یک جامعه دینی، ترک جامعه دینی یا تغییر دین خود به دین دیگر وجود ندارد.

ساکنین اتریش می‌توانند دین خود را داشته باشند. جوامع مذهبی و کلیساها توسط اتریش به رسمت شناخته و ترویج می‌شوند، به شرطی که به قوانین خاصی پایبند باشند.

دولت، ادارات و مقامات از قانون اتریش پیروی می‌کنند، نه از قواعد، مقررات یا آیین‌های دارای ریشه‌های دینی.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.integrationsfonds.at/> (صندوق همزیستی اتریش (ÖIF))
<http://www.ams.at/> (سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS, Arbeitsmarktservice Österreich))
<http://www.bmi.gv.at/> (آمار پناهندگی 2016)
<http://www.bfi.at/kurse/> (BFI اتریش)
<http://www.vhs.at> (مراکز آموزش بزرگسالان وین)
<https://www.initiative-erwachsenenbildung.at/> (دوره‌های آموزش اولیه و دوره‌های آموزش زبان آلمانی رایگان)
<https://www.help.gv.at/> (جوامع مذهبی در اتریش - مبنای قانونی)

1.8 فرهنگ، باشگاه‌ها و انجمن‌ها، تفریح، ورزش‌ها

افراد زیادی در اتریش عصرها و تعطیلات آخر هفته را با خانواده و دوستان سپری کرده یا در رویدادهای فرهنگی (مانند کنسرت‌ها، بازدید از موزه‌ها)، انجام فعالیت‌های ورزشی یا کار در انجمن‌ها سپری می‌کنند.

اگر قصد بازدید از رویدادهای فرهنگی (تئاتر، سینما، افتتاحیه‌های نمایشگاه‌ها و غیره) را دارید، لطفاً سؤال کنید آیا بلیط همراه با تخفیف برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی یا پناهجویان وجود دارد یا خیر. بلیط‌های بعضی از تئاترها و نیز موزه‌های فدرال و ایالتی و بعضی از سینماها همراه با تخفیف است.

افراد کم‌درآمد - در بسیاری از ایالت‌های فدرال، این مورد شامل افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی یا پناهجویان و نیز افراد بیکار یا دریافت‌کننده مزایای آزوده به وسایل (بخش 8.5 را ببینید) می‌شود - می‌توانند به اصطلاح "کارت فرهنگ" (Kulturpass) دریافت کنند. دسترسی رایگان یا همراه با تخفیف به بسیاری از رویدادهای فرهنگی برای دارندگان "کارت فرهنگ" امکان‌پذیر است.

می‌توانید "کارت فرهنگ" خود را از مؤسسات خیریه متعدد در ایالت‌های فدرال مختلف و نیز از AMS و مراکز اجتماعی یا مسئولین اجرایی منطقه خود دریافت کنید. توصیه می‌شود سؤال کنید و متوجه شوید آیا می‌توانید "کارت فرهنگ" دریافت کرده یا از سایر تخفیف‌ها بهره‌مند شوید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.hungeraufkunstundkultur.at/> (اطلاعات مربوط به "کارت فرهنگ" (Kulturpass))
<http://www.hungeraufkunstundkultur.at/> (وین)
<http://www.hungeraufkunstundkultur.at/> (زالتسبورگ)
<http://www.kunsthunger-ooe.at/> (اوبراسترایش)
<http://hakuk.st/der-kulturpass-so-gehts-hier-gibts-den-kulturpass/> (اشتایرمارک)
<http://www.hungeraufkunstundkultur.at/tirol.html> (تیرول)
<http://www.hungeraufkunstundkultur.at/> (فورآرلبرگ)
<http://www.hungeraufkunstundkultur.at/> (نیدراسترایش)
<http://www.argumento.at/kulturpass.html> (بورگن‌لاند)
<http://kulturpass.kulturchannel.at/> (کرنتن)

افراد زیادی در اتریش عصرها یا تعطیلات آخر هفته خود را با دوستان یا اعضای خانواده در مشروب‌فروشی، رستوران و سایر میخانه‌ها سپری می‌کنند و در آنجا با هم غذا میل می‌کنند و نوشیدنی می‌نوشند.

فعالیت‌های ورزشی نیز نقش مهمی در فعالیت‌های اوقات فراغت ایفا می‌کند و دویدن، پیاده‌روی، گام‌زنی، دوچرخه‌سواری و شنا پرطرفدارترین فعالیت‌های ورزشی اتریش است. بسیاری از جوامع و شهرها دارای باشگاه فوتبال هستند. اسکی ورزش پرطرفداری است، مخصوصاً در بین کودکان و جوانان در ایالت‌های غربی اتریش (انجمن اسکی). ماهیگیری، موج‌سواری و/یا باشگاه‌های قایقرانی معمولاً در رودخانه‌ها و دیگر آب‌های بزرگتر مشاهده می‌شود. شما می‌توانید در شهرها و کلان شهرها تنیس و والیبال بازی کنید، یوگا کار کنید یا از مراکز بدنسازی بازدید نمایید.

انجمن‌ها و باشگاه‌های مختلفی نیز در بخش‌های کوچکتر وجود دارد (باشگاه‌های فوتبال، تیم‌های آتش نشانی داوطلبانه، انجمن‌های آوازخوانی و همسرایی، باشگاه‌های ژیمناستیک، گروه‌های موسیقی، گشت‌زنی، باشگاه‌های ورزشی، انجمن‌های فرهنگی سنتی اتریش و غیره) و نیز **انجمن‌های فرهنگی ویژه**.

در اکثر قریب به اتفاق شهرها و کلان شهرها، **کلیساهای کاتولیک و پروتستان** در کنار نهادها و مؤسسات خود (Caritas, Diakonie) و غیره) و نیز سایر طرح‌های بشردوستانه به اجرای پروژه‌های محلی، منطقه‌ای و فرامنطقه‌ای برای پناهیجویان می‌پردازند و دوره‌های رایگان زبان آلمانی را ارائه می‌کنند و باعث کمک به یادگیری کودکان می‌شوند.

در صورت تمایل به برقراری تماس اولیه می‌توانید با کلیسا، انجمن فرهنگی یا شهرداری محل سکونت خود تماس بگیرید.

1.9 غذاهای اتریشی و بین‌المللی

در شهرهای کوچکتر می‌توانید مشروب‌فروشی و میخانه دارای غذاهای مخصوص اتریش (شنی‌تسل وینی (Wiener Schnitzel)، گوشت خوک کبابی (roast pork)، سوسیس و غیره) و غذاهای رایج محلی پیدا کنید. غذاهای اتریشی در گوشت طیور، گاو و خوک مخصوص استفاده می‌شود؛ غذاهای اصلی در مشروب‌فروشی و رستوران‌ها با خوراک فرعی (برنج، دامپلینگ، پاستا) و سبزیجات سرو می‌شود. در شهرهای بزرگ می‌توانید رستوران‌های گیاه‌خواران و گیاهی پیدا کنید. قهوه، چای و شیرینی (پیراشکی سیب یا پنیر نرم، کیک، پنکیک نازک و غیره) را می‌توانید در شیرینی‌فروشی‌ها و قهوه‌خانه‌ها خریداری کنید.

در شهرها، کلان شهرها، در ایستگاه‌های راه‌آهن و در مراکز خرید، رستوران‌هایی وجود دارد که غذاهای بین‌المللی سرو می‌کنند، نظیر پیتزافروشی و رستوران‌های ایتالیایی، رستوران‌های سرو کننده شراب و خوراک سبک اسپانیایی، رستوران‌های یونانی، چینی، ژاپنی، رستوران‌های ترکیه‌ای و خاور دور و نیز رستوران‌های فست فود و رستوران‌های فست فود آمریکایی در کنار قهوه‌خانه/کافی‌شاپ

در بسیاری از شهرهای بزرگ و کلان شهرها، بازارهای دارای استندهای ویژه و سوپرمارکت‌هایی وجود دارد که می‌توانید غذاهای سراسر دنیا را از آنجا خرید نمایید.

وعده‌های غذایی به این صورت سرو می‌شود: ساعت سرو وعده‌های غذایی تنها برای راهنمایی شما است: صبحانه: از 8 صبح تا 10 صبح؛ ناهار: از 11:30 صبح تا 2 ظهر؛ شام از 6 بعدازظهر تا 8 بعدازظهر. گاهی اوقات در مناطق روستایی وعده‌های کوچک میان‌وعده در خارج از ساعات سرو رایج سرو می‌شود. در مناطق شهری و شهرهای بزرگ، رستوران‌های زیادی وجود دارد که غذای گرم در طول روز عرضه می‌کند.

1.10 آمار و حقایق بازار کار

در مقایسه با سایر کشورهای اتحادیه اروپا، اتریش نرخ بیکاری نسبتاً کمتری دارد: در حالی که میانگین نرخ بیکاری در اتحادیه اروپا (28 کشور اتحادیه اروپا) 8.5% بود، اتریش با نرخ بیکاری 6% پس از جمهوری چک، آلمان، مالت، بریتانیا، مجارستان و رومانی و در رتبه هفتم قرار گرفت.

با این وجود، بیکاری طی سال‌های اخیر در اتریش به شدت رشد داشته است. در مقایسه با سال گذشته، تعداد اشخاص بیکار ثبت شده در سال 2016 در اتریش 0.3% افزایش یافت. در سال 2016، به صورت متوسط 357,313 نفر به عنوان بیکار نام‌نویسی کردند.

ریسک بیکار ماندن افرادی که فقط آموزش اجباری را طی کرده‌اند (64%) در مقایسه با افرادی که دوره کارآموزی را نیز پشت سر گذاشته‌اند (23%)، افرادی که آموزش متوسطه را گذرانده‌اند (12%)، افرادی که پیش‌دانشگاهی را طی کرده‌اند (15%) یا دانش‌آموختگان دانشگاهی (11%) بسیار بیشتر است. به علاوه، اشخاص بیکاری که فقط آموزش اجباری را طی کرده‌اند به وضوح دوره بیکاری بسیار طولانی‌تری را نسبت به اشخاص دارای مدرک متوسطه تجربه خواهند کرد.

ریسک بیکار ماندن برای شهروندان اتریش (21.3%) در مقایسه با شهروندان غیر اتریشی (37%) بسیار کمتر است. شهروندی خارجی همچنین بر روی مدت استخدام تأثیر دارد: به طور متوسط، مدت استخدام افراد غیر اتریشی تنها نصف مدت استخدام شهروندان اتریش است.

در میانگین سال 2016، تعداد 25,027 فرد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی در سرویس اشتغال عمومی اتریش به عنوان بیکار یا در حال آموزش ثبت‌نام شدند؛ و این رقم نشان‌دهنده افزایش 7,683 نفری (+44.3%) در مقایسه با سال گذشته است.

ریسک بیکار شدن سالمندان به طور نسبی کمتر از دیگر افراد است؛ اما اگر افراد دارای 50 سال و بیشتر بیکار شوند، طول دوره بیکاری آنها به طور نسبی زیاد است.

مردان و زنان کمتر از 25 سال دارای بالاترین ریسک بیکاری هستند. ریسک بیکاری با بالا رفتن سن کاهش پیدا می‌کند؛ با این وجود، این ریسک برای مردان بیش از 60 سال شدیداً افزایش یافته و به بالاترین مقدار، یعنی 14.2% می‌رسد.

در سال 2016، تعداد زنان ثبت‌شده به عنوان بیکار در مقایسه با سال قبل از آن شدیداً رشد پیدا کرد و این میزان رشد 1.9%+ بود، در حالیکه رشد مردان (0.7%+) بود؛ سهم بیکاری زنان 8.3% مشخصاً پایین‌تر از سهم مردان (9.7%) بود.

اگرچه بازار کار وین همچنان فرصت‌های شغلی خوبی برای افراد دارای صلاحیت در بخش خدمات ارائه می‌دهد، اما بیکاری در وین در طول سال‌های اخیر افزایش داشته است. هنگامی که ایالت‌ها را مقایسه می‌کنیم، بیکاری در سال 2016 در وین با میانگین 13.6% از همه بیشتر و در زالتسبورگ با میانگین 5.6% از همه کمتر بوده است.

در حالی که وین نسبتاً افزایش اندکی در زمینه فرصت‌های کاری (به خصوص برای اشخاص دارای مهارت‌های کمتر) داشته است، بازار کار ایالت‌های فدرال با کمک بخش قدرتمند گردشگری با پویایی بسیار بیشتری گسترش یافته است.

ایالت‌های فدرال غربی به طور کلی گرایشی به سمت افزایش بیشتر اشتغال و رشد کمتری در تعداد افراد بیکار ثبت‌نام شده داشته است.

ریسک بیکار شدن افراد جوان و پیر دارای محدودیت‌های پزشکی در مشاغل سودآور (به ویژه مردان) و افراد دارای مهارت کمتر (فارغ‌التحصیلان مدرسه اجباری) بالاتر و به همین ترتیب پیدا کردن شغل هم برای آنها دشوارتر خواهد بود. ورود (مجدد) به بازار کار اتریش برای شهروندان خارجی دارای توانایی زبانی ضعیف یا بدون آشنایی با زبان (مخصوصاً زبان آلمانی) و تحصیلات و/یا مهارت‌های حرفه‌ای پایین که در خارج از اتریش کسب شده و نیز فاقد شبکه‌های خارجی که باعث تسهیل ورود به بازار کار می‌شود می‌تواند دشوار باشد.

اگرچه پیدا کردن شغل در وین بسیار دشوار است، فرصت‌های شغلی در ایالت‌های فدرال (به عنوان مثال بخش گردشگری) نسبتاً بالا است. سرویس اشتغال عمومی اتریش به افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی کمک می‌کند که صلاحیت‌ها و مدارک خارجی خود را در اتریش به صورت رسمی ثبت کنند تا راحت‌تر بتوانند وارد بازار کار شوند (بخش 4.1.3 را هم ببینید).

اطلاعات بیشتر:

<http://www.statistik.at/> (آمار بازار کار)
<http://iambweb.ams.or.at/ambweb/> (آمار و حقایق بیکاری)
<http://ec.europa.eu/eurostat> (مقایسه آمار و ارقام اروپایی)
<http://www.ams.at/> (شرایط بازار کار در سال 2016)
<http://www.ams.at/> (ادغام پناهنده در بازار کار: خلاصه و چشم‌انداز)

هم افراد واجد شرایط پناهندگی و هم افراد واجد شرایط محافظت جنبی ابتدا به عنوان پناهجو وارد اتریش می‌شوند.

2.1 اقامت افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی

UNHCR، کمیساریای عالی سازمان ملل در امور پناهندگان، **پناهجویان** را به عنوان افرادی معرفی می‌کند که در یک کشور خارجی به دنبال اخذ پناهندگی هستند (یعنی به دنبال حمایت در برابر آزار، اذیت، تعقیب و شکنجه هستند) و روند اخذ پناهندگی آن‌ها هنوز تکمیل نشده است.

پناهجویانی که به صورت قانونی در اتریش اقامت دارند، آنچه **مزایای خدمات و مراقبت اولیه (Grundversorgung)** نامیده می‌شود را دریافت می‌کنند. مواد غذایی، محل اقامت و سایر مزایا (به عنوان مثال فراهم کردن بیمه سلامت، مزایای مخصوص افراد نیازمند مراقبت، اطلاعات و مشاوره، یارانه تحصیل، پوشاک) تحت مزایای خدمات و مراقبت اولیه پوشش داده می‌شود.

طبق کنوانسیون ژنو، **شخص واجد شرایط پناهندگی یا پناهنده** ثبت شده فردی است که دلایل وی برای فرار به رسمیت شناخته شده باشند. به موجب قانون بین‌المللی، پناهنده فردی است که کشور مادری خود را به دلیل ترس موجه از مجازات ترک کرده است. دلایل مجازات بر اساس کنوانسیون ژنو نژاد، دین، ملیت، عضویت در گروه‌های اجتماعی خاص یا دیدگاه‌های سیاسی است.

افراد واجد شرایط پناهندگی می‌توانند در اتریش زندگی کرده و **دسترسی آزاد به بازار کار** داشته باشند. سکونت افراد واجد شرایط پناهندگی در ابتدا به **سه سال** محدود است و در صورتی که پیش‌نیازهای اعطای پناهندگی رعایت شود، به صورت دوره نامحدود تمدید خواهد شد. **پناهندگی محدود** برای تمام افرادی که درخواست پناهندگی خود را پس از 15 نوامبر 2015 ارسال کرده‌اند قابل اعمال است؛ با این وجود، افراد واجد شرایط پناهندگی که وضعیت آن‌ها پیش از 1 ژوئن 2016 تشخیص داده شد دارای حق سکونت برای مدت محدود هستند.

بخش اسناد اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BFA) گزارش سالیانه‌ای را درباره وضعیت کشورهای مبدأ پناهندگان تهیه می‌کند. در صورتی که بر اساس گزارش کشور، مجازات سیاسی دیگر محتمل نباشد، روال لغو پناهندگی آغاز خواهد شد. **تشخیص وضعیت پناهنده**، به وسیله یک رأی که به اطلاع پناهجو می‌رسد به رسمیت خواهد رسید. همچنین، تمام تصمیمات اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی نیز دارای تصمیم مشخص - یعنی نتیجه اقدامات و دستورالعمل‌های مربوط به فرآیند دادرسی به زبانی که برای فرد خارجی مربوطه قابل درک باشد - می‌باشد.

پناهندگانی که واجد شرایط دریافت پناهندگی هستند یک **کارت دارا بودن شرایط دریافت پناهندگی (Karte für Asylberechtigte)** دریافت می‌کنند که به عنوان مدرک هویت و قانونی بودن اقامت در اتریش کاربرد دارد. آن‌ها یک درخواست برای **مدرک مسافرت تحت معاهده (Konventionsreisepass)** دریافت می‌کنند که می‌توانند آن را به اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی تحویل دهند.

افراد واجد شرایط پناهندگی می‌توانند **مزایای خدمات و مراقبت اولیه** را به مدت چهار ماه دیگر از زمان تأیید وضعیت پناهندگی خود دریافت کنند.

بین افراد واجد شرایط **محافظت جنبی** و افراد واجد شرایط پناهندگی فرق قائل می‌شود. افراد واجد شرایط محافظت جنبی افرادی هستند که **درخواست پناهندگی** آن‌ها رد شده، اما زندگی یا سلامت آن‌ها در کشور خود تهدید می‌شود. آن‌ها نباید اخراج شوند، زیرا به عنوان مثال ممکن است شکنجه شود. وضعیت افراد واجد شرایط محافظت جنبی باعث سکونت موقت آن‌ها در اتریش می‌شود. **مجوز اقامت محدود** در ابتدا برای دوره **یک ساله** اعطا می‌شود و می‌تواند تا زمانی که نیاز باشد به مدت دو سال تمدید شود. **درخواست تمدید** می‌تواند به صورت شخصی یا کتبی ارسال شود. نیازی به پر کردن فرم نیست. در صورتی که درخواست به صورت فردی ارسال شود، کارت فعلی برای افراد واجد شرایط محافظت جنبی باید ارائه شود.

افراد واجد شرایط محافظت جنبی دارای **دسترسی آزاد به بازار کار** هستند و می‌توانند در صورتی که قادر به دریافت پاسپورت از کشور خود نیستند، در اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی درخواست **پاسپورت افراد بیگانه** بدهند.

افراد واجد شرایط محافظت جنبی می‌توانند - در صورتی که مشغول به کار نیستند - همچنان مزایای خدمات و مراقبت اولیه را دریافت کنند. به شرط برآورده شدن تمام پیش‌نیازهای اعطای اقامت دائم، امکان تبدیل محافظت جنبی به **اقامت دائمی**، **اتحادیه اروپا** وجود دارد. افراد واجد شرایط محافظت جنبی همچنین می‌توانند از مجوز اقامت محروم شوند.

دادرسی خانواده:

در صورتی که چند عضو خانواده درخواست محافظت بین‌المللی بدهند، دادرسی‌های آن‌ها به صورت مشترک بررسی می‌شود. با این وجود، هر عضو خانواده تصمیم مربوط به خود را دریافت می‌کند. در صورتی که یکی از اعضای خانواده پیش‌نیازهای دریافت محافظت بین‌المللی را داشته باشد، سایر اعضای خانواده نیز همان درجه از محافظت را دریافت خواهند کرد.

برای **گرد هم آمدن مجدد اعضای خانواده اشخاص واجد شرایط پناهندگی** موارد زیر اعمال می‌شوند: همسران، افراد مجرد یا والدین آن‌ها (هسته خانواده) در صورت درخواست ظرف سه ماه پس از دریافت حکم مثبت، در سفارت اتریش ویزا دریافت می‌کنند. اگر درخواست پس از این مدت تحویل داده شود، در این صورت باید سند دال بر اسکان محلی مناسب، درآمد کافی و بیمه سلامت ارائه شود.

اعضای خانواده اشخاص واجد شرایط محافظت جنبی (هسته خانواده) تنها سه سال پس از اعطای وضعیت واجد شرایط بودن محافظت جنبی می‌توانند برای ورود به کشور درخواست دهند. همچنین، در این مورد، اسکان مناسب، درآمد کافی و بیمه سلامت جزء پیش‌نیازهایی هستند که باید برآورده شوند.

وظیفه انجام پیش‌نیازهای بیشتر برای والدین افراد صغیر بدون سرپرست که واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی هستند اعمال نمی‌شود.

افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی از 1 ژوئن 2016 ملزم هستند پس از اطلاع از وضعیت خود، فوراً آن را به **مرکز همزیستی صندوق همزیستی اتریش (ÖIF)** ایالت فدرال خود گزارش دهند.

نهاد مربوطه:

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی و ادارات وابسته

اطلاعات بیشتر:

<http://www.refugee-guide.at/asylrecht.html> (راهنمای پناهندگان به زبان‌های مختلف: آلمانی، انگلیسی، روسی، دری/

فارسی، عربی، اردو)

<http://diakonie.at/> (واژه‌نامه پناهندگی: لغات مرتبط با دادرسی‌های پناهندگی)

<http://www.bfa.gv.at/> (اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی و ادارات وابسته)

<http://www.bfa.gv.at/> (بروشور: دادرسی‌های پناهندگی)

<http://www.bfa.gv.at/> (سوالات متداول)

<http://www.bfa.gv.at/> (چه کسی واجد شرایط دریافت محافظت جنبی است؟)

<https://www.help.gv.at/> (افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی)

<https://www.ris.bka.gv.at/> (اصلاحیه قانون پناهندگی 2005، قانون مراجع رسمی مهاجرت 2005 و قانون اقدامات (BFA)

<https://grundversorgungsinfo.net/> (مزایای خدمات و مراقبت اولیه)

<http://www.integrationsfonds.at/> (مراکز همزیستی صندوق همزیستی اتریش)

ثبت محل سکونت در اتریش اجباری است. تمام افرادی که در محل سکونت شخصی جدید در اتریش ساکن می‌شوند (یا به محل سکونت خود در اتریش نقل مکان می‌کنند) موظف هستند ظرف سه (3) روز از زمان سکونت به نهاد مربوطه اطلاع دهند.

نهادهای مربوطه:

- دفتر ثبت محل اقامت شما (دفتر شهرداری (Gemeindeamt) یا مسئول منطقه شهرداری در شهرها (Magistrat))
- در وین: دفتر ثبت دفاتر منطقه شهرداری (Magistratisches Bezirksamt)

مدارک زیر بایستی ارائه شوند:

- ▶ فرم تکمیل شده ثبت محل سکونت (Meldeformular) برای تکتک افراد باید تحویل داده شود؛ فرم ثبت‌نام را می‌توان از مراجع مسئول ثبت، از برخی روزنامه‌ها/تتباکوفروشان (Trafik) یا از اینترنت دریافت کرد
- ▶ پاسپورت
- ▶ شناسنامه
- ▶ گواهی ثبت محل سکونت برای سایر مکان‌های سکونت

فرم ثبت اقامت باید توسط موجر (صاحبخانه یا مدیر اموال) و شخص مقیم (برای مثال، مستأجر) امضا شود و شخصاً یا توسط یک فرد مورد اطمینان یا به وسیله پست به مراجع مسئول ثبت اقامت (Meldebehörde) تحویل داده شود.

این مقامات یک گواهی ثبت محل سکونت (Meldebestätigung) صادر می‌کنند.

پس از ثبت‌نام در اتریش، اطلاعات شخصی شما به صورت خودکار در اداره مرکزی ثبت محل سکونت (Zentrales Melderegister, ZMR) ذخیره و در دسترس مقامات و مراجع قرار می‌گیرد. به تمام افرادی که اقامت‌شان در اتریش ثبت شده یک شماره اختصاصی در پایگاه مرکزی ثبت اقامت (شماره پایگاه مرکزی ثبت اقامت، "ZMR-Zahl") داده می‌شود که این شماره در گواهی ثبت اقامت (Meldebestätigung) نیز قید می‌شود.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.help.gv.at/> (ثبت و لغو ثبت محل سکونت)
<https://www.help.gv.at/> (فرم‌های ثبت محل سکونت)

3. استاندارد زندگی

3.1 واحد پول

واحد پول اتریش یورو (€) است، یک یورو معادل 100 سنت است.
یک یورو معادل 1.174 دلار آمریکا (\$) است (تاریخ 28 سپتامبر 2017).

شما در اتریش می‌توانید خرید کالا را از طریق پول نقد (اسکناس یا سکه) یا به صورت غیر نقدی (به عنوان مثال کارت اعتباری یا کارت بدهی) انجام دهید. هنگام با کردن حساب بانکی (فصل 3.6 را ببینید)، یک کارت بدهی و یک کارت اعتباری دریافت خواهید کرد. پس از پرداخت، یک فاکتور/رسید فروش دریافت می‌کنید که در آن مشخص شده است کجا و چه زمانی یک محصول خاص خریداری کرده‌اید.

3.2 کد تماس بین‌المللی

کد بین‌المللی تماس‌های تلفنی به اتریش (0043) +43 است. هنگامی که در اتریش هستید به شماره‌گیری کد تماس بین‌المللی نیاز نخواهید داشت.

3.3 شماره‌های اضطراری

اگر در شرایط اضطراری در اتریش نیاز به کمک داشتید یا شخصی شدیداً نیازمند کمک بود، لطفاً با یکی از خدمات اضطراری زیر تماس بگیرید.

خدمات اضطراری - بدون نیاز به شماره‌گیری کد:	
آتش نشانی	122
پلیس	133
آمبولانس	144
خط راهنمایی ضد خشونت زنان	0800 222 555
پزشکان کشیک (از 7 عصر تا 7 صبح، پایان هفته از جمعه 7 عصر تا دوشنبه 7 صبح و نیز تمام ساعات تعطیلات):	141

تماس با این شماره‌ها رایگان است. حتی زمانی که هیچ اعتباری در تلفن همراه خود ندارید نیز می‌توانید با این شماره‌ها تماس بگیرید.

سایر وبسایت‌ها و شماره‌های مهم:	
سرویس تماس داروخانه‌ها	1455
داروخانه کشیک در شب و در طول پایان هفته	http://www.apotheker.or.at/
فهرست دندانپزشکان	http://www.zahnaerztekammer.at/
خط اورژانس مسمومیت	01 406 43 43
کمک در موارد اضطراری اجتماعی-روانی (شبانه‌روزی)	01 313 30
خط کمک به کودکان ("Rat auf Draht")	147
خط راهنمای مداخله در بحران و خودکشی (شبانه‌روزی)	142
خدمات مشاوره زنان در زمان خشونت	https://www.help.gv.at/
خدمات مشاوره کودکان و جوانان در هنگام خشونت	https://www.help.gv.at/
خدمات مشاوره مردان در زمان خشونت	https://www.help.gv.at/
خدمات اضطراری عمومی	http://www.regionalsuche.at/
شماره‌های خدمات اضطراری اتریش	http://www.polizei.gv.at/alle/notrufe.aspx
کمک به پناهندگان در اتریش	https://www.help.gv.at/

<https://www.help.gv.at/> (مشاوره و کمک به پناهندگان)
<https://www.caritas.at/> (Caritas اتریش)
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/> (Diakonie خدمات پناهندگان)
<http://www.volkshilfe.at/> (Volkshilfe اتریش)
<http://www.rotekreuz.at/> (صلیب سرخ)
<https://www.samariterbund.net/> (انجمن کارگران نیکوکار (Arbeiter-Samariter-Bund))

بورگنلاند	
<p>مشاوره قانون پناهندگی و بیگانگان St. Rochus-Straße 15 7000 Eisenstadt i.strobl@caritas-burgenland.at https://www.caritas-burgenland.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، روسی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>	<p>تلفن: 02682 736 00 306 تلفن: 0676 837 30 341</p>
<p>ARGE مشاوره حقوقی، دفتر منطقه‌ای بورگنلاند جنوبی Wiener Straße 1 7400 Oberwart beratung.burgenland-sued@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>	<p>تلفن: 0664 88 98 26 20</p>
<p>مشاوره اجتماعی ARGE شهر MOBEB/Oberwart مشاوره سیار برای پناهندگان Wiener Straße 1 7400 Oberwart mobeb@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>	<p>تلفن: 0664 886 82 234</p>
<p>SOS Mitmensch مشاوره اجتماعی و حقوقی Oberpodgoria 33 7463 Weiden bei Rechnitz mof.sos@aon.at http://www.sosmitmensch-bgld.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی</p>	<p>تلفن: 0650 351 4003 تلفن: 0650 351 4001</p>

کرنتن	
تلفن: 0463 55560 15	<p>Caritas کرنتن مشاوره اجتماعی Sandwirtgasse 2 9010 Klagenfurt am Wörthersee sozialberatung@caritas-kaernten.at https://www.caritas-kaernten.at/ زبان‌ها: آلمانی، انگلیسی</p>
تلفن: 0664 88 68 23 19	<p>ARGE مشاوره حقوقی، دفتر منطقه‌ای کرنتن Hauptplatz 7 9500 Villach beratung.kaernten@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: انگلیسی، فرانسوی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 0463 509301	<p>IAM – مؤسسه مهاجرت کارگران مشاوره حقوقی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی پس از ارجاع آنها از طرف AMS کرنتن تمرکز: قانون کار برای افراد خارجی، قانون بیمه بیکاری Gabelsbergerstraße 11–13 9020 Klagenfurt am Wörthersee info@iam.co.at http://www.iam.co.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
نیدراسترایش	
تلفن: 02622 40920	<p>پناهندگی و همزیستی نیدراسترایش جنوبی دستیار همراه پناهندگان نیدراسترایش Neuklostergasse 1 2700 Wiener Neustadt asylundintegration-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 02742 21804	<p>Volkshilfe نیدراسترایش مشاوره اجتماعی و حقوقی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Kremser Gasse 37 3100 St. Pölten fair.stpoelten@volkshilfe-wien.at زبان‌ها: عربی، دری، پشتو، بلغاری، مقدونیه‌ای، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، انگلیسی، آلمانی و بسیاری دیگر در کنار خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها در محل و به صورت تلفنی</p>

<p>تلفن: 02262 62355</p>	<p>تیم کمک همراه پناهندگان نیدراسترایش مشاوره اجتماعی و حقوقی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Hauptplatz 6–7 2100 Korneuburg post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 02622 830 20</p>	<p>تیم کمک همراه پناهندگان نیدراسترایش جنوبی مشاوره اجتماعی و حقوقی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Neuklostergasse 1 2700 Wiener Neustadt post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 01 710 51 65</p>	<p>تیم کمک همراه پناهندگان نیدراسترایش مرکزی مشاوره اجتماعی و حقوقی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Baumannstr. 11–15/EG/Bereich C 1030 Wien post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 02252 252 725</p>	<p>تیم کمک همراه پناهندگان نیدراسترایش Baden مشاوره اجتماعی و حقوقی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Wassergasse 16 2500 Baden post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>

نیدراسترایش

<p>تلفن: 02742 214 38</p>	<p>ARGE مشاوره حقوقی، دفتر منطقه‌ای St. Pölten و نیدراسترایش غربی مشاوره اجتماعی و حقوقی Josefstraße 5/4 3100 St. Pölten noewe@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 07472 229 54</p>	<p>Diakonie خدمات پناهندگان – دستیار همراه پناهندگان در نیدراسترایش غربی – Amstetten Rathausstraße 4 3300 Amstetten noewe-amstetten@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 02252 547 26</p>	<p>ARGE مشاوره اجتماعی و حقوقی، مرکز منطقه‌ای Traiskirchen Pfaffstättnerstraße 31b 2514 Traiskirchen beratung.traiskirchen@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، روسی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>

زالتسبورگ

<p>تلفن: 0662 849 373 214</p>	<p>Caritas مشاوره حقوقی Plainstraße 83 5020 Salzburg rechtsberatung@caritas-salzburg.at https://www.caritas-salzburg.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0662 849 373 224</p>	<p>Caritas مشاوره اجتماعی Plainstraße 83 5020 Salzburg sozialberatung@caritas-salzburg.at https://www.caritas-salzburg.at زبان‌ها: خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0664 88 68 23 21</p>	<p>ARGE مشاوره حقوقی، دفتر منطقه‌ای زالتسبورگ Innsbrucker Bundesstraße 47a/2. Stock 5020 Salzburg beratung.salzburg@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>

زالتسبورگ

<p>تلفن: 0664 88 98 26 45</p>	<p>SABERA – پناهجویان شورای ساکنین زالتسبورگ Innsbrucker Bundesstraße 47a/2. Stock 5020 Salzburg sabera@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0662 87 32 48</p>	<p>انجمن کمک و مشاوره خارجی‌ها در زالتسبورگ (VEBBAS) مشاوره اجتماعی و حقوقی Auerspergstraße 17 5020 Salzburg office@vebbas.at http://www.vebbas.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، روسی، اوکراینی، کردی، انگلیسی، فرانسوی، ایتالیایی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، لهستانی، ترکی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها در محل و از طریق تلفن خدمات مشاوره در Zell am See و Bischofshofen ارائه میشود: http://www.vebbas.at/</p>

اشتایرمارک

<p>تلفن: 0316 8015 334 تلفن: 0676 88015 716</p>	<p>مشاوره حقوقی برای پناهجویان، پناهندگان و مهاجران Mariengasse 24 8020 Graz j.krobath@caritas-steiermark.at marie-luise.krobath-fuchs@caritas-steiermark.at https://www.caritas-steiermark.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0664 88 68 22 81</p>	<p>ARGE مشاوره حقوقی، دفتر منطقه‌ای اشتایرمارک Radetzkystraße 18/2 8010 Graz beratung.steiermark@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 0316 83 56 30</p>	<p>انجمن Zebra مشاوره اجتماعی و حقوقی Granatengasse 4/3. Stock 8020 Graz office@zebra.or.at https://www.zebra.or.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، چینی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>

تیرول	
<p>تلفن: 0512 7270 15 تلفن: 0676 87 30 62 02</p>	<p>Caritas مشاوره اجتماعی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Heiliggeiststraße 16 6020 Innsbruck m.nguyen.caritas@dibk.at https://www.caritas-tirol.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد مشاوره در Reutte، Telfs، Imst، Landeck و ارائه می‌شود.</p>
<p>تلفن: 0664 88 58 89 11</p>	<p>مشاوره حقوقی ARGE، دفتر منطقه‌ای تیرول Bürgerstraße 21/1. Stock 6020 Innsbruck bti@diakonie.at beratung.tirol@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 0512 581 488</p>	<p>Fluchtpunkt مشاوره اجتماعی و حقوقی Jahnstraße 17 6020 Innsbruck info@fluchtpunkt.org http://www.fluchtpunkt.org زبان‌ها: خدمات مشاوره به 11 زبان از جمله عربی، دری و فارسی ارائه میشود</p>
اوپراسترایش	
<p>تلفن: 0732 7610 2361</p>	<p>مرکز مشاوره پناهجویان و پناهندگان Linz مشاور اجتماعی همراه Ziegeleistraße 7A 4020 Linz fluechtlingshilfe@caritas-linz.at https://www.caritas-linz.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0732 66 73 63</p>	<p>migrare – مرکز مهاجران اوپراسترایش مشاوره اجتماعی و حقوقی Humboldtstraße 49 4020 Linz office@migration.at http://www.migrare.at/ زبان‌ها: عربی، دری، پشتو، روسی، انگلیسی، آلبانیایی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، ترکی، آلمانی مشاوره در Vöcklabruck، Wels، Steyr و غیره ارائه می‌شود http://www.migrare.at/</p>

اوبراسترایش	
تلفن: 0732 60 30 99	Volkshilfe اوبراسترایش مشاوره اجتماعی و حقوقی Stockhofstraße 40 4020 Linz fmempfang@volkshilfe-ooe.at https://www.volkshilfe-ooe.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد
وین	
تلفن: 01 890 48 31	خط اطلاعات برای کمک به پناهندگان در Caritas وین
تلفن: 01 427 88 644	مشاوره حقوقی پناهندگی وین مشاوره اجتماعی و حقوقی Spitalgasse 5–9 1090 Wien asylrechtsberatung@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، فرانسوی، اسپانیولی، سومالیایی، چکی و سایر زبانها.
تلفن: 01 427 88-0	مرکز پناهندگی وین مزایای خدمات و مراقبت اولیه Mariannengasse 11 1090 Wien asylzentrum@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at/
تلفن: 01 405 62 951	مشاوره حقوقی وین Wattgasse 48/3. Stock 1170 Wien arge.rechtsberatung@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، اردو، پشتو، انگلیسی، آلمانی و غیره.
تلفن: 01 405 62 952	مراکز مشاوره اجتماعی وین Wattgasse 48/3. Stock 1170 Wien beratung.wien@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد
تلفن: 01 524 50 15 51	Interface Startbegleitung مشاوره اجتماعی: جنبه‌های پشتیبانی درآمد برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Pappenheimgasse 10–16 1200 Wien sfa@interface-wien.at http://www.interface-wien.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، چینی، روسی، گرجستانی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی

<p>تلفن: 01 343 95 95 8217</p>	<p>MOZAIK مرکز مشاوره جوانان Wichtelgasse 57–59 1170 Wien jugendberatung@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، چچنی، خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 01 408 42 10</p>	<p>Asyl in Not (خدمات اضطراری پناهندگی) Währinger Straße 59/2/1 1090 Wien office@asyl-in-not.org http://www.asyl-in-not.org/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، فرانسوی، روسی</p>
<p>تلفن: 01 212 35 20</p>	<p>مرکز مشاوره برای پناجویان و پناهندگانی که از مزایای خدمات و مراقبت اولیه بهره‌مند هستند Schweidlgasse 38/Top 1 1020 Wien beratungsstelle@integrationshaus.at http://www.integrationshaus.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، فرانسوی، کردی، روسی، رومانیایی، اسپانیولی، سواحیلی، عبری، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، ترکی، آلمانی و غیره. خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 01 929 24 24 24</p>	<p>Flüchtlingsprojekt Ute Bock (پروژه پناهندگان) Zohmannsgasse 28 1100 Wien beratung@fraubock.at http://www.fraubock.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، چچنی، روسی، سومالیایی، انگلیسی، آلمانی و غیره.</p>
<p>تلفن: 01 408 33 52 تلفن: 01 408 61 19</p>	<p>Peregrina مشاوره اجتماعی و حقوقی برای زنان Wilhelm-Weber-Weg 1/2/1+2 1110 Wien information@peregrina.at http://www.peregrina.at/ زبان‌ها: عربی، ارمنی، رواندایی، روندی، ترکی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی</p>

فورآرلبرگ

<p>تلفن: 05522 200 5500</p>	<p>Caritas مشاوره حقوقی با وقت قبلی Schlossgraben 6 6800 Feldkirch fluechtlingshilfe@caritas.at https://www.caritas-vorarlberg.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0664 88 30 23 42</p>	<p>ARGE مشاوره حقوقی، دفتر منطقه‌ای فورآرلبرگ Reichsstraße 173/5. Stock 6800 Feldkirch beratung.vorarlberg@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0664 883 02 342</p>	<p>قیم قانونی برای پناهندگان خردسال (UMF) در فورآرلبرگ Reichsstraße 173/5. Stock 6800 Feldkirch umf.vorarlberg@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>

3.5 ساعات کاری خرده‌فروشی/سوپرمارکت‌ها

فروشگاهها در اتریش معمولاً از ساعت 9 صبح تا 6 بعدازظهر باز هستند؛ برخی سوپرمارکتها ساعت 7:30 صبح باز و ساعت 7 یا 8 بعدازظهر بسته میشوند. بعضی از مراکز خرید نیز ساعات کار طولانیتر دارند.

بازارهایی در شهرهای بزرگتر وجود دارد که هر روز به جز یکشنبه‌ها (غالباً از 8 صبح تا 6 بعدازظهر) باز هستند؛ علاوه بر این، بازارهایی وجود دارد که تنها یکبار در هفته (در جمعه‌ها یا شنبه‌ها) باز هستند.

اکثر فروشگاهها در یکشنبه‌ها بسته هستند. در شهرهای بزرگتر نیز میتوانید به مراکز خرید واقع در ایستگاههای راه‌آهن مراجعه فرمایید. همچنین در روزهای یکشنبه و تعطیلات میتوانید مواد غذایی را از پمپ‌های بنزین تهیه نمایید.

3.6 افتتاح حساب بانکی

هنگام اقامت و کار در اتریش باید یک حساب بانکی (حساب جاری) باز کنید. این کار اطمینان حاصل میکند که بتوانید به صورت منظم درآمد خود (حقوق یا دستمزد) یا مزایا (مانند مزایای خدمات و مراقبت اولیه، مزایای آزموده به وسایل، مزایای بیکاری، خرجی خانواده و غیره) را دریافت نمایید. در عین حال، میتوانید هزینه‌های تکرارشونده خود مانند اجاره، هزینه‌های گرمایش و قبض برق را که باید در تاریخ خاصی پرداخت شوند به صورت خودکار از حساب خود پرداخت کنید.

شما میتوانید حتی بدون داشتن درآمد ثابت یک حساب بانکی در اتریش باز کنید.

شما باید یک مدرک شناسایی معتبر با عکس (پاسپورت) ارائه دهید تا بتوانید یک حساب جاری (حسابی که حقوق شما در آن پرداخت میشود (Gehaltskonto)) باز کنید، گاهی نیاز است فرم ثبت‌نام اقامت (Meldezettel) خود را ارائه دهید.

(Bank Austria) <https://www.bankaustria.at/>
 (Erste Bank) <https://www.sparkasse.at/>
 (Raiffeisenbank) <http://www.raiffeisen.at>
 (BAWAG-PSK) <http://www.bawagpsk.com/>
 (Volksbank) <http://www.volksbank.at>
 (easybank) <https://www.easybank.at/>
 (ماشین حساب بانکی اتاق کار) <http://www.arbeiterkammer.at/>

3.7 وسایل نقلیه موتوری

3.7.1 خرید وسایل نقلیه موتوری

علاوه بر قیمت خرید خودروی نو یا دست دوم، باید یکبار هزینه ورود به چرخه عبور و مرور و همچنین هزینه‌های جاری نظیر هزینه سوخت (بنزین/گازوئیل)، بیمه خودرو و مالیات خودرو را پرداخت نمایید.

اگر قصد خرید خودروی جدید و امضای قرارداد خرید دارید، لطفاً جملات چاپ‌شده ریز در پشت و روی فرم قرارداد را با دقت مطالعه کنید.

شما می‌توانید یک خودروی دست دوم از فروشنده شخصی (مثلاً از طریق آگهی‌های روزنامه‌ها) یا فروشندگان خودروهای دست دوم خریداری نمایید. هنگام خرید یا فروش خودروی دست دوم، توصیه می‌کنیم که حتماً آن را تست کنید - تست پیش از خرید را می‌توانید در انجمن‌های اتومبیل اتریش ARBÖ یا ÖAMTC انجام دهید. ÖAMTC و ARBÖ انجمن‌های اتومبیل اتریش هستند که خودروها را با توجه به شرایط آنها و آیا می‌توانند وارد چرخه عبور و مرور شوند بازرسی می‌کنند. در صورت عضویت در یکی از این انجمن‌ها، در زمان تصادف یا خرابی خودرو کمک دریافت خواهید کرد: در صورت خرابی خودرو با خدمات امداد خودرو تماس بگیرید تا یکی از اعضاء انجمن اتومبیلی که در آن عضو هستید برای کمک به شما و تعمیر خودرو یا پدک کردن آن اعزام شود. عضویت و خدمات خاصی رایگان نیست.

تست خودرو توسط یک مکانیک انجام می‌شود و حدوداً 90 دقیقه طول میکشد. پس از تست، گزارش وضعیت و گزارش تست (Zustandsbericht/Prüfbericht) را دریافت خواهید که وضعیت وسیله نقلیه و اینکه آیا اصلاً برای عبور و مرور پذیرفته خواهد شد یا خیر را به شما اطلاع می‌دهد.

<http://www.konsumentenfragen.at/> (خرید ماشین و سایر وسایل نقلیه موتوری)
 (ÖAMTC) <http://www.oeamtc.at/>
 (ARBÖ) <http://www.arboe.at/>
<https://www.help.gv.at/> (رانندگی با وسایل نقلیه موتوری دارای ثبت خارجی)
<http://www.oeamtc.at/> ((وارد کردن وسایل نقلیه موتوری توسط اشخاص حقیقی)
<http://www.help.gv.at/> (مجوز عبور و مرور وسیله نقلیه موتوری)
<https://www.help.gv.at/> (بیمه مسئولیت شخص ثالث)
<https://www.help.gv.at/> (انتقال یک وسیله نقلیه موتوری به اتریش)

3.7.2 گواهینامه رانندگی

مقررات زیر برای گواهینامه‌های رانندگی صادر شده در کشورهای ثالث (کشورهایی که عضو اتحادیه اروپا و منطقه اقتصادی اروپا نیستند) اعمال می‌شوند:

- ▶ هنگامی که در اتریش سکونت دارید، گواهینامه رانندگی به مدت 6 (شش) ماه از تأیید سکونت در اتریش (زمانی که سکونت خود در اتریش را ثبت کرده‌اید) معتبر باقی می‌ماند، به شرطی که صاحب گواهینامه 18 سال یا بیشتر داشته باشد.
- ▶ در صورت عدم اقامت در اتریش، گواهینامه خارجی به شرطی که صاحب آن 18 سال یا بیشتر داشته باشد، تا 12 (دوازده) ماه از زمان ورود به قلمروی فدرال اتریش معتبر باقی می‌ماند.

اگر گواهینامه رانندگی به زبان آلمانی نباشد، مقررات زیر اعمال میشود

- ▶ تنها در صورتی که با کنوانسیونهای ژنو یا وین و/یا دستورالعمل اتحادیه اروپا برای گواهینامه‌های رانندگی سازگار باشد، یا
- ▶ همراه با گواهینامه رانندگی بین‌المللی یا
- ▶ همراه با ترجمه باشد

افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی کشورهای که عضو اتحادیه اروپا یا منطقه اقتصادی اروپا نیستند و در اتریش اقامت دارند موظف هستند ظرف شش ماه برای صدور مجدد گواهینامه رانندگی خود از سوی مراجع اتریشی اقدام کنند زیرا گواهینامه اصلی آنها پس از این دوره باطل خواهد شد.

صدور مجدد گواهینامه رانندگی

دارندگان گواهینامه‌های رانندگی صادر شده در اکثر کشورهای غیر عضو اتحادیه اروپا یا منطقه اقتصادی اروپا باید آزمون عملی رانندگی را با موفقیت پشت سر بگذارند. هزینه آزمون عملی رانندگی از شما اخذ میشود.

مدارک مورد نیاز:

- ▶ مدرک سفر تحت معاهده (Konventionspass)
- ▶ کارت اشخاص واجد شرایط پناهندگی و
- ▶ نیز کارت افراد واجد شرایط محافظت جنبی،
- ▶ گواهینامه رانندگی خارجی با ترجمه آلمانی آن،
- ▶ یک عکس (تمام رخ، 35 میلیمتر × 45 میلیمتر)،
- ▶ فرم ثبت اقامت (Meldezettel).

نهاد مربوطه

صدور مجدد گواهینامه رانندگی خارجی بدون توجه به محل سکونت شما در اتریش، میتواند توسط نهاد مربوطه گواهینامه‌های رانندگی انجام شود. نهاد مربوطه یا مرکز پلیس ایالتی (LPD) یا اداره اجرایی منطقه‌ای (نهاد اجرایی منطقه (Bezirkshauptmannschaft) یا شهرداری منطقه (Magistrat)) میباشد، در وین - اداره ترافیک و حمل‌ونقل (Verkehrsamt) مسئول این کار است. این نهادها بلافاصله گواهینامه رانندگی قدیمی شما را اخذ میکنند و یک گواهینامه رانندگی موقت صادر میشود.

نکته: این گواهینامه رانندگی موقت تنها در اتریش اعتبار دارد.
کارمزدهایی که به جز هزینه آزمون باید به مراجع مسئول پرداخت شوند: 60.50 یورو (از ژوئیه 2017)

اگر میخواهید در اتریش گواهینامه رانندگی بگیرید، باید دوره رانندگی را پشت سر بگذارید. این دوره متشکل از یک بخش تئوری (قوانین عبور و مرور، جنبه‌های فنی و غیره) و یک بخش عملی (درسهای رانندگی) است. این دوره با آزمون نهایی گواهینامه رانندگی پایان می‌پذیرد. گرفتن گواهینامه رانندگی هزینه‌ی بالایی دارد (به طور میانگین، بین 1,000 تا 2,000 یورو). حتماً قیمت‌های ارائه‌شده توسط مدارس رانندگی شخصی را با هم مقایسه کنید. آدرس مدارس رانندگی را میتوانید در اینترنت پیدا کنید.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (نهادهای مسئول گواهینامه رانندگی)
<http://www.oeamtc.at/fuehrerschein/> (گواهینامه‌های رانندگی خارجی در اتریش - اطلاعات به چندین زبان)
<http://www.help.gv.at/> (گواهینامه رانندگی، دسته‌بندی‌های گواهینامه رانندگی و غیره)
<http://www.arboe.at/> (راهنمای گواهینامه رانندگی)
<https://www.help.gv.at> (آموزش مورد نیاز برای دریافت گواهینامه رانندگی)

3.7.3.1 هنگام خراب شدن وسیله نقلیه

مسدود شدن مسیر توسط وسیله نقلیه به عنوان ریسکی برای سایر وسایل نقلیه عبوری محسوب میشود؛ بنابراین باید پیش از هر کاری، ریسک ناشی از این وسیله نقلیه برای افراد و وسایل نقلیه دیگر را برطرف کرد. به محض اینکه وارد لاین سرویس بزرگراه یا مسیر دو طرفه شدید باید تابلوی مثلثی شکل نشان‌دهنده خرابی خودرو را در محل مناسب قرار دهید و جلیقه شبرنگدار مخصوص را بپوشید تا سایر افراد حاضر در مسیر عبور و مرور به راحتی بتوانند شما را ببینند. این مورد تمام جاده‌هایی که در آن سفر میکنید را شامل میشود. جلیقه شبرنگدار مخصوص یک جلیقه بدون آستین یا به رنگ نئون زرد یا نئون نارنجی است. شما باید هم تابلوی مثلثی شکل نشان‌دهنده خرابی خودرو و هم جلیقه شبرنگدار مخصوص در خودروی خود داشته باشید.

این اقدامات را در صورت خراب شدن خودروی خود انجام دهید:

- ▶ در صورت امکان خودرو را به حاشیه جاده (در بزرگراه‌ها - به لاین اضطراری یا پارکینگ) منتقل کنید.
- ▶ جفت راهنمای خود را روشن کنید.
- ▶ جلیقه شبرنگدار را بپوشید: طبق قانون، پوشیدن جلیقه شبرنگدار تنها برای راننده اجباری و زمان خارج شدن از خودرو است؛ با این حال، به منظور ایمنی سرنشینان باید برای هر یک از آنها یک جلیقه آماده داشته باشید.
- ▶ سرنشینان از سمت راست از وسیله نقلیه پیاده شوند.
- ▶ راننده تابلوی مثلثی خرابی وسیله نقلیه را در پشت وسیله نقلیه قرار میدهد.
- ▶ علاوه بر این، اگر صندوق عقب را هم باز کنید، خودروهای پشت سر شما فوراً متوجه میشوند که وسیله نقلیه شما ثابت است و حرکت نمیکند.

با خدمات اضطراری ÖAMTC به شماره 120 یا خدمات اضطراری ARBÖ به شماره 123 تماس بگیرید. به منظور پیشگیری از خطرات، لازم است از پرسه زدن سرنشینان در اطراف خودرو یا نزدیک شدن آنها به ترافیک جلوگیری شود.

در صورت خراب شدن خودروی شما در بزرگراه‌ها اتریش، این نکات را به خاطر بسپارید:

در بزرگراه‌های اتریش، در هر 1.5 کیلومتر یک باجه تماس اضطراری وجود دارد. در صورتی که تلفن همراه ندارید میتوانید از این باجه‌های تماس برای برقراری تماس اضطراری استفاده کنید. پیکانهای جهت‌دار کوچک قرمز رنگ روی گارد ریلها یا تابلوهای راهنما جهت باجه تماس اضطراری بعدی را به شما نشان میدهند. در پارکینگها علامتهای سفید رنگی مشاهده خواهید کرد.

3.7.3.2 هنگام تصادف

اگر تصادف شدیدی داشته‌اید یا شخصی در جریان تصادف مجروح یا مصدوم شده است، باید با پلیس تماس بگیرید. با شماره 133 تماس بگیرید (نیازی به شمارگیری کد نیست).

در صورت صدمات شدید یا نامشخص، همیشه با آمبولانس تماس بگیرید. با شماره 144 تماس بگیرید (نیازی به شمارگیری کد نیست) و موقعیت دقیق خود را گزارش دهید، نوع خودرو و شماره ثبت خودرو را بگویید.

در بزرگراه‌ها میتوانید به باجه تماس اضطراری بعدی بروید و درخواست کمک کنید.

باید در وسیله نقلیه خود جعبه کمک‌های اولیه ("جعبه کمک‌های اولیه مخصوص خودرو") داشته باشید. شما میتوانید از آن برای درمان جراحات جزئی استفاده نمایید.

در صورت تصادف کردن باید یک گزارش تصادف پر کنید. گزارش تصادف باید تمام جزئیات مربوط به وسایل نقلیه درگیر در تصادف را در بر بگیرد. گزارش تصادف برای شفاف‌سازی خسارات بیمه شما لازم است. به همین دلیل باید همیشه یک فرم گزارش تصادف را در خودروی خود داشته باشید. در اسرع وقت گزارش تصادف تکمیل‌شده را به شرکت بیمه خود ارائه دهید.

اگر با پلیس تماس نگیرید یا محل تصادف را بدون کمک کردن به دیگران یا بدون ثبت گزارش تصادف ترک کنید، ("به جرم تصادف و فرار از صحنه") تحت پیگرد قرار خواهید گرفت. حتی اگر در تصادف نقشی نداشتید نیز در صورت خودداری از کمک به دیگران به جرم تصادف و فرار از صحنه تحت پیگرد قرار خواهید گرفت. در جاده‌ها و بزرگراه‌های اتریش، استفاده‌کنندگان وسایل نقلیه متعهد هستند که وقتی گره ترافیکی شکل میگیرد، یک "لاین اضطراری" را بین لاینهای واقعی موجود خالی نگه دارند تا این اطمینان حاصل شود که وسایل نقلیه ارائه‌دهنده خدمات اورژانسی میتوانند بدون مشکل و مانع خاصی عبور و مرور کنند. برای مشاهده نحوه ایجاد یک لاین اضطراری به این لینک بروید:

<https://www.oeamtc.at/thema/>

3.7.3.3 تعهد اجباری برای تجهیز کردن خودروها با لاستیکهای زمستانی

از اول نوامبر تا پانزدهم آوریل، وسایل نقلیه باید به لاستیکهای زمستانی مجهز شوند؛ شما باید این لاستیکها را خریداری کرده و روی وسیله نقلیه نصب کنید تا از مقررات اجباری مربوط به زمستان (برای مسیرهای پوشیده از برف و یخ) پیروی کرده باشید.

3.7.3.4 تعهد اجباری بستن کمربند ایمنی

در اتریش، تمام افرادی که با وسیله نقلیه سفر میکنند باید در هنگام حرکت **کمربندی ایمنی خود را ببندند**. استفاده‌کنندگان وسایل نقلیه باید با استفاده از ("صندلی ایمنی کودک") اطمینان پیدا کنند که کودکان زیر چهارده سال یا کوتاه‌تر از 150 سانتیمتر به طرز مناسبی و با امنیت کامل در خودرو نشسته‌اند.

3.7.3.5 تعهد اجباری پوشیدن کلاه ایمنی

استفاده‌کنندگان موتورگازی با موتورسیکلت و سرنشینان آنها باید **کلاه ایمنی** بپوشند. کودکان تا سن 12 سال که سوار دوچرخه میشوند نیز باید **کلاه ایمنی** استفاده کنند.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (تعهد اجباری پوشیدن کلاه ایمنی)

3.7.3.6 عوارض بزرگراهها

بزرگراههای اتریش دارای هزینه عوارض عبور و مرور هستند، عوارض بزرگراهها (Autobahn-Vignette) مورد نیاز را میتوان در ایستگاههای خدمات بزرگراهها، پمپ بنزینها و دکه‌های روزنامهفروشی/تنباکوفروشی (Trafik) خریداری کرد.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (مقررات وسایل نقلیه موتوری در اتریش)
<http://www.asfinag.at/maut/vignette> (قیمتهای عوارض بزرگراهها)
<http://www.oeamtc.at/> (پایگاه داده کشور: مقررات عبور و مرور در اتریش)
<http://www.oeamtc.at/> (رفتار صحیح در محل خرابی وسیله نقلیه)
<https://www.help.gv.at/> (صندلی ایمنی کودک با کمربند ایمنی کودکان)
<http://www.arboe.at/> (فرم گزارش تصادف اروپا)
<https://www.help.gv.at/> (رفتار صحیح در صحنه تصادف)

3.8.1 اسکان در طول روال پناهندگی

افراد درخواست‌دهنده پناهندگی در ابتدا در ایالت‌های فدرال در آنچه "اقامتگاه اختصاصی" (Verteilerquartiere) نامیده می‌شود اسکان می‌یابند. در صورتی که مشخص شود اتریش مسئول انجام روال پناهندگی است، مراحل اولیه روال پناهندگی اولیه آنجا انجام خواهد شد. پناهجویان مزایای خدمات و مراقبت اولیه دریافت می‌کنند و در اقامتگاه‌هایی در ایالت‌های فدرال (مانند مسافرخانه یا مهمانپذیر) استقرار می‌یابند. هیچ‌گونه حق ویژه‌ای برای اعزام به یک ایالت خاص وجود ندارد؛ با این حال، کنار هم نگه داشتن اعضای اصلی خانواده (مادر، پدر، فرزندان خردسال) مد نظر قرار داده می‌شود. با تأیید دفتر مسئول اعطای مزایای خدمات و مراقبت اولیه (بخش 2.1 را نیز ببینید)، امکان جابجایی به یک اقامتگاه دیگر به شرط ارائه دلیل منطقی برای آن نیز وجود دارد. اقامتگاه‌ها می‌توانند هم در اقامتگاه‌های پناهندگان (اقامتگاه‌های ارائه‌شده توسط هر ایالت فدرال) و نیز در اقامتگاه‌های ارائه‌شده سازمان‌های امدادی نظیر Caritas و Diakonie (مثلاً آپارتمان یا آپارتمان‌های مشترک و غیره) ارائه شود. مراجع ارائه‌دهنده مزایای خدمات و مراقبت اولیه، هزینه اقامت در سکونتگاه‌های پناهندگان را پرداخت می‌کنند. به محض خارج شدن پناهجویان از سکونتگاه‌های پناهندگان، این مراجع باید هزینه مزایای خدمات و مراقبت اولیه برای سکونت خصوصی آنها را بپردازند.

پس از اتمام روال پناهندگی (صدور مجوز پناهندگی)، افراد واجد شرایط پناهندگی می‌توانند حداکثر به مدت چهار ماه دیگر در سکونتگاه‌های پناهندگان بمانند؛ آنها همچنان کمک مالی را از طریق مراجعی که مزایای خدمات و مراقبت اولیه به آنها ارائه داده‌اند دریافت خواهند کرد. پس از آن باید مانند افراد واجد شرایط محافظت جنبی به دنبال منزلی برای خود بگردند. سازمان‌هایی مانند Caritas و Diakonie آپارتمان‌های به اصطلاح اولیه یا همزیستی را ارائه می‌کنند که به افراد واجد شرایط پناهندگی یا افراد واجد شرایط محافظت جنبی اجازه داده می‌شود تا مراحل اولیه همزیستی و یکی شدن با کل کشور (پیدا کردن شغل، پیدا کردن آپارتمان‌های شخصی در بازار مسکن خصوصی) راحت‌تر طی شوند.

هم پناهجویان و افراد واجد شرایط محافظت جنبی می‌توانند در آپارتمان‌های خصوصی ساکن شوند.

اطلاعات بیشتر:

<http://asylwohnung.at/>

اگر پس از دوره دریافت مزایای خدمات و مراقبت اولیه نتوانید هزینه‌های زندگی خود را بپردازید (این مورد شامل هزینه‌های اجاره نیز می‌شود)، می‌توانید در مرکز اجتماعی مربوط به حداقل مزایای آزموده به وسایل (BMS) درخواست بدهید (فصل 8.5 را هم ببینید).

اطلاعات بیشتر:

<http://www.bmi.gv.at> (مشاوره مرتبط با پناهندگی)

<http://www.bmi.gv.at/> (سکونت و مشاوره)

<http://asylwohnung.at/> (آپارتمان‌های افراد واجد شرایط پناهندگی)

<https://www.help.gv.at/> (حداقل مزایای آزموده به وسایل)

<http://www.bfa.gv.at> (بروشور: دادرسی‌های پناهندگی)

<http://diakonie.at/> (واژه‌نامه پناهندگی: لغات مرتبط با دادرسی‌های پناهندگی)

<http://www.startwien.at/de/asyl> (دوره‌های آموزشی مربوط به زندگی در وین به زبان فارسی، دری و عربی)

مراکز مشاوره در ایالت‌های فدرال به افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و در شرایط فردی به پناهجویانی که به دنبال محل سکونت هستند پشتیبانی ارائه می‌دهند.

به علاوه، آژانس‌هایی وجود دارند که به برقراری تماس بین افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی یا افرادی که آماده ارائه محل سکونت با قیمت مناسب به این قبیل افراد هستند کمک می‌کنند.

اطلاعات بیشتر:

(سازمان‌های کمک‌کننده به صاحبخانه‌هایی که مایل به اجاره دادن منزل خود هستند) <http://asylwohnung.at/ansprechpartner/>
(پلتفرم آنلاین برای افراد واجد شرایط پناهندگی که در جستجوی محل سکونت در اتریش هستند) <http://heimatsuche.at/>
(پلتفرم افرادی که مایل به ارائه محل سکونت هستند) <https://www.helfenwiewir.at/>

بورگنلاند

	<p>خوش آمد گویی پناهندگان برای صاحبخانه‌های علاقه‌مند Café PROSA Sparkassenplatz 3 1150 Wien hallo@fluechtlinge-willkommen.at http://www.fluechtlinge-willkommen.at/</p>
تلفن: 0664 88 302 309	<p>مشاوره سکونت بورگنلاند – Eisenstadt برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Hauptstraße 37/Top 14 7000 Eisenstadt Wohnberatung.burgenland@diakonie.at http://www.diakoniebgld.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
	<p>اگر بی‌خانمان هستید: https://www.help.gv.at</p>

کرنتن

تلفن: 0463 55560 62	<p>Caritas کرنتن – کمک به پناهندگان و مهاجران Adolf-Kolping-Gasse 6/2. Stock 9010 Klagenfurt am Wörthersee integration@caritas-kaernten.at https://www.caritas-kaernten.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 050 536 10889	<p>دپارتمان پناهندگان کرنتن برای پناهجویان، افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Hasnerstraße 8 9020 Klagenfurt am Wörthersee Post.flw@ktn.gv.at https://www.ktn.gv.at/</p>
	<p>اگر بی‌خانمان هستید: https://www.help.gv.at</p>

نیدراسترایش	
	<p>خوش آمد گویی پناهندگان برای صاحبخانه‌های علاقه‌مند و پناهندگانی که به دنبال محل سکونت هستند Café PROSA Sparkassenplatz 3 1150 Wien hallo@fluechtlinge-willkommen.at http://www.fluechtlinge-willkommen.at/</p>
تلفن: 02262 62355	<p>تیم کمک همراه پناهندگان در نیدراسترایش برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Hauptplatz 6–7 2100 Korneuburg post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 02622 830 20	<p>تیم کمک همراه پناهندگان در نیدراسترایش جنوبی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Neuklostergasse 1 2700 Wiener Neustadt post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 01 710 51 65	<p>تیم کمک همراه پناهندگان در نیدراسترایش مرکزی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Baumannstr. 11–15/EG/Bereich C 1030 Wien post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 02252 252 725	<p>تیم کمک همراه پناهندگان Baden، نیدراسترایش برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Wassergasse 16 2500 Baden post-mfb-noe@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
تلفن: 02742 214 38	<p>دستیار همراه پناهندگی نیدراسترایش، Amstetten (NÖWE) Josefstraße 5/4 3100 St. Pölten noewe@diakonie.at https://diakonie.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>

نیدراسترایش

تلفن: 0664 841 28 23	شبکه پناهندگان Perchtoldsdorf mitmachen@fluechtlingsnetzwerk.at http://www.fluechtlingsnetzwerk.at
	اگر بی‌خانمان هستید: https://www.help.gv.at/

زالتسبورگ

تلفن: 0662 849 373 240	یافتن محل سکونت برای پناهجویان، افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Plainstraße 83 5020 Salzburg grundversorgung@caritas-salzburg.at https://www.caritas.at/spenden-helfen/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد
تلفن: 0662 870 32 90	INTO زالتسبورگ - خانه همزیستی یافتن محل سکونت برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Lehener Str. 26 5020 Salzburg into.salzburg@diakonie.at https://fluechtlingsdienst.diakonie.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد

اشتایرمارک

تلفن: 0316 8776213	دپارتمان امور همزیستی و پناهندگان برای پناهجویان، افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه Burggasse 11 8011 Graz grundversorgung@stmk.gv.at http://www.soziales.steiermark.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد
تلفن: 0676 880 153 74	مشاوره همزیستی برای پناهندگان ECHR و افراد واجد شرایط محافظت جنبی Mariengasse 24 8020 Graz bettina.zangl@caritas-steiermark.at https://www.caritas-steiermark.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد

تیرول	
تلفن: 0664 842 11 11	Diakonie مشاوره محل سکونت برای صاحبخانه‌هایی که محل سکونت ارائه می‌دهند wohnraum.tirol@diakonie.at http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/
تلفن: 0664 827 34 69	مشاوره محل سکونت تیرول Bürgerstraße 21 6020 Innsbruck wohnberatung.tirol@diakonie.at https://fluechtlingsdienst.diakonie.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی
تلفن: 0512 7270 13	Caritas مشاوره همزیستی و سکونت برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Heiligengeiststraße 16 6020 Innsbruck h.neuerer.caritas@dibk.at https://www.caritas-tirol.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی
	اگر بی‌خانمان هستید: https://www.help.gv.at/

اوبراسترایش	
تلفن: 0732 7610 2765	Integrations-Caritas-Express I-C-E یافتن محل سکونت برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی در اوبراسترایش Steingasse 25/1. Stock 4020 Linz ice@caritas-linz.at https://www.caritas-linz.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن خدمات مشاوره همچنین در محدوده‌های Steyr، Kirchdorf، Wels، Eferding و Grieskirchen، Schärding، Ried im Innkreis ارائه می‌شود.
تلفن: 0732 6030 9953	Volkshilfe OÖ پروژه SI – کمک به همزیستی اولیه Stockhofstr. 40/1. Stock 4020 Linz si@volkshilfe-ooe.at https://www.volkshilfe-ooe.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد خدمات مشاوره همچنین در محدوده‌های Haid، Gmunden، Perg، Freistadt، Rohrbrach و Braunau، Vöcklabruck ارائه می‌شود.
	اگر بیخانمان هستید https://www.help.gv.at/

وین	
	<p>خوش آمد گویی پناهندگان برای صاحبخانه‌های علاقه‌مند و پناهندگانی که به دنبال محل سکونت هستند Café PROSA Sparkassenplatz 3 1150 Wien hallo@fluechtlinge-willkommen.at http://www.fluechtlinge-willkommen.at/</p>
تلفن: 0676 3152108	<p>Caritas "پیدا کردن محل سکونت" برای صاحبخانه‌های علاقه‌مند fair.stpoelten@volkshilfe-wien.at https://www.caritas-wien.at/hilfe-angebote/obdach-wohnen/</p>
تلفن: 01 3439595-0	<p>Diakonie خدمات پناهندگان وین سکونت و مشاوره Linzer Straße 261 1140 Wien wohnraum@diakonie.at http://www.fluechtlingsdienst.diakonie.at</p>
تلفن: 01 360 64 4343	<p>Volkshilfe Wohndrehscheibe ("مرکز سکونت") برای افراد واجد شرایط پناهندگی و افراد دارای شغل واجد شرایط محافظت جنبی که به دنبال محل سکونت هستند Landstraßer Hauptstraße 146–148/1. Stock 1030 Wien wds@volkshilfe-wien.at http://www.volkshilfe-wien.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، روسی، بوسنیایی، کروات، صربستانی، بلغاری، مقدونی، ترکی، انگلیسی، آلمانی</p>
تلفن: 01 79580 3427	<p>صلیب سرخ اتریش – IWORA "سکونت همزیستی" سکونت برای افراد واجد شرایط پناهندگی - ما از افراد در مراکز ارائه‌دهنده مزایای خدمات و مراقبت اولیه بازدید میکنیم iwora@wrk.at http://www.rotekreuz.at/</p>
تلفن: 01 212 35 20	<p>مرکز مشاوره برای پناهجویان و پناهندگانی که از مزایای خدمات و مراقبت اولیه بهره‌مند هستند Schweidlgasse 38/Top 1 1020 Wien beratungsstelle@integrationshaus.at http://www.integrationshaus.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، فرانسوی، کردی، روسی، رومانیایی، اسپانیولی، سواحیلی، عبری، بوسنیایی، کروات، صربستانی، ترکی، آلمانی و غیره. خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها در محل و از طریق تلفن</p>
تلفن: 01 524 50 15 51	<p>Interface Startbegleitung ("شروع معاشرت") برای افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی که به دنبال محل سکونت هستند Pappenheimgasse 10–16 1200 Wien sfa@interface-wien.at http://www.interface-wien.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، چینی، روسی، گرجستانی، بوسنیایی، کروات، صربستانی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی</p>
	<p>اگر بی‌خانمان هستید http://wohnen.fsw.at/ http://www.help.gv.at</p>

	<p>خوش آمدگویی پناهندگان برای صاحبخانه‌های علاقه‌مند و پناهندگانی که به دنبال محل سکونت هستند hallo@fluechtlinge-willkommen.at http://www.fluechtlinge-willkommen.at/</p>
تلفن: 05522 200 1221	<p>Caritas مشاوره سکونت برای صاحبخانه‌هایی که محل سکونت ارائه می‌دهند Jahnplatz 4 6800 Feldkirch wohnungen@caritas.at https://www.caritas-vorarlberg.at/</p>
تلفن: 05522 200 1700	<p>Caritas Existenz & Wohnen (سکونت و هزینه‌های کافی) برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی در زمان روبرو شدن با ریسک بی‌خانمان شدن Reichsstraße 173 6800 Feldkirch caritascenter@caritas.at https://www.caritas-vorarlberg.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبانها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد ادارات Dornbirn و Bludenz https://www.caritas-vorarlberg.at</p>
	<p>اگر بی‌خانمان هستید https://www.help.gv.at/</p>

3.8.3.1 اجاره

اجاره آپارتمانها بسته به منطقه آنها متفاوت است. متوسط هزینه‌های مسکن (اجاره هر متر مربع شامل هزینه‌های اجرایی) در بورگنلاند به کمترین میزان و در زالتسبورگ به بیشترین میزان است. میزان اجاره به ازای هر متر مربع به عوامل مختلفی مانند نزدیکی به حمل‌ونقل عمومی، زیر ساختارها، منطقه مسکونی و اسباب و اثاثیه و مبلمان بستگی دارد.

علاوه بر اجاره باید هزینه‌های عملیات (حدوداً 25% از مقدار خالص اجاره) و نیز هزینه برق و گرمایش را بپردازید. اجاره به صورت ماهیانه قابل پرداخت است. پرداخت به موقع اجاره: شما میتوانید برای پرداخت اجاره ماهیانه از فیش حقوقی خود استفاده کنید یا اجازه دهید که هر بار از حساب شما کسر شود (دستور پرداخت). در صورت عدم پرداخت منظم اجاره با ریسک از دست دادن آپارتمان خود روبرو خواهید شد (از آنجا بیرون می‌شوید). ممکن است صاحبخانه علیه شما شکایت کند.

هزینه گرمایش در اجاره‌بهای برخی آپارتمانها گنجانده شده است. در بسیاری از آپارتمانها باید هزینه‌های گاز، برق و گرمایش را جداگانه پرداخت کنید.

هزینه‌های عملیاتی شامل هزینه‌های آب و فاضلاب، تعمیر و نگهداری کانال فاضلاب، دفع زباله، هزینه‌های نظافت، هزینه‌های گرمایش، زمین بازی، تجهیزات شستشوی لباس و غیره میشوند که تمام مستأجرین باید همراه با اجاره ماهیانه خود بپردازند.

برای نقل‌مکان به آپارتمان اجاره‌شده نیاز به قرارداد اجاره دارید.

قرارداد اجاره یک موافقتنامه شفاهی یا کتبی بین صاحبخانه (مالک، مستأجر اصلی) و مستأجر (یا مستأجر دوم) است. توصیه: قرارداد اجاره خود را به صورت کتبی منعقد کنید - در صورت بروز هرگونه منازعه‌ای به آن نیاز خواهید داشت.

قرارداد اجاره مشخص میکند کدام آپارتمان (آدرس دقیق) و برای چه مدت اجاره شده است؛ علاوه بر این، متراژ آپارتمان، هزینه اجاره، موعد اتمام قرارداد، قوانین و غیره در آن گنجانده میشود.

3.8.3.2 هزینه‌های مربوط به شروع قرارداد اجاره

این هزینه‌ها در شروع اجاره بر عهده شماست

هزینه انتقال (Ablöse):

اگر صاحبخانه برای اجاره آپارتمان به شما پول اضافه‌ای طلب کند، این کار غیرقانونی است. با این حال، اگر آشپزخانه مجهزی در آپارتمان وجود داشته باشد و مبلغ موجهی به خاطر آن طلب شود، این "هزینه انتقال" از دید قانون مجاز است؛ پرداخت/دریافت مبلغ جبرانی برای مبلمان و سایر هزینه‌های انجام شده در آپارتمان (مانند نصب سیستم گرمایشی در منزل) نیز به لحاظ قانونی مجاز است. همیشه یک تأییدیه کتبی برای پرداخت "هزینه انتقال" درخواست نمایید.

پیش‌پرداخت اجاره:

پیش‌پرداخت اجاره به لحاظ قانونی تنها در حالتی مجاز است که این قبیل پرداختها برای دوره مشخصی باشند. این بدان معناست که در طول این دوره باید فقط هزینه اجاره کاهش‌یافته را پرداخت نمایید، زیرا قبلاً یک پیش‌پرداخت در ابتدای قرارداد اجاره خود پرداخت کرده‌اید.

ودیه خسارت:

صاحبخانه‌ها به منظور جلوگیری از شکایت در هنگام آسیب دیدن آپارتمان یا عدم پرداخت مبلغ باقیمانده اجاره، یک ودیه خسارت درخواست میکنند. این ودیه خسارت میتواند به صورت نقدی یا به صورت دفترچه حساب پس‌انداز به صاحبخانه داده شود. ضروری است که پیش از نقل مکان به آپارتمان جدید نسبت به ثبت وضعیت آن و تمام اثاثیه آن اقدام کنید (بهترین گزینه این است که از آنها عکسبرداری کنید). پس از پایان یافتن قرارداد اجاره، ودیه خسارت به شما بازگردانده خواهد شد مگر اینکه بخشی از آن به خاطر آسیب‌دیدگی آپارتمان یا عدم پرداخت اقساط اجاره نزد صاحبخانه بماند. مبلغ وجه ودیه خسارت در قانون مشخص نشده است، اما به طور میانگین برابر مبلغ اجاره سه ماه در نظر گرفته میشود. همیشه پس از پرداخت نقدی یا واگذاری دفترچه حساب پس‌انداز رسید کتبی درخواست کنید.

حق تحریر قرارداد اجاره (دارای تغییراتی از اکتبر 2017):

قراردادهای اجاره کتبی منوط به پرداخت کارمزد هستند. در مورد قراردادهای اجاره دارای زمان محدود، این کارمزدها برابر 1% کل مبلغ ناخالص 36 ماه اجاره هستند. 50% از این مبلغ باید توسط صاحبخانه و 50% دیگر توسط مستأجر پرداخت شود. شما نیاز به تأییدیه مبنی بر پرداخت شدن هزینه‌های قرارداد اجاره دارید.

هزینه‌های مشاور املاک/کمیسیون:

پس از اتمام موفق قرارداد اجاره توسط مشاور املاک باید یکبار مبلغ کمیسیون به ایشان پرداخت نمایید. مبلغ کمیسیون برای اجاره آپارتمان در زمان محدود نباید بیشتر از اجاره ناخالص ماهیانه به علاوه 20% مالیات بر ارزش افزوده (VAT) و برای اجاره آپارتمان با زمان نامحدود نیز نباید بیشتر از دو ماه اجاره ناخالص ماهیانه به علاوه 20% VAT باشد. اگر میخواهید مطمئن شوید که مشاور املاک قابل اعتماد و صادق است، یا با انجمن مستأجران (Mietervereinigung) یا با انجمن حمایت از مستأجران (Mieterschutzverband) تماس بگیرید.

توصیه میشود که پیش از عقد قرارداد اجاره یک مشاور املاک مناسب پیدا کنید (انجمن مستأجران، انجمن حمایت از مستأجران، Gebietsbetreuung (دفتر مشاوره منطقه‌ای) در وین) تا اعتبار حقوقی قرارداد تأیید شود. آژانسهای مشاوره فوق‌الذکر در مورد تمام موضوعات مربوط به قانون اجاره به شما کمک خواهند کرد.

اطلاعات بیشتر:

- <https://www.help.gv.at/> (هزینه‌های ابتدایی آپارتمانهای اجاره‌ای)
- <https://www.arbeiterkammer.at/> (نحوه ارتباط با مشاورین املاک)
- <http://maklerprovision.arbeiterkammer.at/> (ماشین حساب کمیسیون مشاورین املاک)
- <https://mietervereinigung.at/> (انجمن مستأجران (Mietervereinigung))
- <http://www.mieterschutzverband.at/> (انجمن حمایت از مستأجران (Mieterschutzverband))
- <http://www.gbstern.at/> (دفتر مشاوره منطقه‌ای وین (Gebietsbetreuung))
- <https://www.verbraucherblatt.at/> (مشکلی وجود دارد؟ با خط راهنمای مصرف‌کنندگان تماس بگیرید: 01 344 01 01)
- <https://www.help.gv.at/> (سکونت - املاک و اجاره)
- <http://www.statistik.at/> (هزینه‌های سکونت/مخارج اجاره)
- <https://www.arbeiterkammer.at/> (قانون اجاره برای مستأجران)
- <https://www.arbeiterkammer.at/> (بروشور: نحوه ارتباط با مشاورین املاک)
- <https://www.arbeiterkammer.at/> (قانون املاک برای صاحبان آپارتمان)
- <https://www.help.gv.at/> (مراجع و نهادهای مشاوره)

3.8.3.3 یافتن محل سکونت در روزنامه‌ها و اینترنت

آگهی بسیاری از آپارتمانها در روزنامه و اینترنت قرار داده میشود.

منابع اطلاعات مهم:

روزنامه‌ها؛ ویراست پایان هفته‌ها علاقه‌مندان بیشتری دارد

<http://www.krone.at/>

<http://kurier.at/>

<http://derstandard.at/>

مجله‌های املاک آنلاین:

<http://www.bazar.at/>

<http://www.immobilien.net/>

<http://www.immodirekt.at>

<http://www.wohnnnet.at>

<http://www.willhaben.at>

<http://www.immobilienscout24.at/>

مشاورین املاک:

<http://www.ovi.at/>

3.8.3.4 دارا بودن شرایط دریافت مسکن شورایی (Gemeindewohnungen)

پیش‌نیازهای واجد شرایط بودن (Zugangsbestimmungen) مسکن شورایی در ایالات اتریش با هم تفاوت دارد. برای اینکه ببینید آیا افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی مجاز به اجاره آپارتمانهای یارانه‌ای هستند یا خیر، با مراجع ذیصلاح یا مراجع منطقه شهرداری در کلانشهرها و شهرها تماس بگیرید.

<http://www.help.gv.at/> (مسکن شورایی (Gemeindewohnungen))

3.8.3.5 دارا بودن شرایط اقامت اتحادیه مسکن (Genossenschaftswohnungen)

سکونت در املاک اتحادیه مسکن (Genossenschaftswohnungen) دارای مزایای خاصی است، پس از یک مدت مشخص، مستأجر میتواند اقدام به خرید آپارتمان خود کند. مستأجران، اعضای اتحادیه مسکن هستند و "اشتراک همکاری" (Genossenschaftsanteil) که توسط با توجه به سن و متراژ محل سکونت تعیین میشود را میپردازند. برای اطلاع از اینکه آیا آپارتمانهای ارائه‌شده توسط اتحادیه مسکن برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی ارائه میشود میتوانید با اتحادیه مسکن مربوطه تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.help.gv.at/> (املاک اتحادیه مسکن (Genossenschaftswohnungen))

<http://www.gbv.at> (بررسی اجمالی انجمنهای مسکن اتریش)

<https://mietervereinigung.at/> (انجمنها مستأجران (Mietervereinigung))

<http://www.mieterschutzverband.at/> (انجمن حمایت از مستأجران (Mieterschutzverband))

3.8.3.6 ثبت‌نام گاز و برق

هزینه‌های گاز طبیعی و برق معمولاً در هزینه‌های اجاره لحاظ نمی‌شود و باید جداگانه پرداخت شود. شما می‌توانید برای پرداخت گاز و برق از فیش حقوقی خود استفاده کنید یا اجازه دهید که هر بار از حساب شما کسر شود (دستور پرداخت).

هنگام نقل مکان به یک آپارتمان باید با ارائه‌دهنده (ارائه‌دهندگان) خدمات جهت ثبت‌نام ارائه گاز و/یا برق تماس بگیرید. در *Tarifkalkulator* E-control (محاسبه تعرفه/e-Control) می‌توانید مسئولان تأمین انرژی منطقه خود را ببینید و تعرفه‌های ارزانه‌تر را پیدا کنید:

<http://www.e-control.at/>

(مشکلی در قبضه‌های گاز و برق وجود دارد؟ با خط راهنمای مصرف‌کنندگان تماس بگیرید: 01 344 01 01) <https://www.verbraucherblatt.at/>

3.8.3.7 درخواست مجوز رادیو و تلویزیون

اگر در آپارتمان خود دستگاه رادیو و/یا تلویزیون دارید، باید تمام آنها را ثبت کنید و کارمزدهای مربوط به مجوز رادیو و تلویزیون (هزینه‌های GIS) راپردازید. اگر درآمد شما کمتر از سطح مشخصی است، می‌توانید برای معافیت از پرداخت کارمزدهای مجوز رادیو و تلویزیون درخواست دهید. برای این کار، باید ابتدا فرم درخواست مربوطه را تحویل دهید.

مدارک زیر بایستی ارائه شوند:

- ▶ فرم درخواست
- ▶ کپی گواهی‌های ثبت اقامت (Meldebestätigungen)
- ▶ مدرک درآمد فعلی تمام افراد خانوار (همچنین در صورت وجود استخدام پاره‌وقت، درآمد اشخاص دارای شغل با درآمد حداقلی و پرداختیهایی مربوط به مخارج افراد تحت تکفل (حمایت از کودک) باید ذکر شود))

<https://www.gis.at/> (اطلاعات مربوط به هزینه‌های GIS)

<https://www.gis.at/befreien/einkommen/> (اطلاعات مربوط به درآمد خانوار - معاف از کارمزد)

3.8.3.8 ثبت‌نام برای شبکه تلفن ثابت، تلفن همراه و اینترنت

اگر می‌خواهید اقامت طولانی‌تری در اتریش داشته باشید، اگر اتصال شبکه تلفن ثابت را برای آپارتمان خود بگیرید یا با یکی از ارائه‌دهندگان تلفن همراه در اتریش قرارداد ببندید، هزینه‌های شما بسیار کمتر خواهد شد. همچنین، منطقی است که برای رایانه شخصی رومیزی یا همراه خود اتصال اینترنت بگیرید. همیشه پیش از اتخاذ این قبیل تصمیمات باید شرایط و قیمت‌ها را با هم مقایسه کنید.

بررسی ارائه‌دهندگان تلفن ثابت و تعرفه‌های آنها:

<http://www.mobilfunkrechner.de/akwien/> (راهنمای تعرفه‌های شبکه تلفن ثابت - اداره کار)

بررسی ارائه‌دهندگان تلفن همراه و تعرفه‌های آنها:

<http://www.mobilfunkrechner.de/akwien/> (راهنمای تعرفه‌های تلفن همراه - اداره کار)

مقایسه ارائه‌دهندگان اینترنت:

<http://internetprovider.arbeiterkammer.at>

<http://www.mobilesinternet-vergleich.at/>

<https://www.verbraucherblatt.at/> (در زمینه شبکه تلفن ثابت و تلفن همراه مشکلی دارید؟ با خط راهنمای مصرف‌کنندگان

تماس بگیرید: 01 344 01 01)

با دفتر مدیریت املاک یا مشاوره اجتماعی خود تماس بگیرید تا متوجه شوید که واجد شرایط یارانه مسکن هستید یا خیر. مقررات مربوط به یارانه مسکن در ایالت‌های فدرال مختلف متفاوت هستند. برای دریافت رایانه مسکن باید درخواست بدهید.

3.8.3.10 مقررات همزیستی

به عنوان مستأجر یک آپارتمان، شما حقوق و تعهداتی دارید.

حقوق اصلی شما در کنار موارد دیگر عبارتند از:

- ▶ **حق مستأجر در ایجاد تغییر در آپارتمان:** شما می‌توانید آپارتمان خود را تغییر داده و آن را بهتر کنید. اگر مثلاً بخواهید دیوارها را رنگ کنید یا کاغذ دیواری نصب کنید، مجبور نیستید با صاحبخانه تماس بگیرید. با این حال، اگر بخواهید کارهای ساختمانی عمده‌ای (مانند برداشتن یک دیوار) انجام دهید باید با صاحبخانه تماس بگیرید و رضایت او را جلب کنید.
- ▶ **تخصیص حقوق اجاره به بستگان نزدیک:** هنگامی که خانه را ترک می‌کنید، می‌توانید بدون نیاز به کسب رضایت صاحبخانه، حقوق خود را به بستگان نزدیکتان واگذار کنید (همسر، نامزد قانونی، فرزندان، نوه‌ها، والدین، پدربزرگ و مادربزرگ، خواهر/برادر و فرزندخوانده). پیش‌شرط آن هم این است که آنها حداقل دو سال با شما در یک خانوار زندگی کرده باشند. این مدت زمان برای خواهران و برادران پنج سال است.

تعهدات اصلی شما در کنار موارد دیگر عبارتند از:

- ▶ پرداخت به موقع اجاره: شما می‌توانید برای پرداخت اجاره ماهیانه از فیش حقوقی خود استفاده کنید یا اجازه دهید که هر ماه از حساب شما کسر شود (دستور پرداخت). در صورت عدم پرداخت به‌موقع اجاره با ریسک از دست دادن آپارتمان خود روبرو خواهید شد (از آنجا بیرون می‌شوید).
- ▶ وظیفه تعمیر و حفظ شرایط خوب آپارتمان: شما باید در حفظ و نگهداری آپارتمان بکوشید (مثلاً در مورد تجهیزات برق، آب و غیره) تا از هرگونه آسیب‌رسانی به صاحبخانه یا ساکنین دیگر جلوگیری شود.
- ▶ شما باید برای انجام کارهای منطقی (مانند خواندن کنتور آب) به صاحبخانه اجازه دهید به آپارتمان دسترسی داشته باشد. صاحبخانه باید در زمان مناسب به شما از قبل اطلاع دهد و از ورود بدون اطلاع به آپارتمان شما خودداری کند.
- ▶ مقررات خانه را رعایت کنید تا از حسن همزیستی شما اطمینان حاصل شود؛ تمام همسایه‌ها باید این مقررات را مد نظر داشته و به آنها پایبند باشند. اگر مقررات خانه در مجتمع آپارتمانی شما نصب نشده است، با دفتر مدیریت املاک تماس بگیرید تا رونوشت آن را برای شما ارسال کنند.

مقررات مهم محل سکونت شامل موارد زیر میشود:

- ▶ بین ساعت 10 شب تا 6 صبح باید آرامش شبانه را حفظ کنید. به موسیقی با صدای بلند گوش نکنید و از ایجاد سروصداهای بلندی که ممکن است همسایگان را آزار دهد خودداری کنید. اگر این موارد را رعایت نکنید، حتی ممکن است همسایه‌ها با پلیس تماس بگیرند. زمان استراحت (یعنی گوش ندادن به موسیقی با صدای بلند، سروصداهای بلند و آزاردهنده) در یکشنبه‌ها و روزهای تعطیل نیز برقرار است.
- ▶ آپارتمان خود و تمام محوطه اسکانتان را تمیز نگه دارید. زباله‌ها را در سطلهای مخصوص زباله بیندازید. در اتریش، زباله‌ها از مبدأ تفکیک میشوند - کاغذ، شیشه، پلاستیک و فلزات در سطلهای مخصوص با رنگهای مشخص و مابقی زباله‌ها در سطلهای معروف به سطل زباله خانوار ریخته میشوند. مبلمان قدیمی، بسته‌بندی‌های چوبی، تشک‌های مستعمل و غیره را نمیتوانید در سطلهای زباله خانوار بگذارید. این قبیل "زباله‌های حجیم" را باید به محل مخصوص دفن پسماندها ببرید. این قانون در مورد مواد مشکل‌ساز مانند مواد شیمیایی، پلی‌استرل اعمال میشود، این مواد باید در نقاط جمع‌آوری مواد مشکل‌ساز تحویل داده شوند.
- ▶ دوچرخه‌ها، مبلمان قدیمی و غیره را نمیتوانید در راهروها بگذارید؛ این قبیل وسایل باید در محلهای مخصوص نگهداری دوچرخه یا در انباری تخصیص‌یافته به آپارتمان شما نگهداری شوند.
- ▶ به برخی از فضاهای سبز نمیتوانید وارد شوید. اطمینان پیدا کنید که فرزندانان در قسمتهای پیش‌بینی‌شده (زمینهای بازی) بازی میکنند.

مهم: اگر میخواهید جشن یا مهمانی برگزار کنید که تا حدودی پر سروصدا است، توصیه میشود که در زمان مناسب به همسایه‌های خود اطلاع دهید. در اتریش، مرسوم است که همسایه‌هایی که در خانه یا در بنگاه املاک ملاقات میکنند به شما خوشامد میگویند.

(دوره‌های آموزشی مربوط به زندگی در وین به زبان فارسی، دری و عربی) <http://www.startwien.at/de/asyl>

افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی می‌توانند بدون نیاز به مجوز خاصی در اتریش کار کنند. آن‌ها دسترسی آزادانه‌ای به بازار کار دارند. هنگامی که مشغول کاریابی هستید یا هنگامی که در جستجوی مرکز آموزشی به مشاوره نیاز دارید، توصیه می‌شود که با سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) و دفاتر محلی آن تماس بگیرید. با دفتر AMS مسئول در محل اقامت خود تماس بگیرید تا قرار جلسه خود را هماهنگ کنید. پناهجویان تنها در موارد استثنایی به بازار کار دسترسی دارند. (فصل 4.4 و فصل 4.6 را ببینید)

توجه: کودکان و نوجوانان در اتریش از حمایت ویژه بهرمنند هستند. کودکان در اتریش اجازه کار کردن ندارند؛ نوجوانان می‌توانند پس از پشت سر گذاشتن نه سال اجباری مدرسه مشغول یادگیری یک حرفه شوند. اگر نوجوانان واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی باشند و بخواهند یک حرفه را یاد بگیرند، به هیچ مجوز خاصی نیاز ندارند.

در اتریش، هم مردان و هم زنان حق یادگیری و انجام یک حرفه را دارند. دختران و زنان می‌توانند حرفه‌های فنی را فرا گرفته و انجام دهند.

4.1 سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)

خدمات عمومی مدیریت نیروی کار که بیشتر تحت عنوان **Arbeitsmarktservice (AMS)** (سرویس اشتغال عمومی اتریش) شناخته می‌شود، خدمات خود را از طریق دفاتر AMS ارائه می‌کند.

سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) مسئول مشاوره شغلی و ارجاع کار برای اشخاصی که مقیم دائم اتریش هستند و در حال حاضر در اتریش اقامت دارند و نیز مسئول مزایای بیمه بیکاری (مانند مزایای بیکاری (Arbeitslosengeld)) است.

جویندگان کار و اشخاص بیکار می‌توانند به عنوان افرادی که به دنبال کار هستند در دفاتر محلی AMS ثبت‌نام کنند. دفتر محلی AMS منطقه‌ای که در آن زندگی می‌کنید و در آن ثبت‌نام شده‌اید به عنوان دفتر AMS ذی‌صلاح شناخته می‌شود. به عنوان مثال اگر در Abtenau (منطقه Hallein، استان زالتسبورگ) اقامت دارید باید با دفتر محلی AMS Hallein تماس بگیرید.

یا اگر در منطقه 10 وین ثبت شده‌اید باید با دفتر AMS در Laxenburgerstraße 18 در اداره ذی‌صلاح AMS تماس بگیرید.

در وین، مشاوره جوانان تا 21 سال توسط دفتر جوانان AMS در Gumpendorfer Straße 2b انجام می‌شود.

4.1.1 نخستین قرار ملاقات شما در AMS

وقتی که برای اولین بار به AMS می‌آیید، باید موارد زیر را به همراه داشته باشید

- ▶ **e-card** (کارت بیمه سلامت) یا تأییدیه شماره تأمین اجتماعی
- ▶ یک کارت شناسایی عکس‌دار (سند سفر معاهده/کارت افراد واجد شرایط پناهندگی، پاسپورت خارجی، کارت افراد واجد شرایط محافظت جنبی و غیره)
- و
- ▶ حکمی که نشان می‌دهد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی هستید.

به محض اینکه نزد دفتر AMS ذی‌صلاح ثبت‌نام کنید، مشاور AMS فرصت‌های کاری گزارش شده را به شما اطلاع خواهد داد. همچنین، می‌توانید با استفاده از eJob-Room (تبادل شغل آنلاین) یک آگهی شغلی ارسال کنید.

در دفاتر AMS می‌توانید از رایانه‌های موجود استفاده کنید و لیست فرصت‌های شغلی را پرینت کنید تا برای مشاغل مناسب در آن‌ها به جستجو بپردازید. وبسایت AMS دارای یک بخش eJob-Room و چند بخش مفید دیگر برای تبادل شغل است.

بررسی کامل تمام دفاتر شامل ساعت کاری، آدرس و شماره تلفن آن‌ها در وبسایت زیر در دسترس است: <http://www.ams.at/>

توجه: حساب eAMS شما امکان دسترسی شما به خدمات متعدد AMS را از هر جایی و در هر مکانی فراهم می‌کند و به شما اجازه می‌دهد که به راحتی برخی از موارد را مستقیماً از منزل خود مدیریت کنید. برای استفاده از حساب eAMS خود، به یک رایانه یا گوشی تلفن هوشمند با دسترسی به اینترنت نیاز دارید. می‌توانید جزئیات حساب eAMS خود را به صورت آنلاین، به صورت تلفنی یا شخصاً در محل دفتر AMS درخواست کنید.

توجه: از AMS بخواهید تأییدیه‌ای به شما بدهد که مشخص کند به عنوان فرد جویای کار ثبت‌نام کرده‌اید. این تأییدیه برای اینکه بتوانید از حداقل مزایای آزموده به وسایل (BMS) استفاده کنید الزامی است.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.ams.at/> (حساب eAMS)
<http://www.ams.at/> (راهنمای آنلاین برای حساب eAMS شما)

4.1.2 پیشنهاد های وبسایت AMS

در وبسایت سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)، می‌توانید خدمات زیر و جزئیات بیشتری را در خصوص آن‌ها مشاهده کنید:

► اتاق شغل الکترونیک (eJob-Room):

eJob-Room بررسی کلی تمام موقعیت‌های شغلی موجود در اتریش و کشورهای EEA را که به سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) گزارش شده‌اند ارائه می‌کند. با انتخاب فرم استخدام، محل کار، تاریخ آغاز استخدام، گروه‌های شغلی/مشاغل، می‌توانید برای یافتن موقعیت‌های شغلی خاص جستجو کنید. این خدمات برای کاربران ثبت‌نام کرده و ثبت‌نام نکرده در دسترس است.

توجه: همچنین، حتی در شرایطی که هنوز در خارج از اتریش اقامت دارید، می‌توانید برای eJob-Room ثبت‌نام کنید.

کاربران ثبت‌نام کرده خدمات زیر را نیز دریافت می‌کنند:

- انتشار درخواست در eJob-Room
- استفاده از لیست میسوط فرصت‌های شغلی (فرصت‌های کاری (eJob-Room))
- جویندگان کارآموزی می‌توانند پروفایل‌های مربوط به علایق و توانمندی‌های خود را ایجاد کنند؛ سپس، این پروفایل‌ها با پروفایل‌های نیازمندی‌های شرکتی و میزان مطلوبیت تعیین‌شده مقایسه می‌شوند

► ربات شغل AMS (AMS-Jobroboter):

به علاوه، ربات شغلی AMS یا (AMS-Jobroboter) به شما اجازه می‌دهد فرصت‌های شغلی موجود در سایت‌های اینترنتی شرکت‌ها را نیز جستجو کنید. این ربات دقیقاً مانند یک موتور جستجو عمل می‌کند و وبسایت‌های شرکتی اتریش را با استفاده از معیارهای خاص تعیین‌شده برای یافتن فرصت‌های شغلی جستجو می‌کند.

► برنامه کار AMS (AMS JOB APP):

AMS JOB APP به صورت رایگان فرصت‌های شغلی را از AMS eJob-Room مستقیماً به تلفن هوشمند شما ارسال می‌کند. بدین ترتیب می‌توانید فرصت‌های شغلی یا محل‌های کارآموزی را جستجو کنید و ارسال پیام درباره فرصت‌های شغلی جدید منطبق با مشخصات خود اطلاعات کسب کنید. تمام عملکردهای اپلیکیشن بدون ثبت‌نام نیز در دسترس است.

پیشنهاد های eJob-Room رایگان هستند.

<http://www.ams.at/> (eJob-Room)
<http://www.ams.at/> (AMS-Jobroboter)
<http://www.ams.at/> (AMS JOB APP)

► نکات درخواست شغل (Bewerbungstipps):

آموزش‌های محاوره‌ای و راهنمایی اینترنتی (راهنمایی گام به گام برای تهیه پیش‌نویس درخواست‌ها) در زمینه درخواست شغلی در عمل نکات و رهنمودهایی را درباره شکار فرصت‌های شغلی ارائه می‌کنند.

<http://www.ams.at> (نکات درخواست شغل)
<http://www.ams.at/> (راهنمایی در مورد نگارش درخواست)
<http://www.ams.at> (پوشه تمرین برای کارجویان)

► جامعه آنلاین - برنامه‌ریزی شغلی، تغییر شغل، درخواست‌ها:
تبادل آنلاین در مورد موضوعات بالا.

<http://bewerbungsportal.ams.or.at/>

► خدمات ارائه شده به کارجویان:
اطلاعات مربوط به درخواست مزایای بیکاری، مزایای کمک‌های اضطراری و غیره؛ اطلاعات مربوط به مسئولیت‌های دریافت‌کنندگان مزایا در قبال سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) و غیره.

<http://www.ams.at/>

► نشریات AMS - اشخاص واجد شرایط برای پناهندگی:

<http://www.ams.at/>

► اطلاعات مفید برای نیروی کار خارجی:

<http://www.ams.at>

► سیستم اطلاعات شغلی (BIS):
پایگاه داده آنلاین اطلاعات مربوط به مشاغل و صلاحیت‌ها.

<http://www.ams.at/bis/>

► اصطلاحات شغلی:
جزئیات مربوط به حرفه‌ها (پروفاایل‌های شغلی، نیازمندی‌ها، فرصت‌های آموزش، فرصت‌های شغلی، فرم‌های استخدام و غیره).

<http://www.beruflexikon.at> (شما می‌توانید انتخاب کنید: کارآموزی، مدرسه، دانشگاه/دانشگاه علوم کاربردی/کالج‌های آموزشی، حرفه‌های مهارت حرفه‌ای و بدون مهارت حرفه‌ای، دوره‌های آموزشی کوتاه/ویژه).

► سنجش صلاحیت‌ها:
اطلاعات مربوط به گرایش‌های کلی صلاحیت‌ها و جدیدترین پیشرفت‌های بازار کار.

<http://bis.ams.or.at/>

► پایگاه داده آموزش بیشتر:
کمک به جستجوی فرصت‌های آموزشی مناسب و جزئیات مربوط به ارائه‌کنندگان دوره‌ها و همچنین پیش‌نیازهای آن‌ها.

<http://wbdb.ams.or.at/> (پایگاه داده آموزش بیشتر)
<http://wbdb.ams.or.at/wbdb/> (دوره‌های همراه با تخفیف AMS)

► **اتاق کار (Arbeitszimmer):**

پایگاهی برای افراد جوانی که می‌خواهند نکات و رهنمودهای خود درباره مشاغل، دوره‌های آموزشی و انتخاب آموزشگاه‌ها را با یکدیگر مبادله کنند.

<http://www.arbeitszimmer.cc>

► **راهنمای حقوق (Gehaltskompass):**

بررسی اجمالی حقوق متوسط در ابتدا.

<https://www.gehaltskompass.at/>

► **FiT ماشین حساب حقوق (FiT-Gehaltsrechner):**

مقایسه مشاغل انجام‌شده توسط زنان و مشاغل فنی.

<http://www.fit-gehaltsrechner.at/>

► **فراگیری زبان آلمانی:**

بازی آموزش زبان تعاملی.

<https://www.goethe.de/>

► **راهنمای AMS برای شغل (Berufskompass) و راهنمای AMS برای جوانان (Jugendkompass):**

پرسشنامه‌ای درباره انتخاب شغل؛ پس از تکمیل جزئیات، یک ارزیابی آنلاین و پروفایل علایق مخصوص به خود را دریافت خواهید کرد.

<http://www.berufskompass.at/>

► **مراکز اطلاعات مشاغل (BIZ, BerufsInfoZentren):**

BIZ به صورت رایگان و در بخش‌های مختلف اتریش اطلاعاتی را در خصوص امکانات حرفه‌ای و آموزشی، فرصت‌های شغلی، نکات و رهنمودهای مربوط به انتخاب شغل، مجموعه بروشورهای جامع و ویدئوهای آموزشی و نیز کمک‌های شخصی ارائه می‌کند.

<http://www.ams.at/>

► **پیشنهادهایی برای زنان و دختران:**

<http://www.ams.at/>

► **افراد معلول:**

<http://www.ams.at/>

AMS اتریش از طریق پیشنهاد‌های مختلف از ورود موفقیت‌آمیز شما به بازار کار پشتیبانی می‌کند. این پیشنهادها به عنوان مثال شامل **”بررسی قابلیت همزیستی حرفه‌ای”** ارائه‌شده در ایالت‌های فدرال مختلف می‌شود. دوره‌های برگزار شده در طول چندین هفته باعث تقویت مهارت‌های ارتباطی (نظیر جنبه‌های فرهنگی خاص و همزیستی در اتریش)، تعیین توانایی‌های حرفه‌ای فعلی شرکت‌کنندگان و اطلاع‌رسانی در مورد جنبه‌های مربوط به کار در اتریش (مانند حقوق و تعهدات کارمندان، سیستم آموزشی اتریش، تأیید صلاحیت‌ها و گواهی‌های آموزشی خارجی، سیستم اجتماعی، مسکن و مراقبت بهداشتی) می‌شود. آزمون فنی و حرفه‌ای در شرکت‌ها باعث کسب تجربه حرفه‌ای می‌شود؛ همچنین رهبری فردی نیز امکان‌پذیر است. این دوره با گزارش **نتایج همراه با برنامه‌ریزی آتی** به پایان می‌رسد.

ما با همکاری با سازمان‌های آموزشی مختلف، تسهیلاتی مختلفی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی در ایالت‌های فدرال مختلف جهت تسهیل در وارد شدن به بازار کار فراهم می‌کنیم. این شامل دوره‌های آموزش زبان آلمانی (**سطح A2 تا B2**) بر اساس تعریف چارچوب اروپایی مشترک مرجع برای زبان‌ها (CEFR) است.

شرکت‌هایی که افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی را استخدام کنند نیز می‌توانند از AMS یارانه (برای مثال، **کمک‌های مالی**) بگیرند.

<http://www.ams.at/> (مقرری همزیستی برای پناهندگان تأیید شده)

در وین، مشاوره اولیه برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی ارائه می‌شود و می‌توانید از طریق آن اطلاعات و مشاوره مربوط به یارانه اعطا شده جهت ورود موفق به بازار کار اتریش دریافت کنید.

پیش‌نیازهای دریافت مشاوره اولیه:

- ▶ مجوز اقامت ”واجد شرایط پناهندگی“ یا ”واجد شرایط محافظت جنبی“
- ▶ ثبت‌نام اولیه با سرویس اشتغال عمومی
- ▶ مهارت‌های زبان آلمانی سطح A1

افرادی که به سطح A1 نرسیده‌اند در دوره زبان آلمانی ارائه‌شده توسط صندوق همزیستی اتریش شرکت می‌کنند.

به افرادی که قبلاً در AMS ثبت‌نام کرده یا واجد شرایط دریافت مزایای بیکاری و دارای مهارت‌های زبان آلمانی بهتری (حداقل سطح A2) هستند در ادارات محلی AMS وین کمک خواهد شد.

آدرس:	
مشاوره به افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی (موجود به چند زبان) دوشنبه تا پنجشنبه: 8:00 صبح تا 3:30 بعدازظهر جمعه‌ها: 8:00 صبح تا 3:30 بعدازظهر	Landstraßer Hauptstraße 26/3. Stock 1030 Wien (ورود به صندوق همزیستی اتریش (ÖIF))

توجه: مستقیماً با مشاور AMS خود تماس بگیرید و درباره طرح‌های حمایتی و آموزشی ویژه‌ای که برای شما در دسترس و به لحاظ عملی قابل اعمال است سؤال کنید. اداره AMS ذی‌صلاح شما همچنین در یافتن شغل/حرفه به شما کمک می‌کند؛ با مشاور AMS خود تماس بگیرید.

برای مشاهده پیشنهاد‌های کمک بیشتر به بخش 10.10 مراجعه نمایید.

توجه: از 1 سپتامبر 2017، برنامه‌های خاصی به افراد واجد شرایط پناهندگی، محافظت جنبی یا پناهجویانی که احتمال ماندن آن‌ها در کشور زیاد است ارائه می‌شود، این برنامه‌ها تحت چارچوب طرح سال همزیستی اجباری (فصل 1.4 را مشاهده کنید) ارائه می‌شود.

فرصت‌های کارآموزی بسیار اندکی در شرق اتریش و به خصوص در وین وجود دارد، در حالی که مثلاً در زالتسبورگ، تیرول و اوبراسترایش فرصت‌های کارآموزی خالی بسیار زیادی مثلاً در صنعت گردشگری و مهمان‌نوازی، مشاغل فنی و صنایع دستی وجود دارد.

با همکاری اتاق بازرگانی اتریش (WKO)، وزارت فدرال علوم، پژوهش و اقتصاد و نیز وزارت فدرال کار، امور اجتماعی و حمایت از مصرف‌کننده، AMS در وین به جوانان مخصوصاً پناهجویان، افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی 18 تا 30 سال در زمینه تغییر شغل و نیز پیدا کردن فرصت کارآموزی مناسب در ایالت‌های فدرال که با کمبود کارآموز روبرو هستند کمک می‌کند.

WKO-Job-Profil، یک روند پرسشنامه‌ای و آزمون آنلاینی است که برای تعیین شخصیت، علایق، هوش و توانمندی‌های افراد جوان و با هدف دستیابی به تطبیق بهینه با نیازمندی‌های کسب‌وکارها استفاده می‌شود. شرکت‌کنندگان در دوره‌های آماده‌سازی در زمینه زبان آلمانی، ریاضیات، انگلیسی و حوزه توانمندی‌های ذهنی آموزش می‌بینند و کارآموزی مربوط به حرفه انتخاب شده را نیز پشت سر می‌گذارند.

پیش از شروع و در طول دوره کارآموزی، مربی کارآموزان حاضر در محل به نوجوانان و جوانان کمک می‌کند. مربیان کارآموزان اشخاصی هستند که می‌توان در خصوص مسائل حرفه‌ای و خصوصی مربوط به پناهندگان با آن‌ها تماس گرفت و در عین حال، به کسب‌وکارها و شرکت‌ها نیز کمک می‌کنند.

در محل زمینه مسکن‌یابی و دریافت کمک‌های مالی (مانند هزینه کارآموزی و غیره) نیز به شرکت‌کنندگان کمک می‌شود.

توجه: برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد پروژه b.mobile و فرصت‌های کارآموزی موجود در سایر ایالت‌های فدرال با مشاور AMS خود تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.wko.at/> (اطلاعاتی برای جوانان به زبان آلمانی)
<https://www.wko.at/> (اطلاعاتی برای جوانان به زبان عربی)
<https://www.wko.at/> (اطلاعاتی برای جوانان به زبان دری و فارسی)
<https://www.wko.at/> (b.mobile – استفاده از توانایی‌های بالقوه نیروی کار ماهر)
<http://www.weidinger.com/> (جزئیات پروژه از Weidinger & Partner)
<http://www.europaischer-referenzrahmen.de/> (چارچوب اروپایی مشترک مرجع برای زبان‌ها CERF)

آدرس‌ها:

Public Employment Service Austria (AMS) of Carinthia Rudolfsbahngürtel 42 9021 Klagenfurt am Wörthersee تلفن: 0463 3831-0 ams.kaernten@ams.at http://www.ams.at/ktn/	Public Employment Service Austria (AMS) of Burgenland Permayerstraße 10 7000 Eisenstadt تلفن: 02682 692-0 ams.burgenland@ams.at http://www.ams.at/bgld/
Public Employment Service Austria (AMS) of Upper Austria Europaplatz 9 4021 Linz تلفن: 0732 6963-0 ams.oberoesterreich@ams.at http://www.ams.at/ooe/	Public Employment Service Austria (AMS) of Lower Austria Hohenstaufengasse 2 1010 Wien تلفن: 01 53 136-0 ams.niederoesterreich@ams.at http://www.ams.at/noe/
Public Employment Service Austria (AMS) of Styria Babenbergerstraße 33 8020 Graz تلفن: 0316 7081-0 ams.steiermark@ams.at http://www.ams.at/stmk/	Public Employment Service Austria (AMS) of Salzburg Auerspergstraße 67a 5020 Salzburg تلفن: 0662 8883-0 ams.salzburg@ams.at http://www.ams.at/sbg/

Public Employment Service Austria (AMS) of Vorarlberg Rheinstraße 33 6901 Bregenz تلفن: 05574 691-0 ams.vorarlberg@ams.at http://www.ams.at/vbg/	Public Employment Service Austria (AMS) of Tyrol Amraser Straße 8 6020 Innsbruck تلفن: 0512 58 46 64 ams.tirol@ams.at http://www.ams.at/tirol/
Public Employment Service Austria (AMS) Treustraße 35–43 1200 Wien تلفن: 01 33178-0 ams.oesterreich@ams.at http://www.ams.at/	Public Employment Service Austria (AMS) of Vienna Ungargasse 37 1030 Wien تلفن: 01 878 71-0 ams.wien@ams.at http://www.ams.at/wien/

4.2 آگهی‌های استخدام منتشر شده در روزنامه‌ها

در روزنامه‌ها، فرصت‌های شغلی بسیاری را برای مشاغل نیازمند افراد ماهر و غیر ماهر پیدا خواهید کرد.

روزنامه‌ها و آدرس‌های اینترنتی:	
http://www.wienerzeitung.at	Wiener Zeitung
http://diepresse.com/	Die Presse
http://kurier.at/	Kurier
http://www.nachrichten.at	Oberösterreichische Nachrichten
http://derstandard.at/karriere	Der Standard
http://www.salzburg.com/	Salzburger Nachrichten
http://www.kleinezeitung.at/	Kleine Zeitung
http://www.laendlejob.at/	Vorarlberger Nachrichten
http://www.krone.at	Kronen Zeitung
http://www.tt.com/	Tiroler Tageszeitung

<http://www.ams.at/> (آگهی‌های استخدام منتشر شده در روزنامه‌ها)

نقش آژانس‌های استخدام خصوصی در حال افزایش است. اساساً مشاغل بسیار تخصصی اکثر اوقات منحصرأ از طریق آژانس‌ها و شرکت‌های مشاور منابع انسانی به بازار ارائه می‌شوند. سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) با تعداد زیادی از این آژانس‌ها همکاری می‌کند. در وب‌سایت سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)، می‌توانید پیوندهای مربوط به تبادل شغلی (Jobbörsen) بسیاری از شرکت‌های بزرگ را هم ببینید.

توجه: آشنایان، همسایه‌ها و دوستان می‌توانند در کاریابی یا پیدا کردن فرصت کارآموزی به شما کمک کنند. در صورتی که خدمات مناسبی دریافت نکرده‌اید، هیچ گونه حق ارجاع، کارمزد ثبت‌نام یا مورد مشابه دیگری را به اشخاص خصوصی نپردازید.

با مراکز یا آژانس‌های معتبر استخدام منابع انسانی و لیست‌های شغلی شناخته‌شده تماس بگیرید.

بررسی این قبیل موارد در آدرس زیر موجود است:

<http://www.ams.at/> (کاریابی از طریق مراکز یا آژانس‌های خصوصی استخدام منابع انسانی؛ تبادل فرصت‌های استخدام شرکتی)

برخی از آگهی‌های شغلی روزنامه یا فرصت‌های شغلی هرگز به سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) نمی‌رسند. بنابراین، ارسال نامه‌های داوطلبانه (یعنی بدون ارجاع به یک آگهی شغلی مشخص) به کارفرمایانی که احتمال می‌دهید علاقه‌مند باشند می‌تواند ارزشمند باشد.

در برخی حوزه‌های شغلی خاص، راهنماهای کسب‌وکار یا راهنماهای تلفنی لیست آدرس شرکت‌ها را در اختیار دارند.

<http://www.ams.at/> (راهنمای کسب و کار/تلفن)
<http://www.herold.at> (صفحات زرد/فهرست بازرگانی)

4.4 کار فصلی

تقاضا برای کارگران فصلی در حوزه گردشگری و کشاورزی و جنگلداری متمرکز است و تنها بخشی از این تقاضا را می‌توان توسط نیروی کار اتریشی برآورده کرد. به طور خاص، هر ساله نیاز به دروگرهای مجرب (برای مثال، برداشت انگور یا مارچوبه) از بهار تا پاییز در نواحی شرقی اتریش (نیدراسترایش، اوبراسترایش، بورگن‌لاند و وین) وجود دارد؛ نواحی که عمدتاً به حجم بالای زراعت معروف هستند. کارگران ماهر مجرب (کارگران ماهر رستوران، آشپزها و غیره) و نیز کارگران کمکی با تجربه تخصصی (دستیار آشپزخانه، نظافت‌کاران، کارگران خانه‌داری، پیشخدمت‌ها، متصدیان بار و غیره) نیز به طور خاص در مناطق ورزش‌های زمستانی در غرب اتریش از نوامبر تا آوریل و در نواحی گردشگری سرتاسر اتریش از ماه می تا اکتبر مورد نیاز هستند.

در فصل زمستان، کارجویان ماهر و غیر ماهر به طور خاص فرصت استخدام خوبی در ایالت‌های فدرال زالتسبورگ و تیرول دارند.

از آنجایی که نیروی مورد نیاز بسیاری از شغل‌ها را نمی‌توان از افرادی که به بازار کار دسترسی آزاد دارند تأمین کرد، **پناهجویان** فرصت خوبی برای استخدام فصلی در کشاورزی (به عنوان دروگر) و جنگلداری یا در بخش گردشگری دارند. برای کسب اطلاعات بیشتر، با دفتر AMS محلی خود مشورت کنید.

در حوزه گردشگری، **تمهیدات خاص قانون کار** اعمال می‌شوند (برای مثال، زمان کاری مشخص در طول هفته یا ماه، مقررات مخصوص در زمینه تعطیلی‌ها و مرخصی‌ها).

پیش از آغاز کار، اطلاعات مربوط به حقوق و تعهدات شما به عنوان یک کارمند از اداره کار و اتحادیه‌های کارگری قابل دریافت است.

<http://jobroom.ams.or.at/> (سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) – فرصت‌های شغلی فصلی)
<http://www.ams.at/> (استخدام افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان)
<http://www.ams.at/> (استخدام پناهجویان)
<http://www.oegb.at> (فدراسیون اتحادیه صنفی اتریش (ÖGB))
<http://www.arbeiterkammer.at> (اتاق کار)

4.5 مدارک درخواست

درخواست‌نامه‌ها و رزومه/تجربیات باید به زبان آلمانی تهیه شود، مگر اینکه در آگهی فرصت شغلی مشخصاً بیان شده باشد که مدارک درخواست شغل باید به زبان دیگری ارائه شوند.

اگر برای یک مصاحبه شغلی قرار ملاقاتی تنظیم کرده‌اید - به صورت تلفنی یا به صورت حضوری - باید رزومه، مدارک تحصیلی و گواهینامه‌های کاری خود را همراه ببرید.

اگر در تنظیم درخواست به کمک نیاز دارید، به وبسایت سرویس اشتغال عمومی اتریش به آدرس زیر بروید.

<http://bewerbungsportal.ams.or.at/> ("درگاه تعاملی درخواست شغل")
<http://www.ams.at/bewerbungstipps/> (نکات درخواست شغل)

درخواست شغلی کامل شامل موارد زیر است:

- ▶ درخواست‌نامه
- ▶ رزومه یا با قالب Europass
- ▶ مدارک و گواهینامه‌ها (مدرک تکمیل تحصیلات سطح A/گواهی دبیرستان، در صورت وجود با ترجمه انگلیسی یا آلمانی، گواهینامه‌ها/ارجاع‌های کاری و/یا گواهینامه گذراندن دوره‌های خاص یا تأییدیه حضور در سمینارها و دوره‌های فنی مرتبط)
- ▶ عکس متقاضی (اختیاری، در صورت درخواست)

<http://europass.cedefop.europa.eu/> (رزومه اروپایی)

4.6 فرصت‌های شغلی برای پناهجویان

متقاضیان جوان پناهندگی (25 سال و کمتر) می‌توانند حرفه‌های خاصی که تقاضای کارآموزی زیادی دارند را بیاموزند (کارآموزی برای متقاضیان جوان پناهندگی). به همین دلیل با دفتر AMS محلی در ایالت فدرال خود یا اداره راهنمایی و مشاوره پناهجویان مشورت کنید. شرکتی که خدمات کارآموزی ارائه می‌دهد باید درخواست مجوز استخدام بدهد که این مجوز برای طول دوره مدت کارآموزی صادر خواهد شد.

به جز مجوزهای کارآموزان، مجوزهای استخدام **فصلی تنها برای صنعت مهمان‌نوازی یا کشاورزی و جنگلداری** (بخش 4.4 را ببینید) با توجه به سهمیه مقرر شده به صورت جداگانه برای هر ایالت فدرال صادر می‌شود. پناهجویان دارای هر سنی باید در این سهمیه‌ها از اولویت برخوردار باشند.

<http://www.ams.at/> (فهرست کارآموزی‌های موردنیاز برای پناهجویان در وین)
<http://www.ams.at/> (فهرست کارآموزی‌های موردنیاز برای پناهجویان جوان در اوبراسترایش)
<http://www.ams.at/> (فهرست کارآموزی‌های موردنیاز برای پناهجویان حداکثر 25 ساله در زالتسبورگ)
<http://www.ams.at/> (فهرست کارآموزی‌های موردنیاز برای پناهجویان در تیرول)

متقاضیان پناهندگی همچنین می‌توانند خدمات اجتماعی برای فدراسیون، ایالت‌های فدرال و شهرداری‌ها انجام دهند. برای کسب اطلاعات بیشتر، مستقیماً با اداره شهرداری محل سکونت خود یا اداره راهنمایی و مشاوره تماس بگیرید.

از اول آوریل 2017، نه تنها افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی، بلکه پناهجویانی که بیش از سه (3) ماه در فرآیند پناهندگی پذیرفته شده‌اند می‌توانند خدمات خانگی عادی برای منازل شخصی (مانند باغبانی، مراقبت از کودک، تمیز کردن، کارهای ساده خانه) را انجام دهند. پیش‌نیاز این کار رعایت حد درآمد کم (425.70 یورو در ماه در سال 2017) و پرداخت هزینه با استفاده از "چک خدمات" (Dienstleistungsschecks) است.

"چک خدمات" یک روش پرداخت هزینه و حقوق برای افرادی است که در منازل شخصی کار می‌کنند. "چک خدمات" دربرگیرنده پوشش بیمه تصادف است و می‌توانید از آن برای بیمه بازنشستگی و سلامت اختیاری استفاده کنید.

کارفرما نام، شماره تأمین اجتماعی، نام کارگر و روز استخدام را در "چک خدمات" ذکر می‌کند.

شما باید "چک خدمات" را پیش از پایان ماه بعد یا خودتان یا از طریق پست یا با استفاده از DLS-Online به **Versicherungsanstalt für Eisenbahnen und Bergbau** (مؤسسه بیمه راه آهن و معدن) به آدرس 8010 Graz, Lessingstraße 20 ارسال کنید. علاوه بر این، این "چک‌ها" می‌توانند به صندوق‌های بیمه سلامت منطقه‌ای ارسال شوند. **Versicherungsanstalt für Eisenbahnen und Bergbau** فوراً مبلغ ذکر شده در "چک خدمات" شما را به حساب جاری شما واریز، یا در صورتی که حساب بانکی ندارید از طریق حواله پستی برای شما ارسال کند.

متقاضیان پناهندگی می‌توانند پس از گذشت سه (3) ماه از زمانی که روال پناهندگی آن‌ها شروع شده به صورت خود اشتغال کار کنند. مد نظر داشته باشید بعضی از حرفه‌ها نیازمند مجوز کسب‌وکار (Gewerbeberechtigung) بوده که باید پیش از شروع به کار درخواست شود. شما موظف هستید کار خود را به صورت مستقل، منظم و به منظور سود بردن انجام دهید. برای کسب اطلاعات بیشتر، با نزدیک‌ترین خدمات مشاوره حقوقی برای پناهجویان تماس بگیرید (فصل 3.4 را ببینید).

اطلاعات بیشتر:

<http://www.ams.at/> (بروشور: فرصت‌های شغلی برای پناهجویان)
<http://www.ams.at/> (بروشور: استخدام افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان)
<https://www.help.gv.at> ("چک خدمات" Dienstleistungsscheck)
<http://www.migration.gv.at> (نیروی کار ماهر در "مشاغل دارای کمبود نیروی کار")

4.7 خود اشتغالی

در صورت واجد شرایط بودن پناهندگی یا محافظت جنبی می‌توانید کسب‌وکار خود را راه بیندازید.

پیش از انجام این کار، باید با دقت اهدافی که دنبال می‌کنید را مد نظر قرار دهید، آیا سرمایه کافی دارید و در مورد پیش‌نیازها و شرایط قانونی اطلاعاتی کسب کنید. لطفاً با نقاط راهنمایی ذی‌صلاح در اتاق اقتصاد ایالت فدرال خود تماس بگیرید تا راهنمایی را در چند زبان دریافت کنید.

اطلاعات بیشتر از طریق این روش‌ها موجود است:

<https://www.help.gv.at/> (راه‌اندازی یک کسب‌وکار - همچنین به انگلیسی)
<https://www.help.gv.at/> (مراکز مشاوره)
<https://www.gruenderservice.at/> (مراکز مشاوره در ایالت‌های فدرال)
<https://www.help.gv.at/> (خود اشتغالی)

کارآموزان افرادی هستند که در یک شرکت مشغول به کارند و تمرکزشان روی آموزش شغلی خود است.

پیش‌نیازهای زیر باید انجام شود:

- ▶ عدم تعهد به کار
- ▶ هیچگونه تعهدی برای جبران (عدم تعهد در رابطه با دستمزد/حقوق)
- ▶ هدف اصلی کارآموزی این است که شما مهارت‌ها و توانمندی‌های خود را افزایش و بهبود دهید

با این وجود، کارفرما بیمه سوانح را از طریق مؤسسه بیمه سوانح عمومی (Allgemeine Unfallversicherungsanstalt) برای شما فراهم می‌کند. شما تحت پوشش هیچیک از بیمه‌های سلامت و بازنشستگی نخواهید بود.

<https://www.help.gv.at/> (کارآموزان)

5.1 قانون کار - مرور کلی

حقوق و تعهدات کارمندان توسط قانون کار اتریش پوشش داده میشود. تمام این حقوق همچنین برای افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی اعمال میشود.

این امر شامل مقررات و قوانین زیر است

- ▶ قانون کارکنان حقوق‌بگیر (Angestelltengesetz)
- ▶ قانون روابط کار (Arbeitsverfassungsgesetz)
- ▶ قانون پرداخت اتمام کار کارکنان حقوق‌بگیر (Arbeiter-Abfertigungsgesetz)
- ▶ قانون حمایت از کار (Arbeitsplatzsicherungsgesetz)
- ▶ قانون استخدام بیگانگان (Ausländerbeschäftigungsgesetz)
- ▶ قانون مربوط به پرداخت مستمر دستمزدها و حقوقها (Entgeltfortzahlungsgesetz)
- ▶ قانون برخورد برابر (Gleichbehandlungsgesetz)
- ▶ قانون حمایت از مادر (Mutterschutzgesetz)
- ▶ قانون تعطیلات (Urlaubsgesetz)
- ▶ قانون فدرال در مورد ایمنی کار و حفظ سلامت در محل کار (Arbeitnehmerschutzgesetz)
- ▶ قانون ساعات کار (Arbeitszeitgesetz)

<http://www.arbeiterkammer.at/> (اتحادیه‌های کارگری اتریش: کار و قانون)
<http://www.oegb.at> (فدراسیون اتحادیه صنفی اتریش (ÖGB))

5.2 ارگانهای مربوط به کارکنان

5.2.1 اتحادیه‌های کارگری و اتحادیه‌های صنفی اتریش

کارگران به‌صورت خودکار عضو اتحادیه کارگری میشوند و این اتحادیه‌ها در صورت نیاز موارد قانونی را برای آنها فراهم می‌آورند. علاوه بر این، عضویت در اتحادیه صنفی از طریق فرآیند درخواست امکان‌پذیر است.

اتحادیه‌های کارگری و نیز اتحادیه‌های صنفی اتریش، حقوق اجتماعی، اقتصادی، حرفه‌ای و فرهنگی کارگران در اتریش را پیگیری میکنند. آنها مؤسسات دموکراتیک مستقل هستند.

خدمات ارائه‌شده توسط اتحادیه‌های کارگری و اتحادیه‌های صنفی شامل این موارد میشود:

- ▶ دفاع حقوقی - حضور در دادگاههای کار و اجتماعی (Arbeits- und Sozialgericht)
- ▶ مشاوره قانونی در زمینه
 - مقررات قانون کار (Arbeitsrecht)
 - کارآموزی و حمایت از جوانان
 - بیکاری
 - امنیت اجتماعی (نظیر مسائل مربوط به بازنشستگی)
 - مسائل مالیاتی دستمزد و حقوق
 - حداقل دستمزد
 - توافقات جمعی
- ▶ حمایت اولیه و مشاوره در زمینه
 - حمایت از کارگر
 - حفاظت از محیط زیست
 - حمایت از مصرف‌کننده

اتحادیه کارگری مشاوره حقوقی رایگان، از طریق تلفن و حضور در محل ارائه میدهد، این خدمات به مسائل مختلفی در رابطه قانون کار اتریش، ایمنی صنعتی، حداقل دستمزد و حمایت از مشتری ارتباط دارد. فدراسیون اتحادیه صنفی اتریش معمولاً خدمات مشاوره را به اعضاء خود ارائه میدهد، افراد غیر عضو میتوانند تنها یکبار مشاوره قانونی رایگان دریافت کنند.

اتحادیه‌های کارگری و اتحادیه‌های صنفی بخشی از عضویت اقتصادی و اجتماعی هستند و مسائل و مشکلات مرتبط با حقوق/دستمزد و قیمت‌ها را با اتحادیه اقتصاد فدرال اتریش و اتحادیه کشاورزی در میان می‌گذارند و به دولت در آماده‌سازی طرح‌های قانونی و مشکلات اصلی که تحت مسئولیت اتحادیه‌های صنفی و کارگری است کمک میکنند. اتحادیه‌های صنفی در مورد موافقتنامه‌های جمعی بخش‌های مختلف صنعت در چارچوب مشارکت اجتماعی بحث و مذاکره میکنند. موافقتنامه جمعی (Kollektivvertrag) موافقتنامه‌ای است که به‌صورت سالانه توسط اتحادیه‌های صنفی دارای کارگر (اتاقهای اقتصادی) برای تمام کارکنان در بخش‌های مختلف مورد بحث مجدد قرار می‌گیرد. موافقتنامه جمعی استانداردهای حداقلی برابری برای دستمزدها و حقوقها ("حداقل دستمزدها") و شرایط کار تمام کارکنان در یک بخش خاص تعیین میکند.

لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر در رابطه با حداقل دستمزد و حقوق قابل اجرا برای یک بخش خاص، با بخش حقوقی اتاق کار ایالتی یا نماینده اتحادیه صنفی ایالتی خود تماس بگیرید.

تمام اتحادیه‌های صنفی (اتحادیه‌های صنفی شعب مختلف) بخشی از فدراسیون اتحادیه صنفی اتریش (Arbeiterkammer Österreich (ÖGB)) هستند؛ فدراسیون اتحادیه‌های کارگری اتریش (Arbeiterkammer Österreich (ÖGB)) یک سازمان چتری است که تمام اتاقهای کارگری اتریش را شامل میشود.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.arbeiterkammer.at> (اتحادیه کارگری اتریش)
<http://www.oegb.at> (فدراسیون اتحادیه صنفی اتریش (ÖGB))
<http://www.arbeiterkammer.at/> (موافقتنامه جمعی (Kollektivvertrag))
<http://www.arbeiterkammer.at/> (حداقل دستمزد (Mindestlohn))
<http://www.sozialpartner.at/> (مشارکت اجتماعی)

5.2.2 شورای کار

شوراهای کار میتوانند نماینده کارگران در صنعت خود باشند. شورای کار یک نماینده (کارکنان دارای حقوق و دستمزد، پیمانکار مستقل و کارآموز) از کارکنان شرکت در تماس با صاحب شرکت معرفی میکند. اعضای شورای کار به‌عنوان مثال دارای حق تصمیم‌گیری مشترک در زمینه استخدام، اتمام کار و اخراج کارکنان هستند.

<http://www.betriebsraete.at/> (شورای کار (Betriebsrat))

5.3 ضوابط و شرایط استخدام

قانون کار اتریش بین شکلهای استخدام زیر تمایز قائل شده است:

► قرارداد کار (Arbeitsvertrag):

بین کارمند و کارفرما منعقد میشود.

► قراردادهای کوتاه‌مدت به‌عنوان پیمانکار مستقل (freier Dienstvertrag):

بین فرد اصلی (مشتری) و پیمانکار مستقل منعقد میشود

► قرارداد کار و کارکنان "شبه کارمند" (Werkvertrag und arbeitnehmerähnliche Beschäftigung):

هم شامل کسانی میشود که تحت یک قرارداد کار و خدمات (Werkvertragsnehmer) به استخدام درآمده‌اند و هم نیازمند مجوز کسبوکار و در موارد خاص "افراد خود اشتغال تازه" (Neue Selbständige) هستند

► خود اشتغال: تاجران، صاحبان کسبوکار و غیره.

<http://www.arbeiterkammer.at/> (قراردادهای استخدام (Arbeitsverträge)
<https://www.usp.gv.at/> (فرمهای استخدام)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (قرارداد استخدام کوتاهمدت به عنوان پیمانکار مستقل)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (قرارداد کار)

5.3.1 قرارداد استخدام و اظهاریه مشخصات سمت شغلی

قرارداد استخدام (Arbeitsvertrag) به عنوان یک موافقتنامه الزام آور تعریف میشود که در آن یک فرد تعهد میدهد برای شرکت/فرد دیگر کار کند. نتیجه یک قرارداد استخدامی نیازمند هیچ الزام رسمی نیست. قرارداد استخدام میتواند به صورت کتبی، موافقت شفاهی یا اقدام قاطع (مثلاً ارتقاء موقعیت و رتبه به عنوان جبران متعاقب) باشد.

استثناء: قراردادهای کارآموزی (Lehrverträge) باید به صورت کتبی منعقد شده باشد.

هنگامیکه هیچ قرارداد استخدامی کتبی حاوی **حقوق و تعهدات** اصلی وجود نداشته باشد، کارفرما موظف است یک مدرک کتبی از حقوق و تعهدات اصلی برگرفته از موافقتنامه استخدام که به آن **اظهاریه مشخصات سمت (Dienstzettel)** اطلاق میشود را فوراً پس از شروع استخدام به کارگر بدهد. اظهاریه مشخصات سمت به عنوان گواهی مستند به کار می رود، به همین دلیل آن را نزد خود نگه دارید و گم نکنید. محتوای اظهاریه مشخصات سمت شغلی به صورت قانونی شرح داده شده است. پیمانکاران مستقل همچنین میتوانند اظهاریه مشخصات سمت شغلی را دریافت کنند.

نمونه اظهاریه مشخصات سمت شغلی را میتوانید در لینک <http://www.arbeiterkammer.at/> زیر "نامه نمونه (Musterbrief)" پیدا کنید.

<http://www.arbeiterkammer.at/> (کارآموزی و قرارداد کارآموزی)

5.3.1.1 ساعات کاری و حق تعطیلات

طبق قانون، **اشتغال تمام وقت (Vollzeitarbeit)** به معنای:

- ▶ یک روز کاری هشت (8) ساعته (در یک دوره 24 ساعته)
- ▶ زمان کاری هفتگی معادل چهل (40) ساعت (تنها دوره کار از دوشنبه تا یکشنبه)

موافقتنامه جمعی هفته کاری را در بسیاری از شعب کسبوکار کوتاه کرده است. اضافه پرداخت 50% یا مرخصی جبرانی برای اضافه کار قابل اعمال است.

در صورت فراتر رفتن زمان کار از 6 ساعت، باید نیم ساعت **استراحت** در نظر گرفته شود. این زمان استراحت بدون دستمزد بوده و در ساعات کاری در نظر گرفته نمیشود.

موافقتنامه های سایر ساعات کاری شامل اشتغال دارای حداقل دستمزد (**geringfügige Beschäftigung**)، اشتغال نیمه وقت، اشتغال فصلی و غیره نیز امکان پذیر است.

حق تعطیلات (Urlaubsanspruch) به مدت حداقل پنج هفته (= 30 روز غیر تعطیل یا 25 روز کاری) در هر سال کاری است؛ این امر همچنین برای کارکنان دارای حداقل درآمد و کارکنان نیمه وقت نیز اعمال میشود.

در صورتی که در توافق مذاکرات دسته جمعی یا قرارداد استخدام ذکر شده باشد، در اتریش **پاداش تعطیلات** که به آن **کمک هزینه تعطیلات (Urlaubsbeihilfe یا Urlaubszuschuss)** (یا همان چهاردهمین حقوق ماهانه) گفته میشود و پاداش کریسمس (**Weihnachtsremuneration**) (یا همان سیزدهمین حقوق) علاوه بر حقوق ماهانه به کارکنان تعلق میگیرد که مبالغ این پاداشها برابر با حقوق کامل یک ماه است.

توجه: هیچ استحقاق قانونی در زمینه پاداش تعطیلات (یا چهاردهمین حقوق) و پاداش کریسمس (سیزدهمین حقوق) وجود ندارد. شما تنها زمانی مستحق این پاداشها هستید که در قرارداد بر سر آنها توافق شده باشد.

پاداش تعطیلات با **حقوق تعطیلات (Urlaubsentgelt)** برابر نیست، حقوق تعطیلات به معنای حقوقی است که کارگر علیرغم عدم کار کردن در طول آن مدت دریافت میکند.

حقوق تعطیلات از دستمزد/حقوق اصلی و سایر اجزای حقوق (مانند پاداش، کارمزد، دستمزد بر اساس کار انجام شده، کمک هزینه، اضافه کار) تشکیل شده که برابر با میانگین سیزده هفته آخری است که کارمند کاملاً کار کرده است. کمک هزینه‌هایی نظیر کمک هزینه رفت و آمد (Kilometergeld) و کمک هزینه مخارج (Diäten) شامل این مورد نمیشود.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.arbeiterkammer.at/> (ساعات کاری)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (تعطیلات)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (بروشور: حقوق کارمند)

5.3.1.2 اتمام کار

اشتغال شما معمولاً نمیتواند ناگهان خاتمه یابد. تمام کارمندان اتریش از طریق **دوره‌های اطلاعیه اتمام کار و تاریخهای اتمام کار توسط قانون کار** اتریش محافظت میشوند. دوره‌های اطلاعیه اتمام کار و تاریخهای اتمام کار اغلب توسط موافقتنامه‌های جمعی و توافقات شورای کار/کارفرما تنظیم میشوند؛ این قوانین همچنین توسط قانون کارمندان حقوق‌بگیر (Angestelltengesetz) یا قانون مدنی (Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch, ABGB) تنظیم میشوند.

تاریخ اتمام کار تاریخی است که اشتغال فرد به اتمام میرسد، به عبارتی آخرین روز اشتغال، نه روزی که شما اطلاعیه اتمام اشتغال را ارائه میدهید.

دوره اطلاعیه اتمام کار به زمان بین ارائه اطلاعیه اتمام اشتغال (چه به صورت شفاهی و چه به صورت کتبی) و تاریخ اتمام کار گفته میشود.

► اتمام کار توسط کارفرما:

برای **کارمندان حقوق‌بگیر**: قانون کارمندان حقوق‌بگیر حداقل دوره‌های اطلاعیه اتمام کار و تاریخهای اتمام کار را تنظیم میکند. ماده‌های قانون مدنی اتریش برای کارمندان دارای حداقل درآمد با ساعات کاری کمتر از یک پنجم زمان کاری تحت اشتغال کامل اعمال میشود.

برای **کارمندان دستمزد بگیر**: اطلاعیه اتمام کار طبق قانون مدنی اتریش دو هفته است؛ علاوه بر این، توافقتنامه‌های جمعی، توافقتنامه‌های کارفرما/شورای کار و قراردادهای استخدام معمولاً زمان طولانی‌تری در نظر میگیرند.

► اتمام کار توسط کارمند

برای **کارمندان حقوق‌بگیر**: یک ماه یا بر اساس توافق (بر طبق قرارداد استخدام، توافقتنامه شورای کار یا توافق مذاکرات دسته‌جمعی) برای **کارمندان دستمزد بگیر**: دو (2) هفته (قانون مدنی) یا بر اساس توافق (طبق قرارداد استخدام، توافقتنامه شورای کار یا توافق مذاکرات دسته‌جمعی)

برای **کارمندان دارای حداقل حقوق (geringfügig Beschäftigte)**: دو (2) هفته (قانون مدنی) مگر در صورت دیگری توافق شده باشد

هنگامی که اشتغال شما به اتمام رسید میتوانید تحت شرایط خاص در **رابطه با اتمام کار دادخواهی** کنید. با این وجود، مهم است فوراً پس از دریافت اطلاعیه شفاهی یا کتبی اتمام کار با شورای کار، **اتاق کار** یا **نماینده اتحادیه صنفی** تماس بگیرید.

توجه: دادخواهی در رابطه با اطلاعیه اتمام کار باید در مهلت مقرر صورت گیرد.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.arbeiterkammer.at/> (اتمام کار)
<https://media.arbeiterkammer.at> (بروشور: قانون کار در دستان شما)

استخدام بر اساس قرارداد کوتاهمدت به عنوان پیمانکار مستقل (freier Dienstvertrag) به صورت زیر تعریف میشود:

- ▶ بدون استقلال فردی یا استقلال فردی کم
- ▶ پیمانکاران مستقل میتوانند برای انجام تعهدات خود از پیمانکاران فرعی کمک بگیرند
- ▶ پیمانکاران مستقل میتوانند از منابع خود استفاده کنند
- ▶ پیمانکاران مستقل در سازمان شرکتی ادغام نمیشوند
- ▶ پیمانکاران مستقل معمولاً بر اساس ساعت دستمزد میگیرند

برخلاف قرارداد کار، هیچ تضمینی برای تولید یک کار خاص وجود ندارد.

پیمانکاران مستقلی که روی قراردادهای کوتاهمدتی کار میکنند که دستمزد ماهانه آن از حداقل حقوق بیشتر باشد (در سال 2017: 425.70 یورو) باید توسط کارفرمای خود در صندوق بیمه سلامت منطقه‌ای ثبت‌نام شده و از این طریق از پوشش بیمه سلامت بهره‌مند شوند. آنها مستحق مزایای دوران بیماری هستند که از چهارمین روز ناتوانی در کار کردن شروع میشود و همچنین از بیمه سوانح، بیکاری، بازنشستگی و ورشکستگی بهره‌مند میشوند (فصل 8 را ببینید). پیمانکاران مستقل همچنین میتوانند اظهاریه مشخصات سمت شغلی را دریافت کنند.

لطفاً توجه داشته باشید که: پیمانکاران مستقل تنها از حمایت محدود تحت قانون کار اتریش بهره‌مند میشوند. بدون یک توافقنامه مناسب بین کارفرما و پیمانکار مستقل، هیچ تعهد قانونی برای مزایای ویژه، تفریح، معاف شدن از تعهدات عملکرد و حمایت در برابر اخراج وجود نخواهد داشت. مقررات قانون مدنی به صورت مشابه در رابطه با دوره‌های اطلاعیه اتمام کار قابل اعمال هستند. ممکن است آنها هنگام وجود داشتن پیشنهادهای مربوط و قرار داشتن تحت قانون مستمری کارمندان آزاد و کارمندان شرکتی (Betriebliches Mitarbeiter- und Selbständigenvorsorgegesetz, BMSVG)، حقوق انفصال از خدمت دریافت کنند.

کارفرما موظف است بیمه سوانح را برای تمام افرادی که دستمزد پایینتر از حد مشخص شده در قانون (کارمندان دارای حداقل حقوق (geringfügig Beschäftigte)) (درآمد ماهانه تا 425.70 یورو در سال 2017) دریافت میکنند تأمین کند. تأمین اختیاری بیمه سلامت و بازنشستگی امکان‌پذیر است: افرادی که دستمزد پایینتر از حد مشخص شده در قانون دریافت میکنند باید در صندوق بیمه سلامت منطقه‌ای خود درخواست دهند.

پیمانکاران مستقل باید هنگامی که درآمد سالانه آنها بیش از یک مقدار مشخص رسید مالیات بر درآمد خود را پرداخت کنند. آنها به عنوان کارآفرین دسته‌بندی شده و باید در نهادهای مالی مربوطه یک شماره شناسایی مالیات درخواست دهند (فصل 7 را ببینید).

اطلاعات بیشتر:

- <http://www.arbeiterkammer.at/> (قرارداد استخدام کوتاهمدت به عنوان پیمانکار مستقل)
- <http://www.arbeiterkammer.at/> (بروشور: قرارداد استخدام کوتاهمدت به عنوان پیمانکار مستقل)
- <https://www.usp.gv.at/> (افرادی که به عنوان پیمانکاران مستقل روی قراردادهای کوتاهمدت کار میکنند)

با توجه به قانون مدنی اتریش (ABGB)، پیمانکار در یک قرارداد کار (Werkvertrag) تعهد میکند یک خدمت یا کار خاص را انجام داده و در عوض هزینه توافق شده را دریافت نماید. برخلاف قرارداد استخدام یا افرادی که به عنوان پیمانکاران مستقل کوتاهمدت کار میکنند، نتایج عملکرد در قرارداد کار قطعی است. پیمانکار مسئول انجام موفقیت آمیز کارها (یا خدمت مشخص شده) یا دستیابی به نتیجه مشخص است.

ویژگیهای قراردادهای کار:

- ▶ استقلال فردی و اقتصادی از طرفی که کارها را سفارش میدهد (مشتری)
- ▶ عدم تعهد به انجام کار یا خدمت به صورت فردی (کمک گرفتن از پیمانکار فرعی مجاز است)
- ▶ پیمانکار (Werkunternehmer، معادل عامل قرارداد) از منابع خود استفاده خواهد کرد
- ▶ آنها در سازمان شرکتی طرفی که کار را سفارش میدهد ادغام نمیشوند

قرارداد کار با انجام کارهای تحت قرارداد کامل میشود. تکمیل کارهای توافق شده و/یا دستیابی به نتایج به عنوان رضایت خودکار از تعهدات به حساب می آید.

صرفنظر از درآمد شما، شما باید در مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت (Sozialversicherungsanstalt der Gewerblichen Wirtschaft, SVA) ثبت نام کنید، چرا که بیمه اجباری است (فصل 8 را ببینید).

“افراد خود اشتغال جدید” افرادی هستند که درآمد دارای مالیات از کار مستقل حاصل از یک کسبوکار به دست می آورند.

طبقه بندی قانونی “افراد خود اشتغال جدید” بر اساس قانون امنیت اجتماعی (Sozialversicherungsrecht) صورت میگیرد. “افراد خود اشتغال جدید” افرادی هستند که دارای اشتغال سودآور بوده تحت هیچ قانون امنیت اجتماعی مطابق با مواد قانونی نیستند (مثلاً به عنوان یک کارمند، پیمانکار مستقل دارای قرارداد کوتاهمدت یا یک فرد تاجر).

“افراد خود اشتغال جدید” (به عبارتی “کارکنان آزاد”) هرگونه خدمات تجاری که نیازمند مجوز کسبوکار (Gewerbeschein) نیست را انجام میدهند و این خدمات آنها را پیمانکاران مستقل تعریف نمیکند. این دسته شامل افراد حرفه ای مانند مترجمان و روان درمانگران و مربیان میشود.

بیمه اجباری “افراد خود اشتغال جدید” مواردی نظیر بیمه بازنشستگی، سلامت و سوانح را پوشش داده و پوشش بیمه در چارچوب صندوق بیمه افراد خود اشتغال را برای آنها فراهم میسازد. شما دائماً سهم خود را به “صندوق بیمه افراد خود اشتغال” پرداخت میکنید، سهمی که میتواند هنگام اتمام کار “خود اشتغال” شما در اختیارتان قرار گیرد. قوانین خاصی در رابطه با بیمه بیکاری اعمال میشود.

آنها موظفاند در شرایط زیر سهم تأمین اجتماعی را بپردازند

- ▶ درآمد ناخالص سالانه شما از یک یا چند فعالیت شغلی تحت فعالیتهای تجاری “افراد خود اشتغال جدید” بیش از 5,108.40 یورو (2017) باشد.
- ▶ درآمد ناخالص سالانه شما از اشتغال یا فعالیت شغلی دیگر تحت فعالیتهای تجاری “افراد خود اشتغال جدید” بیش از 5,108.40 یورو (2017) باشد.

محدودیتهای بیمه در شرایطی که قراردادهای بیشتر کارکنان آزاد نیازمند بیمه اجباری با مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت (Sozialversicherungsanstalt der Gewerblichen Wirtschaft) باشد اعمال نمیشود، به عنوان مثال یک فرد کاسب. در این موارد، عملیاتیهای تجاری باید به مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت (Sozialversicherungsanstalt der Gewerblichen Wirtschaft) گزارش شود.

“افراد خود اشتغال جدید” دارای قراردادهای کار باید همواره فعالیتهای خود را به مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت گزارش دهند.

<http://www.arbeiterkammer.at/> (قرارداد کار)
<http://www.sva.or.at/> (مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت)
<https://www.wko.at/> (افراد خود اشتغال جدید)
<https://www.usp.gv.at/> (افراد خود اشتغال جدید)
<https://www.help.gv.at/> (صندوق بیمه افراد خود اشتغال)

5.3.4 خود اشتغالی نیازمند گواهی کسبوکار

افراد خود اشتغال افرادی هستند که کسبوکار خود را راه اندازی یا فروشگاه خود را افتتاح میکنند. بسیاری از این زمینه های تجاری نیازمند مجوز کسبوکار است.

کارآفرینی بین "زمینه های تجاری آزاد" (مانند خرده فروشی و تجارت) و "زمینه های تجاری دارای قانون" (مانند صنایع دستی یا کسبوکار هتلداری) تفاوت قائل میشود. یک مجوز تجاری برای هر دو زمینه تجارت نیاز است؛ زمینه های تجاری دارای قانون همچنین نیازمند صلاحیتهای حرفه ای ورودی (Befähigungsnachweis) است.

<https://www.usp.gv.at/> (صلاحیتهای حرفه ای ورودی)
<https://www.bmfwf.gv.at/> (فهرست "زمینه های تجاری دارای قانون")
<https://www.usp.gv.at/> (حقایقی در رابطه با عملیتهای کسبوکار)

افراد خود اشتغال موظف اند در مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت (Sozialversicherungsanstalt für Gewerbliche Wirtschaft) ثبت نام کرده و نیز مالیات بر درآمد خود را در نهادهای مالی به ثبت برسانند.

بیمه اجباری افراد خود اشتغال مواردی نظیر بیمه بازنشستگی، سلامت و سوانح را پوشش داده و مزایایی در چارچوب صندوق بیمه افراد خود اشتغال را برای آنها فراهم میسازد. قوانین خاصی در رابطه با بیمه بیکاری اعمال میشود.

<http://www.svagw.at/> (مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت)
<https://www.svagw.at/> (اطلاعاتی در مورد بیمه تأمین اجتماعی برای افراد خود اشتغال به چندین زبان)
<https://www.bmf.gv.at/steuern/> (تبدیل شدن به یک فرد خود اشتغال - اطلاعاتی از وزارت اقتصاد)
<https://www.help.gv.at/> (صندوق بیمه افراد خود اشتغال)

در صورت تمایل به باز کردن یک مغازه یا راه اندازی یک شرکت باید مقررات قانونی زیادی را مد نظر قرار داده و الزامات قانونی زیادی را رعایت کنید.

اطلاعاتی در رابطه با راه اندازی یک شرکت در این لینک موجود است:

<https://www.usp.gv.at/> (پورتال خدمات شرکتی - هنگام راه اندازی یک شرکت چه چیزهایی را مد نظر قرار دهیم)
<https://www.help.gv.at/> (راه اندازی یک کسبوکار - همچنین به انگلیسی)
<https://www.help.gv.at/> (مراکز مشاوره)
<https://www.gruenderservice.at/> (مراکز مشاوره در ایالت های فدرال)
<https://www.help.gv.at/> (خود اشتغالی)

اگر بخواهید کارمند داشته باشید باید از تعدادی مقررات قانونی پیروی کنید:

<https://www.usp.gv.at/> (کارمندان)

اطلاعات عمومی مربوط به شرایط و ضوابط استخدام:

<http://www.arbeiterkammer.at>
<http://www.oegb.at>
<http://www.sozialversicherung.at>
<https://www.usp.gv.at/> (فرمهای استخدام)

<p>Chamber of Labour (AK) of Carinthia Bahnhofsplatz 3 9021 Klagenfurt am Wörthersee تلفن: 050 477-0 arbeiterkammer@akkt.n.at http://kaernten.arbeiterkammer.at/</p>	<p>Chamber of Labour (AK) of Burgenland Wiener Straße 7 7000 Eisenstadt تلفن: 02682 740-0 akbgld@akbgld.at http://bgld.arbeiterkammer.at/</p>
<p>Chamber of Labour (AK) of Upper Austria Volksgartenstraße 40 4020 Linz تلفن: 050 6906-0 info@akooe.at http://ooe.arbeiterkammer.at/</p>	<p>Chamber of Labour (AK) of Lower Austria AK-Platz 1 3100 St. Pölten تلفن: 05 7171-0 mailbox@aknoe.at http://noe.arbeiterkammer.at/</p>
<p>Chamber of Labour (AK) of Styria Hans-Resel-Gasse 8–14 8020 Graz تلفن: 05 7799-0 redaktion@akstmk.at http://stmk.arbeiterkammer.at/</p>	<p>Chamber of Labour (AK) of Salzburg Markus-Sittikus-Straße 10 5020 Salzburg تلفن: 0662 8687-0 kontakt@ak-salzburg.at https://sbg.arbeiterkammer.at/</p>
<p>Chamber of Labour (AK) of Vorarlberg Widnau 2–4 6800 Feldkirch تلفن: 050 258 5000 kontakt@ak-vorarlberg.at http://vbg.arbeiterkammer.at/</p>	<p>Chamber of Labour (AK) of Tyrol Maximilianstraße 7 6010 Innsbruck تلفن: 0800 22 55 22 innsbruck@ak-tirol.com http://tirol.arbeiterkammer.at/</p>
<p>Austrian Chamber of Labour Prinz-Eugen-Straße 20–22 1040 Wien تلفن: 01 501 65-0 akmailbox@akwien.at http://www.arbeiterkammer.at/</p>	<p>Chamber of Labour (AK) of Vienna Prinz-Eugen-Straße 20–22 1040 Wien تلفن: 01 501 65-0 akmailbox@akwien.at http://wien.arbeiterkammer.at/</p>
<p>Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Carinthia Bahnhofstrasse 44 9020 Klagenfurt am Wörthersee تلفن: 0463 5870-0 kaernten@oegb.at http://www.oegb.at</p>	<p>Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Burgenland Wiener Straße 7 7000 Eisenstadt تلفن: 02682 770-0 burgenland@oegb.at http://www.oegb.at</p>
<p>Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Upper Austria Weingartshofstraße 2 4020 Linz تلفن: 0732 66 53 91-0 oberoesterreich@oegb.at http://www.oegb.at</p>	<p>Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Lower Austria AK-Platz 1 3100 St. Pölten تلفن: 02742 26655-0 niederoesterreich@oegb.at http://www.oegb.at</p>

آدرسهای برای کارمندان و پیمانکاران مستقل:	
Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Styria Karl-Morre-Str. 32 8020 Graz تلفن: 0316 70 71-0 steiermark@oegb.at http://www.oegb.at	Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Salzburg Markus-Sittikus-Straße 10 5020 Salzburg تلفن: 0662 88 16 46 salzburg@oegb.at http://www.oegb.at
Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Vorarlberg Steingasse 2 6800 Feldkirch تلفن: 05522 35 53-0 vorarlberg@oegb.at http://www.oegb.at	Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Tyrol Südtiroler Platz 14–16 6020 Innsbruck تلفن: 0512 59 777 tirol@oegb.at http://www.oegb.at
Pension Insurance Institution (Pensionsversicherungsanstalt) Friedrich Hillegeist-Straße 1 1021 Wien تلفن: 050 303 pva@pensionsversicherung.at http://www.pensionsversicherung.at/	Austrian Trade Union Federation (ÖGB) of Vienna Johann-Böhm-Platz 1 1020 Wien تلفن: 01 53 444 39 oegb@oegb.at http://www.oegb.at
آدرسهای برای کارآفرینان جدید:	
New entrepreneur service (Gründerservice) of Carinthia Europaplatz 1 9021 Klagenfurt am Wörthersee تلفن: 05 90 904 744 gruenderservice@wkk.or.at https://www.gruenderservice.at/	New entrepreneur service (Gründerservice) of Burgenland Robert Graf-Platz 1 7000 Eisenstadt تلفن: 05 90 907 2000 https://www.gruenderservice.at/
New entrepreneur service (Gründerservice) of Upper Austria Hessenplatz 3 4020 Linz تلفن: 05 90 909 sc.gruender@wkoee.at https://www.gruenderservice.at/	New entrepreneur service (Gründerservice) of Lower Austria Landsbergerstraße 1 3100 St. Pölten تلفن: 02742 851-17701 https://www.gruenderservice.at/
New entrepreneur service (Gründerservice) of Styria Körblergasse 111–113 8010 Graz تلفن: 0316 601-600 gs@wkstmk.at https://www.gruenderservice.at/	New entrepreneur service (Gründerservice) of Salzburg Julius-Raab-Platz 1 5027 Salzburg تلفن: 0662 88 88 541 gs@wks.at https://www.gruenderservice.at/

New entrepreneur service (Gründerservice) of Voralberg Wichnergasse 9 6800 Feldkirch تلفن: 05522 305 1144 gruenderservice@wkv.at https://www.gruenderservice.at/	New entrepreneur service (Gründerservice) of Tyrol Wilhelm-Greil-Straße 7 6020 Innsbruck تلفن: 05 90 905 2222 gruenderservice@wktirol.at https://www.gruenderservice.at/
Main office of the Social Security Institution for Trade and Industry Wiedner Hauptstrasse 84-86 1051 Wien تلفن: 05 08 08-0 https://www.svagw.at ادارات استانی: https://www.svagw.at	New entrepreneur service (Gründerservice) of Vienna Stubenring 8-10 1010 Wien تلفن: 01 514 50 1050 https://www.gruenderservice.at/

5.4 مرخصیهای مراقبت از خانواده و مراقبت از فرزند

مراقبت از خانواده به معنای این است که کارمندان میتوانند از اعضای خانواده خود که دارای بیماری لاعلاج هستند، شرکای زندگی و نیز کودکان بسیار بیمارشان که در همان محل سکونت خود زندگی میکنند برای یک دوره ثابت مراقبت کنند و بدین منظور یا کاملاً از کار دست بکشند یا ساعات کاری خود را به اشتغال نیمهوقت کاهش دهند (مراقبت نیمهوقت از خانواده (Familienhospizzeit)) یا فعالیتهای زمانهای کاری خود را تغییر دهند.

افرادی که مرخصی مراقبت از خانواده میگیرند میتوانند از مزایای مرخصی مراقبت از فرزند (Pflegekarenzgeld) بهره‌مند شوند. کارمندان میتوانند در رابطه با **مرخصی مراقبت از خانواده** با کارفرمای خود به توافق رسیده تا به مدت یک تا سه ماه از خانواده خود مراقبت کنند. مزایای **مرخصی مراقبت از فرزند (Pflegekarenzgeld)** برای آن دوره از اشتغال دارای وقفه به روش مشابه با مزایای بیکاری پرداخت خواهد شد. کارمندان میتوانند درخواست مرخصی مراقبت از فرزند دهند که دارای مراقبت سطح 3 و مراقبت سطح 1 برای افراد کم سن و سال یا در شرایط وجود جنون در خانواده است. اقوام شاغل تنها یکبار میتوانند مرخصی مراقبت از اقوام بگیرند؛ مرخصی مجدد در صورتی است که شرایط جسمانی فرد مورد مراقبت وخیمتر شود. بیمه سلامت و بازنشستگی در طول این مدت همچنان باقی میماند. کارفرما باید با این شرایط موافقت کند زیرا در حال حاضر هیچ عنوان قانونی برای مرخصی مراقبت از خانواده یا مرخصی نیمهوقت مراقبت از خانواده وجود ندارد.

مرخصی نیمهوقت مراقبت از خانواده (Pflegezeit) اجازه میدهد در صورتی که یکی از اقوام به مراقبت در خانه نیاز داشته باشد، ساعات کاری کاهش یابد.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.usp.gv.at/> (مرخصی مراقبت از خانواده/مرخصی نیمهوقت مراقبت از خانواده)

<http://www.arbeiterkammer.at/> (مرخصی مراقبت از خانواده)

<https://www.help.gv.at/> (مرخصی مراقبت از فرزند و مرخصی نیمهوقت مراقبت از فرزند)

<https://broschuerenservice.sozialministerium.at/> (بروشور: بررسی اجمالی مرخصی مراقبت از فرزند، مرخصی

نیمهوقت مراقبت از فرزند، مرخصی مراقبت از خانواده، مرخصی نیمهوقت مراقبت از خانواده)

اشتغال غیرقانونی در اتریش “کار سیاه” (Schwarzarbeit) یا “دو کاری” (Pfusch) نیز نامیده میشود. این به معنای اشتغالی است که در آن توسط مقررات قانونی (مانند قانون کار، قانون تأمین اجتماعی، قانون ایمنی صنعتی) محافظت نمی‌شود. از آنجایی که واژه “کار سیاه” در زبان آلمانی تبعیض‌آمیز است، واژه “اشتغال ثبت‌نشده” در حال رواج پیدا کردن است.

اگر شما به‌صورت قانونی در حال کردن هستید،

- ▶ کارفرمای شما باید بیمه سلامت شما را وارد کرده و هزینه‌های تأمین اجتماعی شما را پرداخت کند. شما سپس میتوانید از پوشش بیمه سلامت، بازنشستگی، سوانح و بیکاری بهره‌مند شده و به‌عنوان مثال هنگام بیماری به‌صورت رایگان درمان شوید یا مزایای بیکاری را هنگامی که هیچ شغلی ندارید دریافت کنید. کارفرما موظف است یک قرارداد استخدام کتبی حاوی موارد ضروری جزئیات سمت شغلی (Dienstzettel) یا جزئیات سمت شغلی (فصل 5.3.1 را ببینید) را صادر کرده و یک نسخه از ثبت‌نام شما همراه با شماره تأمین اجتماعی را در اولین روز اشتغال در اختیار شما قرار دهد. شما در آنجا تمام جزئیات زمان کار توافق شده و درآمد خود (دستمزد/حقوق) را مشاهده خواهید کرد. علاوه بر این، شما میتوانید گزیده اطلاعات بیمه را به‌صورت رایگان در هر زمان از مؤسسه بیمه سلامت خود درخواست دهید.
- ▶ تمام قوانین حمایت قانونی برای شما اعمال میشوند (مانند قانون ساعات کار، قانون تعطیلات، دوره‌های اطلاعیه اتمام کار، قانون ایمنی صنعتی)
- ▶ تمام مواد توافقنامه جمعی نیز برای شما اعمال میشوند (فصل 5.2.1 را ببینید).

اشتغال غیرقانونی شامل پوشش بیمه، قانون ساعات کار، قانون حداقل دستمزد و توافقنامه جمعی نمیشود. اگر بیمه نباشید و در محل کار حادثه‌ای برای شما رخ دهد باید هزینه‌های بستری در بیمارستان را خودتان پرداخت کرده و هیچ غرامتی برای کار خود دریافت نخواهید کرد.

اگر در مورد مشغول بودن به اشتغال غیرقانونی شک دارید میتوانید با اتاق کار محل سکونت خود، اتحادیه‌های صنفی یا نقطه تماس اتحادیه صنفی یا انجمن برای کارمندان ثبت‌نشده (UNDOK) تماس بگیرید.

<http://undok.at/> – مشاوره به چند زبان از جمله فارسی)

قانون تأیید و ارزیابی جدید (AuBG) به منظور تأیید صلاحیت‌های خارجی مهاجران و پناهندگان در اتریش به تصویب رسیده است. مواد اصلی این قانون جدید تأیید سریع‌تر صلاحیت‌های خارجی، مراکز اطلاعات بیشتر و نیز فرآیندهای ساده‌تر که واقعاً برای پناهندگانی که هیچ مدرک رسمی تأییدکننده صلاحیت‌های خود ندارند لازم است.

جنبه‌های اصلی قانون تأیید و ارزیابی:

- ▶ توسعه پورتال تأیید به عنوان منبع اطلاعات و جهت‌گیری همراه با اطلاعاتی در رابطه با مقامات مسئول، اسناد، هزینه‌ها و غیره.
- ▶ تنظیم و توسعه مراکز اطلاعات جدید به منظور ارائه راهنمایی در اتریش
- ▶ حق ارزیابی گواهی‌های تحصیلی و آموزش خارجی و نیز صلاحیت‌های حرفه‌ای
- ▶ حداکثر مدت زمان فرآیند تأیید به چهار ماه پس از ارسال مدارک کامل
- ▶ فرآیندهای خاص برای تأیید صلاحیت‌های افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی هنگامی که هیچ سندی ارائه نمی‌شود (مثلاً از طریق تست‌های عملی و تئوری، تست‌های تصادفی، مصاحبه‌های تخصصی، شیوه‌های تأیید جایگزین، نمونه کارها)
- ▶ تأیید تصمیمات و ارزیابی‌ها از طریق سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) انجام می‌شود و یافتن یک شغل مطابق با صلاحیت‌های خارجی و تجربه حرفه‌ای را تسهیل می‌بخشد

اطلاعات بیشتر:

<https://www.bmeia.gv.at> (جزئیات اولیه مربوط به قانون تأیید و ارزیابی)
<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/> (جزئیات اولیه مربوط به قانون تأیید و ارزیابی)
<http://www.berufsanerkennung.at/> (قانون تأیید و ارزیابی)
<http://www.integrationsfonds.at/> (اطلاعات مربوط به قانون همزیستی به چندین زبان)

توجه: پورتال آنلاین <http://www.berufsanerkennung.at/> اطلاعات متمرکز شده معتبر مربوط به فرآیند تأیید را (فعالاً به شش زبان) ارائه می‌دهد، شما می‌توانید در آنجا مرکز مشاوره مورد نظر خود را تنها در شش مرحله پیدا کنید.

راهنمای تأیید “**Anerkennungs-ABC**” اطلاعاتی در رابطه با 1,800 حرفه مختلف به زبان آلمانی، انگلیسی، بوسنیایی، کروات، صربستانی و ترکی (آنلاین فقط به زبان آلمانی و انگلیسی) ارائه می‌دهد؛ این راهنمای رایگان بوده و می‌توان از بسیاری از مراکز مشاوره به آن دسترسی پیدا کرد. این راهنما فهرست مشاغل/گروه‌های شغلی را بر اساس حروف الفبا ارائه می‌دهد. حرفه خود را جستجو کنید تا مشاهده کنید کدام نهادها مسئول اجرای فرآیند تأیید هستند. در اینجا می‌توانید جزئیات بیشتری دریافت نمایید یا مستقیماً با مرکز مشاوره ایالت فدرال خود تماس بگیرید <http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen> (بخش 6.2 را ببینید).

در حال حاضر، پناجویان، افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی که به دلیل فرار از اعدام دارای مدرک و دیپلم نیستند می‌توانند از طریق <http://uniko.ac.at/projekte/> با پروژه “MORE” تماس بگیرند. شما می‌توانید در اینجا در دوره‌ها، دروس و رویدادهای دانشگاه‌های خاص به‌ویژه دانشگاه‌هایی که برای گروه‌های هدف آماده شده‌اند شرکت کنید.

اگر دانش‌آموز هستید یا می‌خواهید تحصیل کنید:

وضعیت دانش‌آموزان "MORE" باعث

- ▶ پذیرش به‌عنوان دانش‌آموز بدون مدرک
- ▶ فرآیند غیر بوروکراتیک برای تأیید صلاحیت‌های مورد نیاز برای هر دوره
- ▶ مستثنی بودن از پرداخت شهریه یا شرکت رایگان در یک دوره
- ▶ دسترسی به کتابخانه
- ▶ دوره‌ها می‌توانند با یک امتحان نهایی به اتمام رسیده و نتیجه آن امتحان در کارنامه ثبت شده و بیانگر پیشرفت شما باشد.
- ▶ کمک در مسائل روزمره دانشگاه از طریق "دوستان" (مربی؛ دانش‌آموزان باتجربه یا فارغ‌التحصیلی که به شما کمک می‌کنند و پشتیبانی ارائه می‌دهند)

در صورت امکان، کمک به هزینه‌های سفر و مواد آموزشی.

<http://uniko.ac.at/> (پیشنهادهایی برای پناهندگان در دانشگاه‌ها - برگه اطلاعاتی به زبان عربی و انگلیسی)

اگر فارغ‌التحصیل دانشگاه هستید:

"MORE Perspectives" ارتباطی بین دانشمندان پناهنده با اعضای دانشگاه‌های اتریش برقرار می‌کند. فرصت‌های مناسب ارائه می‌شوند تا بیانگر زمینه‌های علمی و شغلی پناهندگان باشند. شما به این روش می‌توانید با فارغ‌التحصیلان دانشگاه‌های دیگر ملاقات کرده و دیدگاه‌های جدیدی برای تمام افراد به وجود آورید.

"MORE Perspectives" در این شرایط برای شما کاربرد دارد:

- ▶ شما به اتریش فرار کرده و به دنبال پناهندگی یا واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی باشید
- ▶ فارغ‌التحصیل دانشگاه بوده و/یا قبلاً به‌عنوان یک دانشمند، محقق یا هنرمند کار کرده باشید
- ▶ می‌خواهید با همکارانی در زمینه خود در دانشگاه ملاقات کنید
- ▶ فکر می‌کنید می‌توانید دانش خود را در کارگاه‌ها، سمینارها، ارائه‌ها و غیره با دیگران به اشتراک بگذارید.

<http://uniko.ac.at/projekte/more/perspectives/> (اطلاعاتی در رابطه با "MORE Perspectives")

6.2 سرویس‌های کمکی برای افراد دارای صلاحیت‌های کسب‌شده از خارج

مراکز مرجع (Anlaufstellen=AST) در وین Graz، Linz و Innsbruck در رابطه با تأیید و ارزیابی صلاحیت‌های کسب‌شده در خارج به شما کمک می‌کنند. روزهای مشاوره در هفته در بقیه ایالت‌ها ارائه می‌شود.

اهداف

مشاوران اطلاعات رایگان و چندزبانه‌ای به شما ارائه داده و شما را در کل فرآیند تأیید و ارزیابی همراهی می‌کنند تا ادغام شما در بازار کار مطابق با صلاحیت‌های شما آسان شود.

گروه هدف

AST در صورتی که صلاحیت‌های رسمی خود را در خارج کسب کرده‌اید و سؤالی در رابطه با تأیید و/یا استفاده حرفه‌ای از توانمندی‌های خود دارید به شما مشاوره می‌دهد. شما باید مقیم اتریش بوده و دارای فرم ثبت‌نام اقامت باشید.

وظایف مراکز AST:

- ▶ مشاوره رایگان و چندزبانه در رابطه با فرآیندهای تأیید
- ▶ توضیح دادن اینکه آیا تأیید رسمی لازم و/یا ممکن است
- ▶ کسب ترجمه رسمی دیپلم‌ها، مدارک و سایر مدارک
- ▶ ارسال دیپلم‌ها/مدارک به دفتر ارزیابی
- ▶ در صورت نیاز، ارائه کمک در طول کل فرآیند تأیید
- ▶ اطلاعاتی در رابطه با فرصت‌های آموزشی بیشتر و سایر پیشنهادها مشاوره

<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen> (خدمات راهنمایی AST در ایالت‌های فدرال)

آدرس‌ها:

خدمات راهنمایی وین (AST وین)

تلفن: 01 585 80 19	Nordbahnstraße 36/Stiege 1/3. Stock 1020 Wien ast.wien@migrant.at
--------------------	--

خدمات راهنمایی نیدراسترایش و بورگن‌لاند شمالی (AST نیدراسترایش)

تلفن: 01 997 28 51	<p>مراکز مشاوره برای مهاجران Nordbahnstraße 36/Stiege 2/2. Stock 1020 Wien ast.noe@migrant.at</p> <p>ساعات مشاوره St. Pölten (AMS St. Pölten) دوشنبه تا چهارشنبه، 9 صبح تا 3 بعدازظهر Daniel Gran Straße 10/Erdgeschoß/Zimmer E 0017 3100 St. Pölten ast.noe@migrant.at</p> <p>ساعات مشاوره Wiener Neustadt (AMS Wiener Neustadt) چهارشنبه از طریق وقت قبلی Neunkirchner Straße 36 2700 Wiener Neustadt ast.noe@migrant.at</p>
--------------------	--

خدمات راهنمایی اوبراسترایش و زالتسبورگ (AST – AST OÖ زالتسبورگ)

تلفن: 0732 93 16 03-0	<p>migrare – مرکز مهاجران اوبراسترایش Humboldtstraße 49/1. Stock 4020 Linz ast.oberoesterreich@migration.at</p> <p>ساعات مشاوره زالتسبورگ (AMS زالتسبورگ) دوشنبه تا چهارشنبه، 9 صبح تا 3:30 بعدازظهر Auerspergstraße 67/1. Stock/ Zimmer 1.133 5020 Salzburg ast.salzburg@migration.at</p>
-----------------------	--

خدمات راهنمایی اشتایرمارک، کرنتن و بورگن‌لاند جنوبی (AST اشتایرمارک – AST کرنتن)

<p>تلفن: 0316 83 56 30</p>	<p>ZEBRA – مرکز درمان و مشاوره میان فرهنگی Granatengasse 4/3. Stock 8020 Graz ast.steiermark@zebra.or.at</p> <p>ساعات مشاوره Klagenfurt am Wörthersee (دفتر منطقه‌ای AMS) پنج‌شنبه: 10:30 صبح تا 3:30 بعدازظهر Rudolfsbahngürtel 40, 2. Stock/Zimmer 153 9021 Klagenfurt am Wörthersee ast.kaernten@zebra.or.at</p>
----------------------------	---

خدمات راهنمایی تیرول و فورآرلبرگ (AST تیرول – AST فورآرلبرگ)

<p>تلفن: 0512 57 71 70</p> <p>تلفن: 0660 436 96 54</p>	<p>ZeMiT – مرکز مهاجران تیرول Andreas-Hofer-Straße 46/1. Stock 6020 Innsbruck ast.tirol@zemit.at</p> <p>ساعات مشاوره Feldkirch (AMS Feldkirch) دوشنبه: 9 صبح تا 3:30 بعدازظهر، پنج‌شنبه: با وقت قبلی Reichsstraße 151, Zimmer 1022 6800 Feldkirch ast.vorarlberg@zemit.at</p>
--	--

6.3 تأیید فارغ‌التحصیلی از دانشگاه و ارزیابی دیپلم دانشگاهی

لطفاً برای حل مشکلات مربوط به تأیید مدارک فارغ‌التحصیلی دانشگاهی خارجی، ارزیابی صلاحیت‌های آموزش عالی، توصیه‌هایی در رابطه با تأییدها و صلاحیت‌های عمومی ورود به دانشگاه برای استفاده از عناوین دانشگاهی با ENIC NARIC Austria و/یا خدمات شهروندی وزارت فدرال علوم، تحقیقات و اقتصاد تماس بگیرید.

خدمات شهروندان: در صورتی که در مورد تأیید صلاحیت‌های آموزش عالی (در اتریش، همچنین به زبان انگلیسی) سوالی دارید با شماره 0800 312500 تماس بگیرید.

<http://www.nostrifizierung.at/> (تأیید مدارک فارغ‌التحصیلی خارجی توسط دانشگاه)
(ENIC NARIC Austria) <http://wissenschaft.bmfwf.gv.at/>

سوالات مربوط به ارزیابی آموزش حرفه‌ای را می‌توانید به‌صورت الکترونیکی از طریق <https://www.aais.at/> ارسال کنید (همچنین به زبان انگلیسی در دسترس است). ارزیابی آکادمیک مدارک دانشگاهی خارجی می‌تواند هنگام جستجوی شغل، درخواست و مصاحبه در سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) کمک زیادی به شما بکند.

صلاحیت‌های شغلی کسب‌شده در مدرسه و/یا در محل کار که در قانون آموزش فنی و حرفه‌ای اتریش (BAG, Berufsausbildungsgesetz) ذکر شده می‌تواند معادل آموزش تکمیل‌شده کارآموزی اتریش ارزیابی شود. درخواست مطابق باید به وزارت فدرال علوم، تحقیقات و اقتصاد (BMFWF) ارسال شود.

درخواست برای تعیین معادل آموزش - به شرطی که رد نشود - می‌تواند باعث برگشت این موارد شود

- ▶ معادل کامل (آموزش فنی و حرفه‌ای در خارج معادل آموزش فنی و حرفه‌ای اتریش است)
 - ▶ قبول شدن در بخش عملی آزمون نهایی کارآموزی (شما باید مهارت‌ها و توانایی‌های حرفه‌ای خود را در یک آزمون عملی نشان دهید)
 - ▶ قبول شدن در آزمون نهایی کارآموزی فوق‌العاده (شما باید مهارت‌ها و توانایی‌های حرفه‌ای خود را در یک آزمون تئوری نشان دهید)
- توجه:** به منظور راهنمایی در رابطه با تأیید توانایی‌های شغلی کسب شده از خارج با مشاور AMS خود تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.bmfwf.gv.at/> (معادل آزمون نهایی کارآموزی خارجی)

6.5 گواهی فارغ‌التحصیلی از مدرسه - تأیید و ارزیابی مدرک

تأیید مدارک خارجی بر اساس مقایسه حضور در مدرسه و آزمون‌های پاس شده با برنامه‌های درسی فعلی اتریش است (ممکن است نیازها فرق داشته باشد). اگر دوره‌ها و برنامه‌های درسی فردی کاملاً تأیید نشود، آن فرد موظف است در آزمون‌های متناسب بیشتری شرکت کند. وزارت فدرال آموزش (BMB) در وین مرجع ذیصلاح در رابطه با تأیید مدارک خارجی است؛ این وزارت از بخش‌ها و زیر بخش‌های مختلفی تشکیل شده است.

مدارک خارجی نیز می‌توانند ارزیابی شوند. این‌گونه ارزیابی‌ها باید فرآیند تأیید مدارک فارغ‌التحصیلی از مدرسه را تسهیل داده و تأیید عمومی قابل مقایسه‌ای با مدارک فارغ‌التحصیلی از مدارس اتریش را ممکن سازد.

ارزیابی صادر شده عمدتاً زمانی که دنبال کار می‌گردید مفید است.

<https://www.asbb.at/> (ارزیابی مدارک فارغ‌التحصیلی از مدرسه)

این ارزیابی جایگزین تأیید صلاحیت‌ها و ارزیابی مشاغل قانونی و نیز تأیید مدارک نمی‌باشد.

<https://www.bmb.gv.at/> (نقاط تماس برای مدارک فارغ‌التحصیلی از مدرسه)

در صورتی که هنگام فرار مدارک خود را گم کرده‌اید، لطفاً از طریق این لینک با وزارت فدرال آموزش تماس بگیرید

<https://www.bmb.gv.at/>

اطلاعات بیشتر:

- <http://www.wegweiser.ac.at/> (دانشگاه‌های اتریش و دانشگاه‌های علوم کاربردی)
 - <http://wissenschaft.bmfwf.gv.at> (مطالعه و تحقیق در اتریش)
 - <http://www.nostrifizierung.at/> (لینک‌های مخصوص مرتبط با تأیید مدارک)
 - http://media.anlaufstelle-erkennung.at/checkin_flyer.pdf (Check in plus) - مرکز مشاوره اختصاصی
- برای فارغ‌التحصیلان دبیرستان یا دانشگاه که در AMS وین ثبت‌نام شده‌اند

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد ورود به‌عنوان معلم با آکادمی‌های آموزشی (Pädagogische Hochschulen) در رابطه با مدرسه اجباری و نیز با دانشگاه‌ها و/یا ENIC NARIC Austria در رابطه با مدارس راهنمایی عمومی و مدارس راهنمایی فنی و حرفه‌ای تماس بگیرید.

(آکادمی‌های آموزشی در اتریش) <http://www.studieren.at/paedagogische-hochschule-oesterreich>
(ENIC NARIC Austria) <http://wissenschaft.bmwf.gv.at>
(دانشگاه‌های اتریش و دانشگاه‌های علوم کاربردی) <http://www.wegweiser.ac.at/>

لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با مرکز تماس (AST) ذی‌صلاح ایالت فدرال خود تماس بگیرید:
<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen>

(تأیید مدارک خارجی) <http://www.bmg.gv.at/>
(جزئیات بیشتر در رابطه با تأیید مدارک خارجی در بخش A-Z سلامت) <http://bmg.gv.at/>
(حرفه‌های بخش سلامت در اتریش 2017) <https://www.bmgf.gv.at/>

لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با مرکز تماس (AST) ذی‌صلاح ایالت فدرال خود تماس بگیرید:
<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen>

(جزئیات بیشتر در رابطه با تأیید مدارک خارجی در بخش A-Z سلامت) <http://bmg.gv.at/>
(نمایندگان پزشکان در اتریش) <http://www.aerztekammer.at/>
(تأیید مدارک خارجی پزشکی) <https://www.bmgf.gv.at/>

لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با مرکز تماس (AST) ذی‌صلاح ایالت فدرال خود تماس بگیرید:
<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen>

(نمایندگی وکلا در اتریش) <http://www.rechtsanwaelte.at/>

لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با مرکز تماس (AST) ذی‌صلاح ایالت فدرال خود تماس بگیرید:
<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen>

(اتحادیه فدرال مهندسين عمران) <http://www.arching.at/baik/>

لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با مرکز تماس (AST) ذی‌صلاح ایالت فدرال خود تماس بگیرید:
<http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen>

تمام افراد ساکن اتریش مالیات می‌پردازند. درآمدهای مالیاتی برای احداث جاده و بیمارستان، پرداخت حقوق بازنشستگی و مزایای اجتماعی، ساخت مدرسه و دانشگاه، تأمین بودجه‌های اداری، عمومی و امنیتی (مانند پلیس، دادگاه، آتش‌نشانی) و پرداخت هزینه‌های ایالتی استفاده می‌شود.

اداره آمار مرکزی یک گزارش سالانه در رابطه با نحوه مصرف درآمدهای مالیاتی منتشر می‌کند: <http://www.statistik.at/>

هم افراد خود اشتغال و هم افراد شاغل مالیات بر درآمد پرداخت می‌کنند. قوانین مختلف با در نظر گرفتن اینکه شما در شرکتی مشغول به کار بوده یا خود اشتغال هستید روی تعهدات مالیاتی شما اعمال می‌شود.

► تعهدات مالی کارمندان

لازم نیست کارمندان مالیات درآمد خود را مستقیماً به مقامات مالیاتی پرداخت کنند. مالیات بر درآمد در مبدأ از حقوق ناخالص آن‌ها به‌عنوان مالیات حقوق/دستمزد کم شده و توسط کارفرما به مقامات مالی انتقال می‌یابد. کارمندان می‌توانند یک فرم **ارزیابی مالیات کارمندان** را به مقامات مالیاتی مربوطه خود ارسال کرده و مالیات اضافی حقوق/دستمزد را پس بگیرند. **ارزیابی مالیات کارمندان بدون درخواست** با سال مالی 2016 و زمانی که اعتبار مالیاتی مالیات‌دهنده از درآمد حاصل از اشتغال مشخص شده در فیش حقوق/دستمزد (Lohnzettel) وی به دست می‌آید آغاز می‌شود. در این مورد، مازاد مالیات بر حقوق/دستمزد بدون توجه به اینکه درخواست را پر کرده‌اند به پرداخت‌کنندگان مالیات برگردانده می‌شود. ارزیابی مالیات بدون درخواست دارای پیش‌نیازهای خاصی مانند نداشتن درآمد دیگر است.

► تعهدات مالیاتی افراد خود اشتغال ("افراد خود اشتغال جدید"، شاغل بر اساس قرارداد کار و خدمات و خود اشتغال دارای مجوز کار)

افراد خود اشتغال وظیفه دارند مالیات درآمدشان را خودشان پرداخت کنند. تعهدات مالیاتی با درآمد سالانه دارای مالیات ارتباط دارد. اگر درآمد سالانه شما بیش از 11,000 یورو شود باید مالیات آن را پرداخت کنید. در طول ثبت‌نام اولیه خود اشتغالی باید از مقامات مالیاتی مربوطه درخواست شناسه مالیات بدهید. در سال بعدی باید **اظهاریه مالیات بر درآمد** خود را به مقامات مالیاتی مربوطه در محل اقامت خود تسلیم کنید.

► تعهدات مالیاتی افرادی که به‌عنوان پیمانکاران مستقل روی قراردادهای کوتاه‌مدت کار می‌کنند

هزینه‌های تأمین اجتماعی پیمانکاران مستقل به صورت خودکار توسط کارفرما در مبدأ کسر می‌شود؛ با این وجود، پیمانکاران مستقل باید مالیاتشان را خودشان پرداخت کنند.

بین حقوق/دستمزد ناخالص و حقوق/دستمزد خالص تفاوت در نظر گرفته می‌شود. حقوق خالص به‌معنای درآمد پس از تمام کسریات از جمله مالیات و هزینه‌های تأمین اجتماعی است. بدان معنا که حقوق/دستمزد خالص شما همان مقداری است که به حساب بانکی شما واریز می‌شود.

<http://www.arbeiterkammer.at/> (مالیات و پول)

چه کسانی باید مالیات بپردازند؟

- ▶ کارمندان و مستمری‌بگیران دارای درآمد سالانه بیش از 12,000 یورو که مشمول مالیات است؛ مالیات در مبدأ توسط کارفرما یا شرکت بیمه بازنشستگی کسر می‌گردد.
- ▶ افراد خود اشتغال جدید، تاجران دارای مجوز کسب‌وکار، پیمانکاران مستقلی که سود سالانه آن‌ها بیش از 11,000 یورو باشد

چه زمانی باید بدون تماس از طرف اداره مالی مربوطه اظهارنامه مالیاتی پر کرد؟

اگر درآمد شما از اشتغال (کارمند دفتری یا کارگر بودن) بیش از 12,000 یورو باشد باید اظهارنامه مالیات بر درآمد (Einkommensteuererklärung) یا اظهارنامه ارزیابی مالیات کارمندان (Erklärung zur Arbeitnehmerveranlagung) را در این شرایط ارسال نمایید

- ▶ شما درآمدی به جز درآمد مشمول مالیات داشته باشید (مانند قراردادهای کوتاهمدت به عنوان پیمانکار مستقل/قراردادهای کار و اشتغال یا درآمد حاصل از اجاره دادن) و مقدار آن بیش از 730 یورو است، در این صورت موظف هستید اظهارنامه مالیات بر درآمد (فرم E 1، E 1a) خود را ارسال کنید؛
مهلت ارسال: تا 30 آوریل سال بعد، یا 30 ژوئن سال بعد برای ارزیابی آنلاین

- ▶ در طول سال تقویمی، شما حداقل گه‌گاهی دو یا چند درآمد دارای مالیات داشته باشید که مالیات بر اساس تمام درآمد آن دوره محاسبه نشده باشد (مانند مستمری شرکت علاوه بر مستمری قانون بیمه اجتماعی عمومی (ASVG))، در این صورت باید اظهارنامه ارزیابی مالیات کارمندان (فرم L 1) را ارسال کنید؛
مهلت ارسال: تا 30 سپتامبر سال بعد

- ▶ درآمد شما شامل درآمد مشمول مالیات از اشتغال نبوده و درآمد سالانه شما بیش از 11,000 یورو باشد، در این صورت باید اظهارنامه مالیات بر درآمد (Einkommensteuererklärung) را ارسال کنید (فرم E 1، E 1a)؛
مهلت ارسال: تا 30 آوریل سال بعد، یا 30 ژوئن سال بعد برای ارزیابی آنلاین

- ▶ درآمد شما حاصل از اشتغال بوده و هیچ‌گونه مالیات بر درآمد کسر نشده باشد؛ (برای مثال در مورد پرداخت‌های بازنشستگی خارجی اعمال می‌شود)
مهلت ارسال: تا 30 آوریل سال بعد، یا 30 ژوئن سال بعد برای ارسال آنلاین

در صورت داشتن درآمد به‌عنوان پیمانکار مستقل و دریافت نکردن شماره شناسایی مالیات، باید ظرف یک ماه در شروع فعالیت‌های شغلی خود نزد مقامات مالیاتی محل سکونت خود ثبت‌نام کنید. طبق قانون مالی، پیمانکاران مستقل به‌عنوان افراد خود اشتغال در نظر گرفته می‌شوند. کارفرما هیچ‌گونه مالیاتی در مبدأ کسر نمی‌کند؛ مقامات مالی مالیات پرداخت نشده برای قراردادهای کوتاهمدت به‌عنوان پیمانکار مستقل را قید می‌کنند. فرم‌های مناسب (E 1 و E 1a) برای شما ارسال خواهند شد. در صورتی که درآمد شما بسیار کم بوده و مشمول مالیات نشود همچنان باید اظهارنامه مالیات بر درآمد را تکمیل کرده و برای مقامات مالی ارسال کنید.
مهلت ارسال: تا 30 آوریل سال بعد، یا 30 ژوئن سال بعد برای ارسال آنلاین

<http://www.arbeiterkammer.at/> (قرارداد استخدام کوتاهمدت به‌عنوان پیمانکار مستقل)

شما می‌توانید از ماشین‌حساب درآمد ناخالص/خالص (Brutto-Netto-Rechner) و ماشین‌حساب محاسبه یارانه خانواده (Familienbeihilfenrechner) ارائه‌شده توسط اتحادیه کارگری وین (Arbeiterkammer Wien) برای محاسبه درآمد خالص شخصی خود علاوه مقررری هریک از افراد خانواده استفاده کنید.

<http://bruttonetto.arbeiterkammer.at/> (ماشین حساب درآمد ناخالص/خالص)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (کمک هزینه ثابت مسافر)
<https://www.bmf.gv.at/> (مالیات پیمانکاران مستقل یا پیمانکاران شغلی)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (نکات مفید مالیات)
<https://www.usp.gv.at/> (مالیات بر درآمد)
<https://www.bmf.gv.at/> (راهنمای مالیات 2017)
<https://service.bmf.gv.at/service/anwend/behoerden/> (ادارات مالی مرتبط در محل اقامت شما)
<http://www.help.gv.at/> (ارزیابی مالیات کارمندان)

مالیات‌های پرداختی توسط افراد خوش اشتغال شامل این موارد می‌شود:

- ▶ **مالیات بر ارزش افزوده:** معمولاً می‌توانید متوجه شوید که خدمات ارائه شده به مشتریان شما مشمول مالیات بر ارزش افزوده می‌شود. تعریف عملکرد بیان شده در قانون مالیات بر ارزش افزوده (USG 1994) شامل کالاها و ارائه خدمات می‌شود. نرخ‌های مالیات بر ارزش افزوده بین 10% و 20% است. در صورتی که درآمد سالانه شما بیش از 30,000 یورو نشود، ممکن است از پرداخت مالیات بر ارزش افزوده معاف شوید.
- ▶ **مالیات بر درآمد شرکت:** به محض اینکه یک کارفرما کسب و کار خود را به عنوان GmbH (شرکت خصوصی محدود) یا یک نهاد قانونی دیگر مانند شرکت سهامی عام (AG) به وجود آورد، این نهادها مشمول مالیات بر درآمد شرکت می‌شوند. نرخ مالیات بر درآمد شرکت 25% است.
- ▶ **مالیات شورا:** شرکت‌ها وظیفه دارند مالیات شورایی را به شهرداری‌هایی که در حوزه آن‌ها فعالیت دارند پرداخت کنند. در وین، شرکت‌ها موظف‌اند "مالیات کارفرما" (Dienstgeberabgabe) را علاوه بر مالیات شورایی پرداخت کنند.
- ▶ **مالیات بر ارزش افزوده (VAT) - موارد خاص:** هنگامی که کالایی می‌خرید (مثلاً مواد غذایی و نوشیدنی) یا برای خدمتی پول پرداخت می‌کنید (مثلاً سرویس کار اجاق برقی شما را نصب می‌کند یا به رستوران می‌روید)، شما به صورت خودکار VAT را پرداخت می‌کنید. نرخ‌های مالیات بر ارزش افزوده بین 10% و 20% است. مقدار VAT روی هر رسید و هر فاکتور (رسید سوپرمارکت را مشاهده کنید) نشان داده می‌شود.

<https://www.bmf.gv.at/> (مالیات و عوارض از A تا Z)
<https://www.usp.gv.at/> (نرخ‌های مالیات بر ارزش افزوده)
<https://www.usp.gv.at/> (مالیات بر درآمد شرکت)

برای اطلاعات بیشتر با ما تماس بگیرید:

وزارت فدرال امور مالی
(Bundesministerium für Finanzen, BMF)
 Johannesgasse 5
 1010 Wien
 تلفن: 01 514 33-0
<https://www.bmf.gv.at/>

خدمات شهروندان وزارت فدرال امور مالی: با شماره
 050233 765 دارای نرخ محلی تماس بگیرید

معمولاً مردم ساکن اتریش تحت پوشش بیمه سلامت هستند. این بدان معناست که هزینه‌های درمان توسط پزشکان یا هزینه‌های بیمارستان نباید توسط اشخاص پرداخت شود، بلکه جمهوری اتریش از طریق بیمه سلامت این هزینه‌ها را پرداخت می‌کند. **پناهجویان** که از طریق مزایای خدمات و مراقبت اولیه از طرف جمهوری اتریش کمک دریافت می‌کنند، همچنین از پوشش بیمه سلامت بهره‌مند می‌شوند.

افراد واجد شرایط پناهندگی پس از دریافت وضعیت پناهندگی، مزایای خدمات و مراقبت اولیه را چهار ماه دیگر دریافت خواهند کرد. آنها در طول این مدت تحت پوشش بیمه سلامت هستند.

افراد واجد شرایط پناهندگی که نه خود اشتغال هستند و نه کارمند، پس از این چهار ماه می‌توانند حداقل مزایای آزموده به وسایل (فصل 8.5 را ببینید) را درخواست داده و بر همین اساس بیمه سلامت نیز داشته باشند.

افراد واجد شرایط محافظت جنبی که نه خود اشتغال هستند و نه کارمند، می‌توانند دریافت مزایای خدمات و مراقبت اولیه را ادامه داده و پوشش بیمه سلامت خود را حفظ کنند.

این پوشش بیمه برای خردسالان نیز اعمال می‌شود.

هنگام ویزیت دکتر خود، **e-card** (کارت بیمه سلامت) خود یا گواهی بیمه سلامت برای افراد دریافت‌کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه را نشان دهید تا تقریباً درمان رایگان در بیمارستان‌ها، دندانپزشکی‌ها، پزشکان و غیره که طرف قرارداد مؤسسه تأمین اجتماعی هستند دریافت کنید.

هزینه درمان توسط پزشکان خصوصی و در بیمارستان‌های خصوصی که طرف قرارداد تأمین اجتماعی نیستند باید توسط شخص پرداخت شود.

هنگامی که در اتریش کار می‌کنید، چه خود اشتغال و چه کارمند، تحت بیمه تأمین اجتماعی خواهید بود. این بدان معناست که شما تحت پوشش بیمه سلامت، سوانح، بیکاری و بازنشستگی خواهید بود.

در اتریش، کارمندان و پیمانکاران مستقل که درآمدشان بیش از حد افراد کم درآمد (425.70 یورو در ماه در سال 2017) باشد کاملاً تحت پوشش تأمین اجتماعی قرار می‌گیرند.

توجه: کارمندان حقوق‌بگیر کمتر از حد افراد کم درآمد و نیز دانش‌آموزان تحت پوشش بخش‌هایی از سیستم تأمین اجتماعی (بیمه سوانح) قرار می‌گیرند. کارمندان دارای درآمد پایین‌تر از حد درآمد، واجد شرایط بیمه سلامت و بازنشستگی اختیاری هستند. شما باید هزینه‌های بیمه سلامت و بازنشستگی اختیاری را خودتان پرداخت کنید.

وظیفه ثبت‌نام کارمندان در مؤسسه تأمین اجتماعی مناسب بر عهده کارفرمایان است. با ثبت‌نام در بیمه تأمین اجتماعی، به تمام افراد بیمه‌شده و اعضای خانواده آن‌ها یک شماره تأمین اجتماعی و شناسه تأمین اجتماعی (**e-card**) اختصاص داده می‌شود.

وظیفه پرداخت هزینه‌های تأمین اجتماعی کارفرما و کارمند به مؤسسه تأمین اجتماعی مربوطه بر عهده کارفرماست. این بدان معناست که کارفرمای شما نه تنها باید سهم خود از هزینه تأمین اجتماعی شما را بپردازد، بلکه سهم شما از هزینه تأمین اجتماعی از حقوق/دستمزد شما کسر می‌شود.

میزان هزینه تأمین اجتماعی از یک طرف با دستمزد/حقوق ناخالص (=درآمد) شما و از طرف دیگر با اینکه شما کارمند حقوق‌بگیر هستید یا دستمزد بگیر یا یک کارآموز هستید رابطه دارد. درصدی (=میزان مشارکت) توسط قانون مشخص شده که هر ماه از درآمد شما کسر می‌گردد.

توجه: کارفرمای شما موظف است در اولین روز کاری شما، شما را در یک مؤسسه تأمین اجتماعی ثبت‌نام کند. شما معمولاً تأییدیه این کار را از کارفرما و/یا مؤسسه بیمه سلامت (فصل 5.5 را ببینید) دریافت خواهید کرد.

افراد خود اشتغال دارای مجوز کسب و کار، "افراد خود اشتغال جدید" و طرف‌های قرارداد باید در یک مؤسسه تأمین اجتماعی ثبت‌نام کرده و هزینه‌های تأمین اجتماعی خود را به مؤسسه تأمین اجتماعی مربوطه پرداخت نمایند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.sozialversicherung.at> (مؤسسه تأمین اجتماعی اتریش)
<https://www.sozialversicherung.at/> (هزینه‌های تأمین اجتماعی 2017 و نرخ‌های مشارکت)
<https://www.sozialversicherung.at/> (اطلاعات عمومی در رابطه با بیمه تأمین اجتماعی به زبان انگلیسی)
<http://www.startwien.at/de/asyl> (دوره‌های آموزشی مرتبط با مسائل اجتماعی در وین به زبان‌های فارسی، دری، عربی)

مزایای تأمین اجتماعی:

- ▶ **بیمه سلامت:** هزینه‌های مزایای غیرنقدی زیر پوشش داده می‌شوند: درمان پزشکی، بستری در بیمارستان، چک‌آپ‌های پزشکی پیشگیرانه، چک‌آپ‌های پزشکی پیشگیرانه برای خانم‌های باردار، زایمان، آزمایشات مادر و نوزاد پس از زایمان، خدمات پرستاری در منزل، درمان دندان (بخشی از هزینه)، توانبخشی و غیره؛ پیش‌شرط‌های خاصی در مورد پوشش بیمه رایگان برای اعضای خانواده اعمال می‌شود. **مزایای نقدی** زیر تأمین می‌شود: مزایای بیماری، کمک هزینه هفتگی برای مادر، کمک هزینه مراقبت از کودک و غیره.
- ▶ **بیمه سوانح:** پوشش در برابر سوانح در محل کار و بیماری مرتبط با شغل و عوارض آنها مانند ازکارافتادگی یا ناتوانی در کار کردن و غیره.
- ▶ **بیمه بازنشستگی:** مزایا برای افرادی که به دلیل کهولت سن دیگر نباید کار کنند (بازنشستگی به دلیل سن زیاد) و غیره. انواع دیگری از بازنشستگی مانند بازنشستگی ازکارافتادگی شغلی یا بازنشستگی به دلیل ناتوانی وجود دارد.
- ▶ **بیمه بیکاری:** مزایای ارائه‌شده در طول دوران بیکاری (مانند پرداخت‌های بیکاری، رفاه اجتماعی)

نهادهای ذیصلاح:

- **مؤسسات بیمه سلامت نهادهای ذیصلاح** در رابطه با مسائل بیمه سلامت (مانند VGKK، WGKK و غیره) هستند. مؤسسات ذیصلاح بیمه سلامت شما به وسیله محل سکونت و شغل شما تعیین می‌شود. هیچگونه انتخاب آزاد مؤسسات بیمه سلامت وجود ندارد.
- **مؤسسه بیمه سوانح (AUVA)** نهاد ذیصلاح مسائل مربوط به بیمه سوانح است.
- **سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)** نهاد ذیصلاح مسائل مربوط به بیمه بیکاری است. شما و کارفرمای شما هزینه را به بیمه بیکاری پرداخت می‌کنید و زمانی که بیکار شدید این بیمه مزایایی نظیر مزایای بیکاری به شما پرداخت می‌کند.
- **مؤسسه بیمه بازنشستگی (PVA)** نهاد ذیصلاح مسائل مربوط به بیمه بازنشستگی است. در صورتی که کارفرما هزینه بیمه بازنشستگی را پرداخت کرده باشد، شما در زمانی که به دلیل کهولت سن قادر به کار نباشید می‌توانید مزایای بیمه بازنشستگی دریافت نمایید.

افراد خود اشتغال تحت پوشش بیمه مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت (SVA) قرار می‌گیرند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.sozialversicherung.at> (مؤسسه تأمین اجتماعی اتریش)
<http://www.help.gv.at/> (گزینه‌های بیمه - بیمه مشترک رایگان سلامت)
<http://www.ams.at/> (مزایای نظیر مزایای بیکاری و غیره.)
<https://www.help.gv.at/> (معیارهای قابل اعمال و مزایای قابل پرداخت به دلیل سوانح محل کار)
<http://www.pensionsversicherung.at/> (بیمه بازنشستگی)
<https://www.sozialversicherung.at/> (شما می‌توانید لینک‌های مؤسسات بیمه سلامت، سوانح و بازنشستگی را در پایین این صفحه تحت عنوان "SV-Träger" (مؤسسات تأمین اجتماعی) پیدا کنید)

در صورت بیمار شدن با پزشک عمومی نزدیک خود تماس بگیرید. پزشکان عمومی اولین نقطه تماس شما در رابطه با سلامتتان هستند: آن‌ها آزمایشات عمومی را انجام می‌دهند، همچنین تست‌های ساده خون، آزمایشات قلب (ECG) و فیزیوتراپی و غیره را ارائه می‌دهند.

معمولاً نیازی به وقت ویزیت با پزشک عمومی نیست، با این وجود ممکن است چند دقیقه‌ای منتظر بمانید.

هنگام مراجعه به پزشک متخصص یا دندانپزشک معمولاً نیاز است از قبل در طول ساعات کاری یک وقت ویزیت بگیرید. وقت ویزیت گرفتن از متخصص معمولاً دشوار است، زمان انتظار تا یک ماه بسیار رایج است. در موارد اضطراری نیاز است به کلینیک‌های سرپایی در بیمارستان بروید؛ با این حال در بسیاری از موارد نیاز است وقت ویزیت بگیرید. معمولاً باید زمان زیادی نیز در کلینیک سرپایی بیمارستان منتظر بمانید.

پیش از رفتن نزد پزشک برای نخستین بار، لطفاً مشخص کنید آیا آن‌ها پزشک خصوصی هستند یا طرف قرارداد مؤسسه تأمین اجتماعی شما قرار دارند، همچنین بررسی کنید زمان طبابت (ساعات کار پزشک) چه موقع است و آیا آنها بیماران جدید را ویزیت می‌کنند یا خیر. توصیه می‌شود در طول ساعات کار (با تماس یا مراجعه به مطب) با آن‌ها تماس بگیرید.

همواره کارت تأمین اجتماعی (e-card) خود را هنگام رفتن نزد پزشک یا بستری در بیمارستان همراه خود داشته باشید. مشخصات شخصی شما (نام، شماره بیمه و غیره) در e-card ذخیره شده‌اند. برای ارجاع به متخصصین، بیمارستان‌ها یا کلینیک‌های سرپایی بیمارستان‌ها به نامه ارجاع و نیز e-card خود نیاز است؛ پزشک عمومی شما این نامه ارجاع را صادر می‌کند. شرکت بیمه سلامت شما ظرف 14 روز از تاریخ ثبت‌نام شما در مؤسسه بیمه سلامت، e-card شما را برای شما و اعضای خانواده‌تان ارسال می‌کند. قسمت پشت e-card با کارت تأمین اجتماعی اروپا مطابقت دارد. e-card درمان پزشکی رایگان در مناطق اتحادیه اروپا را تضمین می‌کند.

توجه: اکثر پزشکان به زبان انگلیسی صحبت می‌کنند، در صورت لزوم یک فرد بزرگسالی که به او اعتماد دارید را همراه خود ببرید تا صحبت‌های پزشک را برای شما ترجمه کند.

انجمن پزشکی اتریش یا انجمن پزشکی ایالتی شما لیست پزشکان را بر اساس منطقه، زمینه تخصصی، جنسیت، ساعات کار و مهارت‌های زبان خارجی و غیره ارائه داده است.

شما می‌توانید از فهرست تلفن برای پیدا کردن آدرس پزشک استفاده کنید. در شهرهای کوچکتر می‌توانید از اداره شهرداری یا سیتی‌هال یا از داروخانه‌ها سؤال کنید آیا از پزشکان منطقه اطلاع دارند.

<http://www.praxisplan.at/> (پیدا کردن پزشک در وین)

<https://sso.arztnoe.at/> (پیدا کردن پزشک در نیدراسترایش)

<http://www.aekbgld.at/> (پیدا کردن پزشک در بورگنلاند)

<http://www.aekktn.at/> (پیدا کردن پزشک در کرنتن)

<http://www.aekooe.at/> (پیدا کردن پزشک در اوبراسترایش)

<http://www.aeksbg.at/> (پیدا کردن پزشک در زالتسبورگ)

<https://www.aekstmk.or.at/> (پیدا کردن پزشک در اشتایرمارک)

<http://www.aektirol.at/> (پیدا کردن پزشک در تیرول)

<http://www.medicus-online.at/> (پیدا کردن پزشک در فورآلبرگ)

<http://www.zahnaerztekammer.at/> (پیدا کردن دندانپزشک)

<http://www.startwien.at/de/asyl> (دوره‌های آموزشی مرتبط با مسائل سلامت در وین به زبان‌های فارسی، دری، عربی)

در صورتی که در خارج از ساعات کاری به کمک پزشکی نیاز داشتید، لطفاً با پزشکان کشیک تماس بگیرید. شما می‌توانید از دوشنبه تا جمعه از ساعت 7 بعدازظهر تا 7 صبح، در شنبه‌ها، یکشنبه‌ها و تعطیلات در کل ساعات روز با شماره سراسری 141 در کل اتریش به پزشکان کشیک دسترسی داشته باشید. تقریباً تمام پزشکان اورژانس به زبان انگلیسی صحبت می‌کنند.

در شرایط اورژانسی با شماره سراسری 144 در کل اتریش آمبولانس خبر کنید (فصل 3.3 را برای اطلاعات مربوط به شماره‌های اورژانسی ببینید). تمام موارد اضطراری (بیماران اورژانسی) به صورت رایگان به نزدیکترین بیمارستان منتقل می‌شوند.

خدمات پزشکی در تعطیلات پایان هفته:

اطلاعات مربوط به اینکه کدام پزشکان و دندان‌پزشکان در پایان هفته و تعطیلات فعالیت می‌کنند را می‌توانید از اداره شهرداری، روزنامه‌های روزانه (مانند Krone، Kurier)، در داروخانه‌ها و در وبسایت اینترنتی انجمن پزشکی ایالتی (لینک "Notdienste" (خدمات اورژانسی)) به دست آورید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.aerztekammer.at/> (خدمات اورژانسی)
<http://www.startwien.at/de/asyl> (دوره‌های آموزشی مرتبط با مسائل سلامت در وین به زبان‌های فارسی، دری، عربی)

8.1.3 بستری شدن در بیمارستان

درمان همراه با بستری در بیمارستان‌های عمومی در صورت داشتن پوشش بیمه سلامت معمولاً رایگان است، با این وجود ممکن است با توجه به ایالت، لازم باشد روزانه 10 تا 20 یورو پرداخت کنید. لازم است این هزینه را حداکثر برای 28 روز در هر سال تقویمی پرداخت کنید. در صورتی که قرار است زایمان کنید نیازی به پرداخت این هزینه نخواهد بود.

8.1.4 اقوام دارای بیمه مشترک

در صورت کارمند یا خود اشتغال بودن می‌توانید اعضای خانواده (از جمله همسر و فرزندان) خود را بیمه مشترک کنید، به شرطی که آنها نیز ساکن اتریش باشند. کودکان کمتر از 18 سال که کار نمی‌کنند بیمه مشترک هستند. همسران/شرکای زندگی دارای کودک می‌توانند به‌صورت رایگان بیمه مشترک شوند. بیمه مشترک همسران/شرکای زندگی بدون فرزند شامل هزینه اضافی 3.4% از پایه ارزیابی درآمد همسر دارای بیمه مشترک می‌شود. موارد استثناء نیز در اینجا وجود دارد. کارفرما باید متعاقباً از بیمه مشترک اعضای خانواده اطلاع داشته باشد.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.sozialversicherung.at/> (راهنمای آنلاین در رابطه با بیمه مشترک اقوام)
<http://svagw.at/> (پوشش بیمه: اقوام کارمندان آزاد)

8.1.5 تجویز دارو

داروهای تجویزی در داروخانه‌ها به ازای هزینه مورد تجویز شده 5.85 یورو (در سال 2017) قابل ارائه هستند. هزینه‌های دارویی سالانه بیمار به حداکثر دو درصد از درآمد خالص وی محدود می‌شود. هنگامی که هزینه‌های دارو بیش از این مقدار شود، بیمار به‌صورت خودکار از هزینه‌های تجویز معاف خواهد شد. افراد کم درآمد می‌توانند درخواست معاف شدن از هزینه‌های تجویز شده بدهند، یعنی دیگر نیاز نیست هزینه‌های تجویز داروهای مورد نیاز خود را پرداخت کنند. دارو را می‌توانید در داروخانه‌ها، داروخانه‌های بیمارستان و گاهی اوقات از پزشکان عمومی تهیه کنید.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (مزایای بیمه سلامت تجویز شده به‌صورت قانونی)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (معاف از هزینه‌های تجویز)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (محدودسازی هزینه تجویز دارو)

هنگامی که شاغل باشید و برای مدت طولانی بیمار شوید، ابتدا کل حقوق یا دستمزد (آنچه "پرداخت مداوم حقوق" نامیده می‌شود) و سپس نصف آن به حساب شما واریز می‌شود. مدت زمان پرداخت مداوم حقوق/دستمزد شما توسط کارفرما به مدت زمان کار کردن شما برای شرکت و اینکه به عنوان کارمند اداری یا کارگر استخدام شده‌اید بستگی دارد. پس از آن مزایای بیماری را از مؤسسه بیمه سلامت خود دریافت خواهید کرد. میزان مزایای بیماری با دستمزد ناخالص/حقوق ناخالص و مدت دوری از کار به دلیل عدم توانایی شما بستگی دارد. مزایای بیماری معمولاً به مدت 26 هفته پرداخت می‌شود، با این وجود ممکن است با توجه به مؤسسه بیمه سلامت شما این دوره تا 78 هفته افزایش یابد.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (مزایای بیماری)
<https://www.arbeiterkammer.at/> (پول در شرایط بیماری)

در صورتی که در محل کار دچار حادثه شده‌اید یا از بیماری مرتبط با شغل رنج می‌برید می‌توانید مزایای بیمه سوانح را دریافت نمایید. این مزایا شامل هزینه‌های درمان سانحه، توانبخشی، بازپرداخت و ادامه مزایای وابستگان (مانند ادامه مستمری وابستگان) در کنار مزایای مربوط به پیشگیری است.

توجه: در صورتی که در محل کار دچار حادثه شدید، این موضوع را در اسرع وقت به کارفرمای خود گزارش دهید، وی موظف است تمام حوادث روی داده در محل کار را به مؤسسه بیمه سوانح گزارش دهد.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.auva.at> (بیمه اجتماعی سوانح)
<https://www.help.gv.at/> (مؤسسات بیمه سوانح)

آدرس:

مؤسسه بیمه سوانح اتریش - دفتر اصلی
(Allgemeine Unfallversicherungsanstalt – AUVA – Hauptstelle)
 Adalbert-Stifter-Straße 65
 1200 Wien
 تلفن: 05 9393-0
<http://www.auva.at>

در حال حاضر زنان اتریشی در سن 60 و مردان در سن 65 سالگی به سن بازنشستگی می‌رسند. اگر به مدت حداقل 15 سال حق بیمه بازنشستگی را پرداخت کرده باشید، حقوق بازنشستگی (پرداخت‌های ماهیانه‌ای که بدون کار کردن به شما پرداخت می‌شود) را دریافت خواهید کرد.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.help.gv.at/> (حقوق بازنشستگی)
<https://www.arbeiterkammer.at/> (حقوق بازنشستگی)

آدرس:

مؤسسه بیمه بازنشستگی
(Pensionsversicherungsanstalt)
 Friedrich-Hillegeist-Straße 1
 1021 Wien
 تلفن: 050303
<http://www.pensionsversicherung.at>

8.4 بیمه بیکاری

8.4.1 مزایای مالی

افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی می‌توانند مزایای بیکاری دریافت نمایند، به شرطی که پیش‌نیازهای موردنظر را داشته باشند. سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) مسئول مزایای بیمه بیکاری در اتریش (مانند مزایای بیکاری یا مزایای رفاه اجتماعی) است. مزایای بیکاری به عنوان مثال به افرادی که شغل خود را از دست داده‌اند پرداخت می‌شود تا بتوانند همچنان هزینه‌های زندگی خود را پرداخت نمایند.

شما در صورتیکه بتوانید و بخواهید کار کنید و برای خدمات ارجاع کار آماده بوده و نیز از پیش شاغل و دارای پوشش بیمه بیکاری بوده‌اید می‌توانید از مزایای بیکاری بهره‌مند شوید.

شما می‌توانید از همان ابتدا از این مزایا بهره‌مند شوید، به شرطی که:

► بتوانید نشان دهید در دو سال گذشته 52 هفته با پوشش بیمه بیکاری کار کرده‌اید.

هنگامی که مجدداً درخواست مزایای بیکاری می‌دهید

► باید نشان دهید پیش از ارسال درخواست در سال گذشته 28 هفته با پوشش بیمه بیکاری کار کرده‌اید.

اگر سن شما 25 سال و کمتر است می‌توانید در صورت کار کردن به مدت 26 هفته با پوشش بیمه بیکاری در 12 ماه گذشته، درخواست مزایای بیکاری بدهید.

به جز زمانی که قبل از بیکار شدن به AMS به عنوان جوینده کار گزارش داده‌اید، در اولین روز بیکاری به مشاور AMS خود گزارش دهید. اگر پیش از بیکار شدن به AMS به عنوان جوینده کار گزارش داده‌اید، 10 روز وقت دارید شخصاً با مشاور AMS خود صحبت کنید.

در صورت داشتن حساب eAMS می‌توانید به‌صورت الکترونیکی با استفاده از حساب eAMS خود درخواست مزایای بیکاری بدهید. برای کسب جزئیات بیشتر در رابطه با فرایندها و پیش‌نیازهای مربوطه، مستقیماً به حساب eAMS خود مراجعه کنید (بخش 4.1.1 را ببینید).

اطلاعات بیشتر:

<http://www.ams.at/> (مزایای AMS)
<http://www.ams.at/> (سرویس اشتغال عمومی اتریش - مزایا)
<http://www.ams.at/> (اطلاعات مربوط به حساب eAMS شخصی شما)

8.5 حداقل مزایای آزموده به وسایل

حداقل مزایای آزموده به وسایل (Bedarfsorientierte Mindestsicherung, BMS) برای افرادی که هیچ سرمایه قابل قبولی جهت پرداخت هزینه‌های زندگی خود و اعضای خانواده خود ندارند در نظر گرفته شده است. این مورد تحت شرایط ویژه‌ای همچنین برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی بدون درآمد از اشتغال یا دارای درآمد زیر حداقل مزایا معتبر است.

توجه: با خدمات مشاوره منطقه خود در مورد اینکه آیا می‌توانید درخواست حداقل مزایای آزموده به وسایل بدهید و این مبلغ چقدر زیاد است تماس بگیرید (برای اطلاع از آدرس، لطفاً به بخش 3.4 مراجعه فرمایید). واجد شرایط بودن و مقدار مزایای آزموده به وسایل به مقررات هر ایالت بستگی دارد.

شما همچنین می‌توانید با خدمات وزارت کار، امور اجتماعی و حمایت از مصرف‌کننده (BMASK) با شماره 0800 20 16 11 (دوشنبه تا جمعه، از 8 صبح تا 4 بعدازظهر؛ در دسترس به زبان‌های آلمانی و انگلیسی) تماس بگیرید. درخواست مزایای آزموده به وسایل باید در مرجع اجرایی منطقه مربوطه که تصمیم‌گیری در مورد بهرهمند شدن شما از آن را بر عهده دارد انجام شود.

درخواست

درخواست باید به مقامات منطقه‌ای مربوطه در محل اقامت شما، به عبارتی مقامات شهرداری منطقه‌ای شهر/کلان شهر محل زندگی شما یا به دپارتمان MA 40 شهرداری منطقه‌ای وین در مرکز اجتماعی مربوط به منطقه شهری که در آن سکونت دارید تحویل داده شود.

توجه: در برخی موارد ممکن است پول بیشتر و مزایای غیرنقدی مانند ودیعه خسارت و کارمزد آپارتمان یا خرید اثاثیه منزل و غیره ("کمک در زمان‌های گرفتاری") دریافت نمایید. این خدمات در تمام ایالت‌های فدرال برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی ارائه نمی‌شود. با مشاور اجتماعی خود صحبت کنید یا مستقیماً با مقامات اجرایی منطقه مربوطه یا مقامات شهرداری منطقه تماس بگیرید. افراد دریافت‌کننده حداقل مزایای آزموده به وسایل و دارای توانایی کار کردن متعاقباً در سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS) به‌عنوان جوینده کار ثبت‌نام می‌شوند.

ثبت‌نام به‌عنوان جوینده کار در AMS شامل این افراد نمی‌شود:

- ▶ افرادی که به سن قانونی بازنشستگی (زنان - 60؛ مردان - 65) رسیده باشند؛
- ▶ اگر مراقبت کودکی هستید که هنوز به سه سالگی نرسیده و کسی را ندارید که هنگامی که به سر کار می‌روید مراقبت کودک شما باشد؛
- ▶ هنگامی که یک دوره آموزشی را پیش از 18 سالگی شروع کرده باشید؛
- ▶ اگر مجبور باشید از کودک بسیار بیمار مراقبت کنید؛
- ▶ اگر مجبورید به بستگان نیازمند مراقبتی که شامل مزایای مراقبت سطح 3 یا بالاتر هستند مراقبت اولیه ارائه دهید.

افراد بدون پوشش بیمه سلامت و دریافت‌کننده حداقل مزایای آزموده به وسایل، توسط ایالت‌ها در بیمه سلامت تجویز شده قانونی ثبت‌نام می‌شوند. شما به‌عنوان دریافت‌کننده مزایای آزموده به وسایل یک e-card دریافت می‌کنید و این بدان معناست که از پوشش بیمه سلامت بهر‌مند خواهید شد.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.help.gv.at/> (حداقل مزایا، مشاوره و راهنمایی)
<https://www.sozialministerium.at> (حداقل مزایای آزموده به وسایل)
<http://www.ams.at/> (حداقل مزایای آزموده به وسایل)
<http://www.noe.gv.at/> (نیدراسترایش)
<http://www.burgenland.at/> (بورگن‌لاند)
<https://www.wien.gv.at/> (وین)
<https://www.land-oberoesterreich.gv.at/> (اوبرااسترایش)
<http://www.mindestsicherung-salzburg.at/> (زالتسبورگ)
<http://www.sozialhilfetirol.at/> (تیرول)
<http://www.mindestsicherungvorarlberg.at/> (فورآرلبرگ)
<http://www.ktn.gv.at/> (کرنتن)
<http://www.soziales.steiermark.at/> (اشتایرمارک)

مادران شاغل باردار طبق قانون می‌توانند از **مرخصی زایمان** بهره‌مند شوند؛ این مرخصی از هشت پیش از زایمان شروع و تا هشت هفته پس از زایمان ادامه دارد. در طول این مدت، ممنوعیت کامل اشتغال به‌منظور محافظت از مادر و نوزاد در برابر شرایط مضر در محیط کاری اجرا می‌شود.

علاوه بر این، اشتغال قراردادی زنان کارمندی که **خود اشتغال نیستند** در طول دوره حمایت الزامی از مادر حفظ می‌شود، به عبارت دیگر آن‌ها شاغل باقی می‌مانند.

پس از تأیید بارداری، باید فوراً کارفرمای خود را مطلع سازید. از آن موقع به بعد در برابر **اخراج و اتمام کار حمایت می‌شوید**. در طول دوره حمایت از مادر و دوره بعدی، **اتمام کار و اخراج تنها در موارد خاص** (مثلاً بسته شدن شرکت) و با تأیید دادگاه امکان‌پذیر است.

زنان کارمند حقوق‌بگیر و دستمزد بگیر معمولاً تحت شرایط خاص در طول دوره حمایت الزامی از مادر، **کمک هزینه هفتگی بارداری (Wochengeld)** دریافت می‌کنند. مقدار کمک هزینه هفتگی بارداری بر اساس میانگین درآمد خالص روزانه کارمند در طول سه ماه کامل قبل از شروع حمایت الزامی از مادر به‌علاوه نرخ ثابت پوشش‌دهنده مزایای خاص محاسبه می‌شود.

کارمندان زن دارای حداقل درآمد که حق بیمه سلامت را خودشان پرداخت می‌کنند نیز از کمک‌هزینه هفتگی بارداری بهره‌مند می‌شوند. در این مورد، این کمک هزینه هفتگی بارداری به میزان 8.98 یورو در روز (2017) می‌باشد.

جزئیات مربوط به میزان کمک هزینه هفتگی بارداری را می‌توانید از مؤسسه بیمه سلامت مربوطه به دست آورید.

نهاد مربوطه:

مؤسسه بیمه سلامت

اطلاعات بیشتر:

<http://www.help.gv.at/> (به دنیا آوردن نوزاد)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (کمک هزینه هفتگی بارداری)

پیمانکاران مستقل کمک هزینه هفتگی بارداری را با توجه به درآمد خود دریافت می‌کنند. از 1 ژانویه 2016، تعهد مرخصی از هشت هفته قبل از زایمان و هشت هفته پس از آن به اجرا در آمد، بدان معنا که پیمانکاران مستقل خانم نباید در طول این دوره‌ها کار کنند. جزئیات مربوط به میزان کمک هزینه هفتگی بارداری را می‌توانید از مؤسسه بیمه سلامت مربوطه به دست آورید.

نهاد مربوطه:

مؤسسه بیمه سلامت

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (قبل از به دنیا آوردن نوزاد)
<https://www.help.gv.at/> (کمک هزینه هفتگی بارداری)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (کمک هزینه هفتگی بارداری)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (بروشور: قرارداد استخدام کوتاه‌مدت به‌عنوان پیمانکار مستقل)

کمک کارآفرینی (Betriebshilfe) برای زنان خود اشتغال اداره کننده یک **کسب و کار** در نظر گرفته شده است، به عبارت دیگر کار جایگزین برای آن کسب و کار و در طول دوره محافظت اجباری بارداری ارائه می شود. آن ها تحت شرایط خاص از کمک هزینه هفتگی بارداری نیز بهره مند می شوند. **کمک هزینه هفتگی بارداری** در مرحله نخست برای زنان خود اشتغال بدون مجوز کسب و کار ("خود اشتغال جدید") قابل اعمال است.

این کمک کارآفرینی/کمک هزینه هفتگی بارداری (Betriebshilfe/Wochengeld) تنها زمانی ارائه می شود که بیمه اجباری با صندوق بیمه سلامت مربوطه در دسترس باشد. کمک هزینه هفتگی بارداری در این مورد به 53.11 یورو در روز (2017) می رسد.

نهاد مربوطه:

مؤسسه تأمین اجتماعی تجارت و صنعت

اطلاعات بیشتر:

<http://www.svagw.at/> (کمک هزینه هفتگی بارداری و کمک کارآفرینی)
<https://www.usp.gv.at/> (خود اشتغالی و حاملگی)

شما **کارت مادر-نوزاد (Mutter-Kind-Pass)** را در ابتدای حاملگی دریافت خواهید کرد تا برای ثبت چک آپ های سوابق پزشکی مادر و نوزاد متولد نشده و به دنبال آن واکسیناسیون ها و چک آپ ها در طول دوران نوزادی و مراحل اولیه کودکی استفاده شود. شما می توانید کارت مادر-نوزاد خود را از متخصص زنان خود، پزشک عمومی خود، اداره سلامت عمومی منطقه خود (Bezirksgesundheitsamt)، خدمات سرپایی تخصصی صندوق بیمه سلامت منطقه خود، خدمات سرپایی بیمارستان های دارای بخش های کلینیکی مربوط به زنان باردار یا از ادارات مشاوره حاملگی دریافت کنید.

چک آپ های کارت مادر-نوزاد پیش نیاز دریافت کمک هزینه مراقبت از فرزند (Kinderbetreuungsgeld) است.

زنان و کودکان بدون پوشش بیمه که واجد شرایط دریافت مزایایی نظیر کمک هزینه هفتگی یا کمک هزینه مراقبت از کودک نیستند و نیز زنان دریافت کننده مزایای خدمات و مراقبت اولیه و حداقل مزایای آزموده به وسایل می توانند آزمایش های رایگانی را که تحت پوشش کارت مادر-کودک قرار می گیرد انجام دهند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.help.gv.at/> (قبل از به دنیا آوردن نوزاد)
<https://www.bmgf.gv.at/> (کارت مادر-نوزاد)
<https://www.bmgf.gv.at/> (بروشور: داریم بچدار می شویم)

در اسرع وقت به یک بیمارستان دارای بخش زایمان که تصمیم دارید در آنجا نوزاد خود را به دنیا بیاورید سر بزنید و یک تخت برای تاریخ زایمان رزرو کنید.

شما همچنین می‌توانید نوزاد خود را در یک کلینیک سرپایی به دنیا بیاورید. این بدان معناست که می‌توانید بیمارستان را چند ساعت پس از زایمان ترک کنید. سپس یک ماما یا پزشک اطفال از شما و نوزاد شما در خانه مراقبت می‌کند. در این حالت نیز باید در بخش زایمان بیمارستان خود ثبت‌نام کنید.

اگر تصمیم دارید نوزاد خود را در خانه به دنیا بیاورید، این موضوع را با پزشک خود در میان بگذارید و یک ماما پیدا کنید تا در طول زایمان به شما کمک کند.

اطلاعات بیشتر:

<http://kliniksuche.at/> (پیدا کردن بیمارستان)
<https://www.gesundheit.gv.at/> (به دنیا آوردن نوزاد)
<http://www.hebammen.at/> (پیدا کردن ماما)

پس از به دنیا آمدن نوزاد باید چند کار اداری جزئی را انجام دهید. نوزاد شما به شناسنامه، فرم ثبت‌نام اقامت، مجوز اقامت، پوشش تأمین اجتماعی و غیره نیاز دارد؛ تقریباً تمام کارهای اداری پس از به دنیا آمدن نوزاد را می‌توانید در دفتر ثبت اسناد مربوطه در محل تولد انجام دهید. از آنجایی که صدور این مدارک زمان‌بر است، شما نمی‌توانید آن‌ها را همان موقع با خود ببرید.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (چک‌لیست – کارهای اداری پس از به دنیا آمدن نوزاد)

مرخصی والدین/زایمان (Elternkarenz/Karenz) تعهدی نسبت به عدم انجام تعهدات قرارداد استخدام (Dienstfreistellung) بر طبق قانون کار (Arbeitsrecht) پس از تولد نوزاد (همچنین برای والدینی که کودکی را به فرزندخواندگی می‌پذیرند و نیز از 1 ژانویه 2016 برای والدین رضاعی؛ مورد دوم تنها زمانی اعمال می‌شود که هیچ پرداختی در ارتباط با پرورش کودک انجام نپذیرد) و نیز پس از اتمام دوره حمایت از مادر است. حداکثر مدت حمایت از مادر بر طبق قانون کار که از ایشان در برابر اخراج و اتمام کار حمایت می‌کند حداکثر تا قبل از دومین سال تولد کودک است. اگر قصد دارید برای مدت طولانی‌تر از مرخصی زایمان استفاده کنید قطعاً به توافق کتبی مطابق با کارفرمای خود نیاز دارید.

شما در طول مرخصی والدین/زایمان هیچ حقوقی دریافت نمی‌کنید، از این رو **کمک هزینه مراقبت از کودک (Kinderbetreuungsgeld, KBG)** به شرطی می‌تواند در طول این مدت دریافت شود که تمام پیش‌نیازها کاملاً اجرا شده باشد. تمام کودکان، از جمله کودکان رضاعی و به فرزندی پذیرفته شده، واجد شرایط دریافت کمک هزینه مراقبت از کودک هستند.

توجه: افراد واجد شرایط پناهندگی، دریافت کمک هزینه مراقبت از کودک خود را از ماه دریافت تصمیم مثبت پناهندگی شروع می‌کنند؛ کارمندان واجد شرایط محافظت جنبی که هیچ‌گونه مزایای خدمات و مراقبت اولیه دریافت نمی‌کنند نیز **کمک هزینه مراقبت از کودک** دریافت می‌کنند.

تنها یکی از والدین می‌تواند مرخصی زایمان در هر زمان بگیرد، اما والدین باید این زمان را تقسیم و به نوبت از مرخصی زایمان استفاده نمایند.

پیمانکاران مستقل از مرخصی والدین بهره‌مند نیستند، با این وجود با داشتن پیش‌نیازهای خاصی می‌توانند از کمک هزینه مراقبت از کودک بهره‌مند شوند.

اصلاحیه قانون کمک هزینه مراقبت از کودک از 1 ژانویه 2017 اجرا می‌شود.

والدینی که نوزاد آن‌ها پیش از 1 مارس 2017 به دنیا آمده است می‌توانند از بین پنج مدل مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک (چهار مدل با نرخ ثابت و یک مدل بر اساس درآمد) یکی را انتخاب کنند. در رابطه با اولین درخواست، می‌توانید آن را ظرف چهارده (14) روز از تاریخ ارسال درخواست نخست تغییر دهید.

کمک هزینه مراقبت از کودک با نرخ ثابت زمانیکه پیش‌نیازهای زیر انجام شوند قابل پرداخت خواهد بود:

► اقامت مشترک با کودک

► حداقل یکی از والدینی که در خانه همراه با کودک زندگی می‌کند می‌تواند کمک هزینه خانواده (Familienbeihilfe) را دریافت نماید

► زندگی آن‌ها در اتریش باشد و اقامت قانونی در این کشور داشته باشند:

► عملکرد آزمایشات مادر-کودک – پنج آزمایش در طول دوران بارداری، پنج آزمایش پس از زایمان

افراد دارای درآمد ناخالص مازاد تا میزان 16,200 یورو در سال برای دارا بودن شرایط دریافت کمک هزینه مراقبت از کودک نرخ ثابت مشکلی ندارد.

پیش‌نیازهای بیشتر از جمله اشتغال از قبل در مدل مرتبط با درآمد اعمال می‌شوند. حداکثر مجاز درآمد مازاد در رابطه با مدل مرتبط با درآمد 6,800 یورو در طول دوره‌ای است که در طول آن از مزایا بهره‌مند می‌شوید.

در رابطه با والدینی که فرزند آنها پس از 1 مارس 2017 به دنیا آمده است، قانون مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک (Kinderbetreuungsgeldgesetz) دو سیستم پیشنهاد می‌دهد که می‌توانید یکی از بین آن‌ها انتخاب کنید:

► **حساب مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک (مزایای نرخ ثابت):**

مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک نرخ ثابت بدون توجه به اینکه والدین پیش از به دنیا آمدن نوزاد دارای اشتغال همراه با درآمد هستند یا خیر به آن‌ها پرداخت می‌شود. دوره واجد شرایط بودن مزایا می‌تواند از 365 روز (1 سال) تا 851 روز (2.3 سال) انتخاب شود. در صورت جانشین شدن، این دوره واجد شرایط بودن می‌تواند از 456 تا 1,063 روز افزایش یابد. میزان کمک هزینه مراقبت از کودک با دوره‌ای که مزایا در طول آن پرداخت می‌شود ارتباط دارد. کمک هزینه مراقبت از کودک روزانه بین 14.53 تا 33.88 یورو است. شما با انتخاب دوره واجد شرایط بودن، به‌صورت خودکار مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک روزانه را انتخاب می‌کنید. والدین می‌توانند حداکثر دو بار جانشین شوند، به عبارتی حداکثر سه بلوک می‌تواند حاصل شود. دوره‌های دریافت مزایا هر یک از والدین باید حداقل 61 روز باشد. همین پیش‌نیازها با توجه به مقررات قبلی (مدل نرخ ثابت) نیز در حساب مزایای حمایت در کمک هزینه مراقبت از کودک اعمال می‌شود. شما می‌توانید تا 16,200 یورو یا تا 60 درصد از درآمد دوازده ماه قبل از تولد نوزاد که در آن هیچ مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک دریافت نکردید به دست آورید.

► **مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک مرتبط با درآمد**

مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک مرتبط با درآمد به والدینی که از فعالیت‌های شغلی خود دست کشیده‌اند اجازه می‌دهد برای مدت کوتاهی در طول این دوره جایگزین درآمد دریافت نمایند. این نیازمند این است که پیش از به دنیا آمدن نوزاد و/یا محافظت مادر، شما به مدت 182 روز در اتریش دارای اشتغال همراه با درآمد بوده و از پوشش بیمه سلامت و بازنشستگی در طول این فعالیت شغلی بهره‌مند باشید. هیچ مزایای بیمه بیکاری (مزایای بیکاری، مزایای رفاه، کمک هزینه تحصیلات تکمیلی و غیره) را نمی‌توانید همراه با اشتغال دارای درآمد در طول این دوره دریافت کنید. والدین می‌توانند از بین مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک با نرخ ثابت و مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک مرتبط با درآمد یکی را انتخاب کنند.

والدینی که سهم برابر از دریافت مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک دارند یک “پاداش شراکت” (Partnerschaftsbonus) به ارزش 1,000 یورو دریافت می‌کنند. درخواست اعطای پاداش شراکت می‌تواند همراه با درخواست مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک ارائه شود.

علاوه بر این، پاداش **زمان خانواده برای پدران** پس از تولد نوزاد در رابطه با نوزادانی که پس از 1 مارس 2017 به دنیا آمده‌اند اعمال می‌شود. پاداش زمان خانواده یک مزیت مالی برای پدرانی است که دارای اشتغال همراه با درآمد هستند و پس از تولد نوزاد، وقت خود را صرف خانواده کرده‌اند؛ به عبارتی، به مدت 28 تا 31 روز از اشتغال خود (با هماهنگی با کارفرما) دست کشیده‌اند. پاداش زمان خانواده تنها برای والدین دارای مرکز منافع حیاتی [خانواده یا کسب‌وکار] در اتریش اعمال می‌شود. پاداش زمان خانواده تا 22.60 یورو در روز می‌رسد. پدران در طول این مدت تحت پوشش بیمه سلامت باقی می‌مانند.

اطلاع به کارفرما در مورد دوره‌های مرخصی زایمان/والدین:

اگر مادر اولین نفری باشد که مرخصی والدین می‌گیرد، باید حداکثر تا آخرین روز دوره حمایت از مادر در مورد تصمیم خود برای گرفتن مرخصی زایمان و مدت آن به کارفرمای خود اطلاع دهید. اگر پدر اولین نفری باشد که مرخصی والدین می‌گیرد، باید حداکثر هشت هفته پس از به دنیا آمدن نوزاد، شروع و مدت مرخصی والدین را به کارفرما اطلاع دهید.

توجه: کمک هزینه مراقبت از کودک تنها برای **کوچک‌ترین کودک** ارائه می‌شود. اگر هنگام دریافت این کمک هزینه کودک دیگری به دنیا آید، کمک هزینه کودک بزرگتر با به دنیا آمدن این کودک تازه به دنیا آمده تمام می‌شود. کمک هزینه مراقبت از کودک برای نوزاد تازه متولد شده پرداخت می‌شود. تولد نوزاد دوم باید فوراً به مؤسسه بیمه سلامت مربوطه گزارش داده شود (شما موظفید اطلاع دهید). مقررات خاصی برای چندقلوها اعمال می‌شود.

درخواست: کمک هزینه مراقبت از کودک در اسرع وقت در روز زایمان قابل اعمال است. لطفاً از **فرم درخواست** مؤسسه بیمه سلامت مربوطه استفاده کنید، حتی زمانی که هیچ کمک هزینه خانواده‌ای دریافت نمی‌کنید. این فرم در آنجا موجود است. شما باید اصل **فرم درخواست** که کاملاً تکمیل و امضاء شده است را به اداره مربوطه ارائه دهید. حتماً مدارک مورد نیاز را ضمیمه کنید.

لطفاً **برگه اطلاعات** کمک هزینه مراقبت از کودک وزارت فدرال خانواده و جوانان (Bundesministerium für Familien und Jugend) را با دقت مطالعه کنید. شما با امضای فرم درخواست، اطلاعات آن را تأیید می‌کنید.

مدارک مورد نیاز:

- ▶ شناسنامه کودک
- ▶ پاسپورت متقاضی و
- ▶ **تصمیمات تأیید پناهندگی** برای متقاضیان واجد شرایط پناهندگی و تصمیم مربوط به کودک، یا
- ▶ مدارکی که نشان دهد متقاضی و کودک واجد شرایط **محافظةت جنبی هستند**
- ▶ گواهی ثبت‌نام اقامت (Meldezettel)
- ▶ در صورت وجود، تمام تصمیمات مربوط به اعطای **کمک هزینه خانواده**

نهاد مربوطه:

مؤسسه بیمه سلامت (در وین – مرکز مشتریان کمک هزینه مراقبت از کودک).

با مرکز اجتماعی/مرکز مشاوره اجتماعی یا مؤسسه بیمه سلامت ذی‌صلاح یا خط اطلاعات **مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک** به شماره 0800 240 014 تماس بگیرید یا از **ماشین حساب مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک** استفاده کنید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.arbeiterkammer.at/> (مرخصی والدین/زایمان)
<http://www.help.gv.at/> (مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک)
<https://www.bmfj.gv.at/> (مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک – افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی)
<https://media.arbeiterkammer.at/> (بروشور: کمک هزینه مراقبت از کودک)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (درآمد مازاد بر مزایای کمک هزینه کودک)
<https://www.sozialversicherung.at/> (ماشین حساب آنلاین برای درآمد مازاد در زمان دریافت مزایای کمک هزینه مراقبت از کودک)
<https://www.help.gv.at/> (پاداش زمان خانواده)
<https://www.help.gv.at/> (پاداش مشارکت)

کمک هزینه مراقبت از کودک

خانواده‌های تک‌والد یا کم‌درآمد می‌توانند برای حمایت در زمینه کمک هزینه مراقبت از کودک (Beihilfe zum Kinderbetreuungsgeld) درخواست دهند. این درخواست همچنین باید به مؤسسه بیمه سلامت مسئول ارسال شود.

<https://www.help.gv.at/> (حمایت در زمینه کمک هزینه ثابت مراقبت از کودک – درخواست)
<http://www.bmfj.gv.at/> (حمایت در زمینه کمک هزینه ثابت مراقبت از کودک)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (حمایت در زمینه به کمک هزینه مراقبت از کودک)

دریافت‌کنندگان کمک هزینه مراقبت از کودک و کودکان آن‌ها به‌صورت خودکار از مزایای بیمه سلامت بهره‌مند می‌شوند.

در طول یا پس از دریافت کمک هزینه مراقبت از کودک، در صورت داشتن پیش‌نیازهای الزامی خاصی می‌توانید از مزایای بیکاری و رفاه اجتماعی بهره‌مند شوید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.bmfj.gv.at/> (کمک هزینه مراقبت از کودک و مزایای بیکاری)

حقوق والدین در زمینه کار نیمه وقت:

حقوق والدین در زمینه کار نیمه وقت (Elternteilzeit) یک حق قانونی است برای کاهش مجموع زمان کار فعلی و/یا تغییر ساعات کار فعلی. که می‌تواند در پایان مرخصی والدین یا در پایان دوره محافظت از مادر (در صورتی که تمایل داشته باشید مجدداً پس از اتمام دوره محافظت از مادر به کار برگردید) مقرر شود. حق والدین در زمینه کار نیمه وقت تا هفت سالگی کودک باقی می‌ماند، به‌شرطی که پیش‌نیازهای خاصی رعایت شود. والدینی که فرزندان آن‌ها از 1 ژانویه 2016 به دنیا آمده باشند باید ساعات کاری هفتگی خود را حداقل 20 درصد کاهش دهند. زمان کاری باقیمانده نمی‌تواند از دوازده ساعت بیشتر باشد. این امر تنها در این شرایط امکان‌پذیر است:

- ▶ شرکت بیش از 20 کارمند داشته باشد
- ▶ و مدت اشتغال در زمان کار نیمه وقت والدین حداقل سه سال بدون وقفه (شامل مرخصی و حمایت از مادر) باشد.
- ▶ والد درخواست‌دهنده اشتغال نیمه وقت با کودک در یک خانه زندگی کند

هم پدر و هم مادر واجد شرایط کار نیمه وقت هستند.

توافقات مربوطه (شروع، مدت، اندازه و شرایط) باید با کارفرما صورت گیرد.

در صورت عدم وجود حق کار نیمه وقت والدین، این مورد همچنان می‌تواند تا چهار سالگی کودک با کارفرمایان توافق شود.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.arbeiterkammer.at/> (حقوق والدین در زمینه کار نیمه وقت)
<https://www.sozialministerium.at> (مرخصی والدین و کار نیمه وقت والدین)

کمک هزینه خانواده همان مزایایی هستند که به‌منظور تسهیل زندگی والدین دارای کودک پرداخت می‌شوند. کمک هزینه خانواده بدون در نظر گرفتن درآمد والدین پرداخت می‌شود.

توجه: افراد واجد شرایط پناهندگی، دریافت کمک هزینه خانواده خود را از ماه دریافت تصمیم مثبت پناهندگی شروع می‌کنند؛ کارمندان واجد شرایط محافظت جنبی که هیچ‌گونه مزایای خدمات و مراقبت اولیه دریافت نمی‌کنند نیز کمک هزینه خانواده دریافت می‌کنند.

درخواست: شما باید درخواست مزایای کمک هزینه خانواده بدهید. در صورت واجد شرایط تشخیص داده شدن، حداکثر دوره سپری‌شده که این کمک هزینه می‌تواند برای آن اعطا شود پنج سال از ماه ارسال درخواست است؛ اما تنها از ماهی که رأی مثبت پناهندگی شما اتخاذ شد شروع می‌شود. **فرم درخواست** تکمیل‌شده را همراه با مدارک مورد نیاز ارسال کنید.

مدارک مورد نیاز:

- ▶ شناسنامه کودک
- ▶ کارت/مدرک سفر تحت پیمان برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا کارت محافظت جنبی
- ▶ تصمیمات تأیید پناهندگی برای متقاضیان واجد شرایط پناهندگی و تصمیم مربوط به کودک، یا
- ▶ مدارکی که نشان دهد متقاضی و کودک واجد شرایط محافظت جنبی هستند
- ▶ گواهی ثبت‌نام اقامت (Meldezettel)

نهاد مربوطه:

اداره مالی مرتبط در محل اقامت شما

این افراد واجد شرایط هستند

- ▶ افراد صغیر کمتر از 18 سال
- ▶ افراد صغیر 18 سال در صورتیکه در حال آموزش باشند (کارآموزی، مدرسه، کالج/دانشگاه، دانشگاه علوم کاربردی)

خانواده‌هایی که کودکان دارای معلولیت شدید دارند نیز می‌توانند برای همیشه کمک هزینه خانواده را دریافت کنند؛ معلولیت شدید باید از طریق گواهی پزشکی نشان داده شود.

کودکانی که به سن قانونی رسیده‌اند به‌شرطی می‌توانند از کمک هزینه خانواده تا 24 سالگی استفاده کنند که در حال گذراندن آموزش مربوط به شغل باشند. تحت شرایط خاصی، کمک هزینه خانواده می‌تواند تا 25 سالگی دریافت شود.

هرگونه درآمدی (مانند حق‌الزحمه کارآموزی) که کودکان پیش از 18 سالگی دریافت می‌کنند نادیده گرفته می‌شود. در صورتیکه درآمد فرزندان بزرگتر از حد سالانه مشخص بیشتر شود، کمک هزینه خانواده آن‌ها معمولاً متوقف می‌شود.

مقدار کمک هزینه خانواده به سن فرزند بستگی دارد. کمک هزینه مالیاتی خاص مربوط به فرزند و کمک هزینه مکمل به خانواده‌های دارای دو یا چند فرزند یا دارای یک یا چند فرزند معلول اعطا می‌شود. شما می‌توانید از ماشین‌حساب کمک هزینه خانواده برای تعیین مجموع کمک هزینه خانواده خود استفاده کنید.

در یک خانواده مشترک، والدی که مراقبت اصلی است می‌تواند کمک هزینه خانواده را دریافت کند. مزایای کمک هزینه خانواده هر ماه پرداخت می‌شود.

جزئیات بیشتر در رابطه با میزان کمک هزینه خانواده، کمک هزینه مالیات خاص مربوط به کودک و کمک مازاد را می‌توانید از سازمان‌های مالیات مربوطه یا مشاور اجتماعی خود دریافت کنید.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (کمک هزینه خانواده)
<http://www.bmfj.gv.at/> (کمک هزینه خانواده)
<http://www.help.gv.at/> (کمک مازاد چند فرزندی)
<https://www.help.gv.at/> (کمک هزینه خانواده برای دانش‌آموزان)
<http://www.arbeiterkammer.at/> (کمک هزینه خانواده و ماشین حساب کمک هزینه خانواده)

در اتریش تحصیلات برای مردان و زنان به یک اندازه اهمیت دارد. هم دختران و هم پسران می‌توانند پس از تکمیل دوره تحصیل اجباری به آموزش یک حرفه مشغول شوند و همچنان مدرسه را ادامه دهند، به دانشگاه بروند یا دوره‌هایی در مؤسسات آموزش بزرگسالان (مانند Volkshochschule, BFI) بردارند.

دختران و پسران معمولاً در کنار هم تحصیل می‌کنند. کلاس‌های ورزشی از سن 11 سالگی و زمانی که جداگانه (پس از مدرسه ابتدایی) آموزش داده می‌شوند استثناء است. کلاس‌های ورزشی (و دوره‌های شنا) اجباری بوده و هم دختران و هم پسران باید در آن‌ها شرکت کنند.

تحصیل اجباری: در اتریش تمام کودکان باید به مدت 9 سال، یعنی از 6 تا 15 سالگی، به مدرسه بروند. تحصیل اجباری از ماه سپتامبر بعد از شش سالگی کودکان شروع می‌شود.

“آموزش تا سن 18 سالگی” (“AusBildung bis 18”) اخیراً در اتریش در حال اجرا شدن است. این بدان معناست که جوانان ساکن اتریش که تحصیل اجباری را به اتمام رسانده‌اند باید به مدرسه بروند، یک دوره کارآموزی یا مهارتی یا آموزش فنی و حرفه‌ای متفاوت شروع کنند. بدین طریق جوانان می‌توانند صلاحیت‌هایی و رای تحصیل اجباری عمومی به دست آورند. این کار از کار کردن افراد جوان در حرفه‌های که در آن مهارت ندارند جلوگیری می‌کند. “آموزش تا سن 18 سالگی” همچنین برای جوانان واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی اعمال می‌شود، اما برای پناهجویان جوانان اعمال نخواهد شد. والدینی که فرزندان آن‌ها به مدت چهار ماه در مدرسه، دوره یا آموزش کارآموزی شرکت نکرده‌اند موظف‌اند با دفتر هماهنگی ایالت فدرال خود تماس بگیرند و خدمات مشاوره و راهنمایی دریافت نمایند.

در صورت داشتن هرگونه سؤال در مورد “آموزش تا سن 18 سالگی” با مدارس راهنمایی جدید، مدرسه پیش فنی و حرفه‌ای یا مدارس راهنمایی عمومی که فرزند شما به آنجا می‌رود تماس بگیرید.

<https://www.ausbildungbis18.at/> (“آموزش تا سن 18 سالگی”)

بزرگسالان نیز می‌توانند یک تخصص جدید بیاموزند یا دوره‌های حرفه‌ای را بگذرانند یا به تحصیل بپردازند. این فرآیند را فرآیند یادگیری مادام‌العمر می‌نامیم که نه تنها به آموزش فنی و حرفه‌ای یا تکمیل دوره‌های آموزشی تکمیلی محدود نمی‌شود، بلکه چشم‌اندازهای شخصی، اجتماعی و مشارکتی در تمام مراحل زندگی بزرگسالان نیز گسترش می‌یابد.

10.1 مرور کلی آموزش و یادگیری در اتریش

<http://www.bildungssystem.at/> (سیستم آموزش و پرورش اتریش – به زبان آلمانی و انگلیسی)

10.1.1 امکانات پیش‌دبستانی – مهدها، مهدکودک‌ها/گروه‌های مراقبت از کودک، پیش‌دبستانی‌ها

بسیاری از کودکانی که به سن دبستان نرسیده‌اند در مهدها (Kinderkrippe) (برای نوزادان و کودکان زیر سه سال) و کودکان‌ها و گروه‌های عمومی و خصوصی مراقبت کودک و پیش‌دبستانی‌ها (Vorschule, Kindergarten/Kindergruppe) تحت مراقبت قرار می‌گیرند. تقاضا برای مهدها و مهدکودک‌ها در اغلب موارد بیشتر از موارد موجود است.

روند رو به رشدی هم برای مراقبت گروه‌های چند نفره کودکان بسیار کم سن و سال توسط “مهدهای روزانه” (Tageseltern) وجود دارد – به خصوص در شهرهای کوچک و مناطق کشاورزی. خدمات مهدکودک‌ها و مهدهای روزانه (Tageseltern) رایگان نیست.

بسیاری از کودکان از 3 سالگی به مهدکودک می‌روند. ثبت‌نام در مهدکودک‌های عمومی پیش از 5 سالگی در اغلب ایالت‌ها مشمول هزینه خواهد بود. مبلغ هزینه مهدکودک‌ها (مشارکت والدین) در اغلب موارد وابسته به میزان درآمد والدین است. در وین، نیدراسترایش، اوبراسترایش، بورگن‌لاند و تیرول، مهدکودک‌های عمومی رایگان هستند و تنها بخشی از هزینه‌های مربوطه پرداخت می‌شود. در صورتی که توانایی پرداخت هزینه‌های مهدکودک را ندارید می‌توانید درخواست کمک مالی بدهید. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد “کمک با توجه به درآمد برای کمک‌هزینه مراقبت از کودک” با دفتر شهرداری خود یا مقامات شهرداری منطقه‌ای که در آن سکونت دارید تماس بگیرید.

ساعات کار: ساعات کار مهدکودک‌ها متفاوت است. مهدکودک‌های مناطق روستایی معمولاً در نوبت صبح باز هستند. همیشه سؤال کنید زودترین موقع برای بردن کودک به مهدکودک و دیرترین موقع برای رفتن به دنبال وی چه زمانی است.

دوره یک ساله اجباری مهدکودک پیش از مدرسه رایگان است؛ یعنی تمام کودکان 5 تا 6 سال باید در دوره پیش‌دبستانی حضور پیدا کنند (20 ساعت در هفته بدون ناهار). در آنجا کودکان دیگری حضور دارند و می‌توانند با هم بازی کنند و آلمانی یاد بگیرند.

مهم: معلمان پیش‌دبستانی در مهدکودک‌ها از کودکان شما مراقبت می‌کنند. بعضی از مهدکودک‌ها برنامه‌های ویژه‌ای برای فراگیری زبان آلمانی کودکان شما ارائه می‌دهند. معلمان پیش‌دبستانی خوشحال می‌شوند شما را راهنمایی کنند.

برای کودکانی که بعد از زمان ناهار در مهدکودک می‌مانند ناهار سرو می‌شود. لطفاً در زمان مناسبی از مسئولین مهد بپرسید که آیا می‌توانند عادات غذایی خاص فرزند شما (بدون لاکتوز، آلرژی غذایی یا لزوم استفاده از سبزیجات) را در برنامه خود بگنجانند یا خیر. هزینه ناهار یا در هزینه‌های مهد گنجانده می‌شود یا باید به صورت جداگانه پرداخت شود.

10.1.2 مدرسه (ابتدایی و راهنمایی سطح 1)

پس از اینکه کودکان نخستین چهار سال مدرسه ابتدایی اجباری (Volksschule/Grundschule) را با موفقیت پشت سر گذاشتند می‌توانند یا به مدارس راهنمایی جدید (neue Mittelschule) یا به سطح پایین مدرسه راهنمایی آکادمیک (AHS؛ راهنمایی سطح 1) بروند.

تمام کودکان بدون توجه به نمرات خود باید در مدارس راهنمایی جدید پذیرش شوند. کودکانی که نمرات خوبی در مدرسه ابتدایی کسب کرده‌اند می‌توانند در سطح پایین مدرسه راهنمایی آکادمیک بروند.

سطح ابتدایی و سطح راهنمایی 1 در اتریش یا به صورت مدرسه تمام وقت (تدریس، یادگیری و فعالیت‌های اوقات فراغت به ترتیب) یا مراقبت عصرگاهی (فعالیت‌های تفریحی و یادگیری) در مدرسه یا نزدیک آن ارائه می‌شود. در اینجا، کودکان می‌توانند به یادگیری بپردازند و تکلیف خود را با کمک معلمان یا مراقبین عصرگاهی انجام دهند. در هریک از این دو نوع، کودکان از دوشنبه تا پنجشنبه حداقل تا 4 بعدازظهر و جمعه‌ها حداقل تا 2 بعدازظهر در مدرسه هستند. میزان پرداخت هزینه توسط والدین برای هزینه مواد غذایی و مراقبت در زمان فعالیت‌های تفریحی متفاوت است.

در سال آخر تحصیل اجباری، کودکان می‌توانند در یک دوره پیش فنی و حرفه‌ای، یک مدرسه راهنمایی حرفه‌ای (weiterführende berufsbildende Schule) و نیز سطح بالای مدرسه راهنمایی آکادمیک یا سطح بالای مدرسه راهنمایی دستور زبان (Oberstufengymnasium) حضور پیدا کنند. مدرسه فنی پیش‌تخصصی (Polytechnische Schule) از آموزش تنوری حرفه‌ای و استعدادیابی‌های تخصصی برای آماده‌سازی افراد برای کارآموزی یا مدارس فنی و حرفه‌ای استفاده می‌کند.

همچنین، برای کودکان دارای ناتوانی‌های ذهنی و/یا جسمی یا کودکان دارای نیازهای آموزشی خاص نیز مدارس ویژه‌ای (آموزش ویژه/شامل تمرین‌های خاص) وجود دارد که هشت تا نه سال ابتدایی دوره تحصیل (مدارس خاص برای کودکان دارای نیازهای پرورشی خاص) را پوشش می‌دهند. همچنین، می‌توان در نه سال مدرسه از یک سال آماده‌سازی حرفه‌ای نیز استفاده کرد؛ این سال تحصیلی احتمالاً پس از آموزش حرفه‌ای یکپارچه خواهد بود.

توجه: برای موفقیت‌آمیز بودن حضور کودکان شما در مهدکودک و مدرسه، شما بایستی به عنوان والدین با مهدکودک و مدرسه همکاری کنید. جلسات اولیا و مربیان این فرصت را به شما می‌دهند که با معلمان مدرسه یا مربیان مهدکودک درباره پیشرفت یادگیری کودکان خود صحبت کنید. اگر مطلبی را متوجه نشدید، می‌توانید از افراد بزرگسال مورد اعتماد خود بخواهید که در ترجمه به شما کمک کنند. همچنین، رویدادهایی در مدرسه برگزار می‌شود که والدین می‌توانند در آن‌ها شرکت کنند (برای مثال، رویدادهای ورزشی، نمایش تئاتر و غیره). شرکت شما در این رویدادها به نفع فرزندان خواهد بود.

کلاس دینی را می‌توان طبق دین دانش‌آموز انتخاب کرد. والدین می‌توانند ثبت‌نام کودکان خود در کلاس‌های دینی را لغو کنند.

پس از پایان نُه سال تحصیل در مدرسه، جوانان امکان آموزش حرفه‌ای در قالب کارآموزی (بخش 10.6 را ببینید) یا ورود به بازار کار یا ادامه‌ی تحصیل در یک مدرسه راهنمایی را پیش رو دارند.

مدارس راهنمایی فنی متوسطه و مدارس فنی و حرفه‌ای، مدارس بخش سلامت و پرستاری، دانش‌آموزان را با توجه به نوع مدرسه‌ای که در آن حضور دارند برای انجام یک یا چند حرفه آماده می‌کنند. فارغ‌التحصیلان این مدارس می‌توانند دیپلم بگیرند و از طریق آزمون‌های دوره‌های تکمیلی مدرسه را به اتمام برسانند.

فارغ‌التحصیلی از مدرسه راهنمایی آکادمیک یا مدرسه راهنمایی فنی متوسطه و مدارس فنی و حرفه‌ای و گذراندن آزمون‌های اتمام دوره تحصیلی (Matura) به دانش‌آموزان اجازه می‌دهد که در کالج‌های آموزشی، دانشگاه‌های علوم کاربردی، آکادمی‌ها، کالج‌ها، دانشگاه‌ها و مؤسسات آموزش عالی دیگر ثبت‌نام کنند.

با این وجود، جوانان و بزرگسالانی که امتحانات پایان دوره تحصیلی (Matura) را با موفقیت پشت سر نگذاشته‌اند همچنان می‌توانند در مؤسسات آموزش عالی پذیرش شوند، به شرطی که آزمون‌های تعیین صلاحیت که شامل آزمون‌های تعیین صلاحیت آکادمیک (Studienberechtigungsprüfung)، آزمون پایان دوره متخصصین (Berufsreifeprüfung)، یا آزمون‌های ورودی داوطلبان خارجی (Externistenmatura) می‌شود را با موفقیت پشت سر بگذارند.

10.1.4 فراگیری زبان آلمانی در مدرسه

برای دانش‌آموزانی که زبان اول آن‌ها آلمانی نیست آموزش ویژه ارائه می‌شود. برای نمونه، دوره‌های زبان آلمانی در طول ساعت‌های تدریس و/یا بعدازظهرها در محل مدرسه برای کودکان حاضر در مدارس اجباری ارائه می‌شود. لطفاً درباره جزئیات بیشتر از مسئولین مدرسه سؤال کنید.

همچنین، این امکان وجود دارد که فرزندان شما در کلاس‌هایی به زبان مادری خودشان (زبان اول) شرکت کنند. از مدرسه‌ای که انتخاب کرده‌اید در مورد ارائه چنین کلاس‌هایی سؤال کنید.

توجه: کودکان و جوانانی که مهارت‌های زبان آلمانی ضعیف است می‌توانند به عنوان **محصل/دانش‌آموز فوق‌العاده** به مدت حداکثر دو سال پذیرفته شوند و زمان کافی برای فراگیری زبان آلمانی داشته باشند. در ارزیابی عملکرد این قبیل دانش‌آموزان خارجی مشکلات آن‌ها در زمینه زبان نیز در نظر گرفته می‌شود.

این بدان معناست که عملکرد فرزندان شما برای اکثر کلاس‌ها ارزیابی نمی‌شود. ارزیابی در زمانی که این کودکان/جوانان به دانش کافی از زبان آلمانی دست پیدا کنند انجام می‌شود و آن‌ها به محصل/دانش‌آموز عادی تبدیل می‌شوند.

اطلاعات بیشتر در مورد آموزش:

- <http://www.startwien.at/de/asyl> (دوره اطلاع‌رسانی مرتبط با تعلیم و آموزش در وین به زبان‌های عربی، فارسی و دری)
- <http://www.unhcr.org/> (بروشور: توضیح ساده. مدارس و آموزش در اتریش به زبان عربی و آلمانی)
- <http://www.unhcr.org/> (بروشور: توضیح ساده. مدارس و آموزش در اتریش به زبان دری، فارسی و آلمانی)
- <https://www.help.gv.at/> (مهدکودک‌ها)
- <https://www.help.gv.at/> (انواع مراقبت از کودک)
- <https://www.help.gv.at/> (انواع مدارس تمام روز و مراقبت در عصر)
- <http://www.bildungssystem.at> (سیستم آموزش و پرورش اتریش – به زبان آلمانی و انگلیسی)
- <http://www.help.gv.at/> (بروشور: مدارس – اطلاعات جامع سیستم مدارس اتریش)
- <https://www.bmb.gv.at/> (کودکان و جوانان پناهنده در مدارس اتریش)
- <https://www.bmb.gv.at/> (آموزش در اتریش)
- <https://www.ausbildungbis18.at/> ("آموزش تا سن 18 سالگی")
- <https://www.bmb.gv.at/> (آموزش نیازهای خاص و پذیرش)
- <https://www.bmb.gv.at/> (راهنمای مدرسه)
- <https://www.bmb.gv.at/> (نکات مربوط به مدرسه و آموزش)
- <https://www.bmb.gv.at/> (دفاتر خدمات مدرسه در ایالت‌های فدرال)
- <https://www.help.gv.at/> (محصلین/دانش‌آموزانی که زبان مادری آن‌ها آلمانی نیست)
- <https://www.bmb.gv.at/> (کلاس‌هایی که به زبان مادری ارائه می‌شوند – کلاس‌های چند زبانه)
- <http://www.herold.at/> (مدارس دارای برنامه آموزشی خارجی/مدارس بین‌المللی در وین)
- <http://www.erwachsenenbildung.at/> (آزمون صلاحیت‌های آکادمیک، آزمون‌های ورودی متخصصین، آزمون نهایی داوطلبان خارجی)

<http://www.help.gv.at/> (هزینه‌های تحصیل در کالج/دانشگاه)
<http://www.bmb.gv.at/> (وزارت فدرال آموزش – آموزش و تحصیل)
<http://www.wissenschaft.bmwf.gv.at/bmwf/studium/studieren-in-oesterreich/> (تحصیل در اتریش)
<http://www.wissenschaft.bmwf.gv.at/> (دانشگاه‌ها و غیره.)

وزارت‌های فدرال:

<http://www.bmb.gv.at/> (وزارت فدرال آموزش – آموزش و تحصیل)
<http://www.wissenschaft.bmwf.gv.at/> (وزارت فدرال علوم و تحقیقات، پژوهش و اقتصاد – مطالعات کالج/دانشگاه)

10.2 تدریس و اوقات فراغت از مدرسه

سال تحصیلی در اتریش از دو نیمسال تشکیل می‌شود.

در ایالت‌های فدرال وین، نیدراسترایش و بورگن‌لاند، مدارس در اولین دوشنبه سپتامبر باز می‌شوند؛ در بقیه ایالت‌ها، مدارس در دومین دوشنبه سپتامبر بازگشایی می‌شوند. سال تحصیلی در پایان ژوئن و ابتدای ژوئیه سال بعد به پایان می‌رسد. نه هفته تعطیلات تابستانی دو سال تحصیلی را از هم جدا می‌کنند. به علاوه، تعطیلی کریسمس (از 24 دسامبر تا 6 ژانویه) و تعطیلی عید پاک (1.5 هفته) در تمام مدارس وجود دارد. علاوه بر این، روزهای به اصطلاح تعطیل اعلام شده توسط مدارس نیز وجود دارد. هر مدرسه‌ای می‌تواند برای خود تصمیم بگیرد که این روزهای تعطیل اضافی در چه تاریخ‌هایی باشند.

نیمسال زمستان در فوریه به اتمام می‌رسد و پس از یک هفته تعطیلات بین دو نیمسال، نیمسال تابستان نیز در فوریه آغاز می‌شود. این تعطیلات بین دو نیمسال به طور همزمان در تمام ایالت‌های فدرال شروع نمی‌شود. برای کسب اطلاعات بیشتر یا با مدرسه تماس بگیرید یا تقویم تعطیلات مدرسه را مشاهده نمایید.

مدارس در تعطیلات قانونی تعطیل هستند.

کلاس‌ها معمولاً ساعت 8 صبح آغاز می‌شوند، اما مدرسی هم وجود دارد که در آن‌ها کلاس‌ها در ساعت 7:30 یا ساعت 8:30 آغاز می‌شوند.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.schulferien.org/oesterreich/ferien/2017/> (تعطیلات مدرسه و روزهای تعطیل در اتریش در سال 2017)

10.3 اطلاعیه‌های مدرسه و مدرک سالانه

در پایان تعطیلات ترم، محصلین/دانش‌آموزان سطح 1 راهنمایی و سطح 2 راهنمایی به اصطلاح گواهی ترم را دریافت می‌کنند. محصلین/دانش‌آموزان مدرک سالانه مدرسه را در پایان سال تحصیلی دریافت می‌کنند. گواهی ترم و مدرک سالانه مدرسه عملکرد دانش‌آموز در موضوعات انفرادی را نشان می‌دهند. عملکرد محصلین/دانش‌آموزان ارزیابی می‌شود و در این ارزیابی از سطوح ارزیابی (نمرات مدرسه) زیر استفاده می‌شود؛ خیلی خوب (1)، خوب (2)، رضایت‌بخش (3)، کافی (4)، ناکافی (5).

وقتی که دانش‌آموز الزامات موضوع مربوطه را "بسیار فراتر از موارد مقدماتی" برآورده کرده باشد و بتواند دانش و مهارت‌های خود را به صورت مستقل در وظایفی که کاملاً برای او جدید هستند به کار بگیرد، عملکرد وی تحت عنوان "خیلی خوب" ارزیابی می‌شود.

وقتی که دانش‌آموز الزامات موضوع مربوطه را برآورده نکرده باشد (یا به اندازه کافی برآورده نکرده باشد) و/یا نتواند دانش و مهارت‌های خود را بدون کمک قابل توجه معلم به کار بگیرد، عملکرد وی تحت عنوان "ناکافی" ارزیابی می‌شود.

نمرات “خوب” تا “کافی” بین این دو قرار می‌گیرند.

در سال هفتم و نهم مدرسه در مقطع راهنمایی جدید، بین آموزش مقدماتی و آموزش عمومی عمیق تمایز قائل می‌شود. اهداف آموزش عمومی عمیق با اهداف آموزشی مدرسه راهنمایی آکادمیک همخوانی داشته و آموزش مقدماتی محتوای مشابه، اما با دشواری کمتر را پوشش می‌دهد. نمرات آموزش عمومی عمیق از “خیلی خوب” تا “کافی” و از آموزش عمومی مقدماتی از “کافی” تا “ناکافی” است. ارزیابی آموزش عمومی مقدماتی با نمرات “خیلی خوب” و “خوب” با ارزیابی آموزش عمومی عمیق مطابقت دارد و به همین دلیل با استفاده از نمرات متقابل آموزش عمومی عمیق ارزیابی می‌شوند.

در بسیاری از مدارس ابتدایی، ارزیابی خیلی اوقات به صورت شفاهی انجام می‌شود. ارزیابی شفاهی عملکرد دانش‌آموز را با جزئیات بیشتر به اطلاع کودکان و والدین می‌رساند. تحت این شرایط، در ارزیابی شفاهی باید از عبارتهایی استفاده شود که به طور کلی فراگیر باشند، حاوی اطلاعات ارزشمندی باشند و از تلاش دانش‌آموز تقدیر به عمل آورند. در مدارس ابتدایی، انواع دیگری از ارزیابی عملکرد مانند کتاب کار نیز وجود دارد (در کتاب کار وظایفی که یک دانش‌آموز باید در طول مدت مدرسه خود انجام دهد مشخص شده است؛ پیشرفت دانش‌آموز در قالب یادداشت‌هایی که کنار هر یک از تکلیف‌های وی نوشته می‌شوند ثبت می‌شود).

اطلاعات بیشتر:

<https://www.bmb.gv.at/schulen/bw/abs/abs.html> (تعریف عملکرد و ارزیابی در مدرسه)
<https://www.bmb.gv.at/> (تعریف عملکرد و ارزیابی در مدارس راهنمایی جدید – سال هفتم و نهم تحصیل)

10.4 ثبت‌نام در مهد کودک و دبستان

لطفاً در زمان مناسب از دفتر شهرداری، مراجع ذیصلاح شهرداری منطقه یا مهدکودک و مدرسه بپرسید که از چه زمانی و طی چه مدتی می‌توانید فرزند خود را در مهدکودک یا دبستان ثبت‌نام کنید (مهلت ثبت‌نام/نام‌نویسی). این مهلت‌ها در مدرسه ابتدایی تحت عنوان مهلت نام‌نویسی دانش‌آموزان شناخته می‌شوند. والدین معمولاً فرزندان خود را در مدارس ابتدایی محل خود ثبت‌نام می‌کنند.

برای کودکانی که در 31 آگوست شش ساله می‌شوند، تحصیل اجباری عمومی در دبستان از اولین دوشنبه سپتامبر (در وین، نیدراسترایش و بورگن‌لاند) و دومین دوشنبه سپتامبر (در تمام ایالت‌های دیگر) شروع می‌شود. تصمیم‌گیری درباره پذیرش در یک مدرسه ابتدایی بر عهده مدیر مدرسه ایالتی مربوطه است. با این حال، این مورد تنها برای مدارس عمومی صدق می‌کند.

لطفاً هنگام نام‌نویسی دانش‌آموز، فرزندان را نیز همراه خود ببرید تا مدیر بتواند شناخت اولیه‌ای از وی به دست بیاورد. در صورت لزوم، از یک مترجم بزرگسال بخواهید همراه شما به مدرسه بیاید و در طول ملاقات با مدیر بتواند به شما کمک کند.

آمادگی فرزند شما برای حضور در مدرسه نیز در زمان ثبت‌نام تعیین می‌شود. پرسش‌های و فعالیت‌های مختلف به تبیین روند پیشرفت فیزیکی، شناختی، احساسی و اجتماعی فرزند شما کمک می‌کنند. کودکانی که در سن تحصیل اجباری هستند اما برای حضور در مدرسه آماده نیستند باید در پیش‌دبستانی پذیرفته شوند. طول دوره پیش‌دبستانی یک سال است و به رشد توانایی‌های فرزند شما و آماده‌سازی برای شروع مدرسه در سال بعد کمک می‌کند.

مدارک: لیست مدارک (فرم ثبت اقامت، کارت شناسایی و غیره) موردنیاز برای نام‌نویسی در مدرسه را می‌توانید از مدرسه مربوطه دریافت کنید.

در وین، والدین کودکی که در سن تحصیل اجباری است از هیئت آموزش وین (Stadtschulrat) یک نامه دریافت می‌کنند که زمان نام‌نویسی و اسناد مورد نیاز را به آن‌ها اطلاع می‌دهد. به علاوه، اطلاعات و فرم ثبت‌نام مراقبت تمام وقت در مدرسه نیز همراه این نامه ارسال می‌شود.

نام‌نویسی در مدارس مقاطع بالاتر از دبستان (فصل 10.1.2 را ببینید) در اغلب موارد در دو هفته نخست پس از تعطیلی نیمسال انجام می‌شود. برای اطلاع از زمان آغاز و پایان نام‌نویسی مدرسه، لطفاً با دفتر خدمات مدرسه مربوطه ایالت فدرال خود تماس بگیرید. اگر فرزند شما از قبل در دبستان حضور داشته است، این موضوع را از یکی از معلمان وی بپرسید.

مهم: کودکانی که در سن تحصیل اجباری هستند می‌توانند از اواسط سال تحصیلی نیز وارد مدرسه شوند. با دفتر خدمات مدرسه تماس بگیرید و بپرسید که فرزندان می‌تواند در کدام مدرسه حضور پیدا کند.

اگر می‌خواهید فرزند خود را در یک مدرسه خصوصی ثبت‌نام کنید، باید با مدیر آن مدرسه قرار بگذارید. اغلب مدارس خصوصی مدارس دینی هستند؛ تعداد اندکی از مدارس نیز برنامه آموزشی خاص خودشان را دنبال می‌کنند. برخی از مدارس خصوصی به اصطلاح "حق برابری عمومی" (Öffentlichkeitsrecht) ندارند. گواهی‌های مدارس بدون حق برابری عمومی در اغلب موارد به رسمیت شناخته نمی‌شوند یا اینکه این مدارس اصلاً گواهی صادر نمی‌کنند.

با این حال، اگر می‌خواهید فرزند خود را در مدرسه خصوصی بدون حق برابری عمومی ثبت‌نام کنید، باید برای "ثبت‌نام در مدرسه خصوصی بدون حق برابری عمومی" نزد مدیر ذی‌صلاح مدرسه ایالتی درخواست بدهید.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (نام‌نویسی در مدارس ابتدایی)
<https://www.schule.at> (آمادگی برای حضور در مدرسه)
<https://www.bmb.gv.at/> (دفتر خدمات مدرسه در ایالت‌های فدرال)
<http://www.grg23vbs.ac.at/> (دانش‌آموزان به اصطلاح خارجی)

10.5 هزینه‌ها، کمک هزینه و مجوز عبور و مرور رایگان برای حمل‌ونقل عمومی

هزینه‌ها:

مدارس عمومی بسیار زیاد و معتبری در اتریش وجود دارد؛ مدارس عمومی رایگان هستند؛ با این حال، ممکن است در شرایط خاص نیاز باشد که هزینه‌های مربوط به اردوها، لوازم آموزشی و غیره را بپردازید. در برخی موارد، تخفیف‌هایی در زمینه‌های اجتماعی وجود دارد.

ثبت‌نام در **مدارس خصوصی** رایگان نیست؛ در برخی موارد، ممکن است امکان استفاده از تخفیف شهریه وجود داشته باشد.

کمک هزینه مدرسه و پشتیبانی مالی:

دانش‌آموزان واجد شرایط پناهندگی که از سال دهم مدرسه شروع به تحصیل می‌کنند می‌توانند درخواست کمک هزینه مدرسه بدهند. شما می‌توانید درخواست پشتیبانی مالی بدهید تا فرزند شما بتواند در اردوهای مدرسه یا سایر رویدادهای برنامه‌ریزی‌شده توسط مدرسه شرکت کند. از مدرسه فرزند خود سؤال کنید آیا پشتیبانی مالی در مدرسه ابتدایی ارائه می‌شود.

<https://www.bmb.gv.at/> (کمک هزینه مدرسه)

بورسیه START:

بورسیه‌های START شامل دانش‌آموزان کم‌درآمد با سابقه مهاجرت که تمایل دارند در مدرسه راهنمایی شرکت کرده یا مدرسه اجباری را به اتمام برسانند شده و در ایالت‌های فدرال وین، فورآرلبرگ، زالتسبورگ، اوبراسترایش و نیدراسترایش ارائه می‌شود.

<http://www.start-stipendium.at/>

مجوز عبور و مرور رایگان برای حمل‌ونقل عمومی:

دانش‌آموزان یک مجوز ترافیک دریافت می‌کنند که به آن‌ها اجازه می‌دهد برای رفت و آمد به مدرسه به‌صورت رایگان یا همراه با تخفیف از حمل‌ونقل عمومی استفاده نمایند.

هزینه‌های مجوز عبور و مرور حمل‌ونقل عمومی برای کودکانی که در حال تعیین وضعیت پناهندگی خود بوده یا تحت پوشش مزایای خدمات و مراقبت اولیه هستند با توجه به ایالت متفاوت است.

افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی که سن آن‌ها 24 سال یا کمتر است و کمک هزینه خانوار اتریش دریافت می‌کنند می‌توانند یک مجوز عبور و مرور با هزینه 19.60 یورو خریداری نمایند. لطفاً درباره جزئیات بیشتر از مسئولین مدرسه خود سؤال کنید.

آموزش حرفه‌ای در اتریش یا از طریق کارآموزی (Lehre) یا آموزش مدرسه‌ای (در مدارس فنی و حرفه‌ای یا سطوح بالاتر و کالج‌هایی که روند یادگیری در آن‌ها به صورت عملی است) ارائه می‌شود.

در اتریش، تقریباً برای 200 شغل آموزش ارائه می‌شود. جوانانی که در دوره کارآموزی شرکت می‌کنند آموزش ضمن خدمت را در یک شرکت پشت سر می‌گذارند و در یک مدرسه حرفه‌ای نیز به صورت پاره‌وقت حضور پیدا می‌کنند (سیستم آموزش دوگانه). کارآموزی بسته به حرفه مربوطه بین دو تا چهار سال طول می‌کشد و با پشت سر گذاشتن موفقیت‌آمیز آزمون نهایی کارآموزی (Lehrabschlussprüfung) به پایان می‌رسد.

قرارداد کارآموزی (Lehrvertrag) باید در ابتدای دوره کارآموزی امضا شود و به صورت کتبی بین کارآموز و مربی مجاز منعقد گردد؛ این قرارداد شرایط آموزش شامل مدت کارآموزی را مشخص می‌کند. در مورد افراد کم سن و سال، قیم قانونی او نیز باید این قرارداد را امضا کند.

قانون آموزش حرفه‌ای (Berufsausbildungsgesetz) و توافق جمعی (Kollektivvertrag) برای کارآموزان معتبر است. تمهیدات خاصی برای کارآموزان اندیشیده شده است (حمایت در برابر اخراج غیر عادلانه، ساعت‌های کاری، مقررات حمایت ویژه از جوانان و غیره). در سرتاسر اتریش، برنامه‌های کارآموزی بر مبنای مشخصات شغلی استاندارد هستند. به کارآموزان حقوقی پرداخت نمی‌شود اما حق الزحمه کارآموزی (Lehrlingsentschädigung) دریافت می‌کنند که معمولاً به صورت ماهیانه پرداخت می‌شود. مبلغ حق الزحمه‌ای که باید به کارآموز پرداخت شود بر مبنای مقررات کار جمعی و نیز مقررات شرکت است. کارآموزان می‌توانند در طول سال از 25 تا 30 روز کاری مرخصی با حقوق استفاده کنند.

در صورتی که به دنبال کارآموزی هستید، توصیه می‌شود با شعبه ذی‌صلاح سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS جوانان در وین) تماس بگیرید.

اطلاعات بیشتر:

<http://www.arbeiterkammer.at/> (کارآموزی)
<http://www.bmfwf.gv.at/> (فهرست برنامه‌های کارآموزی، از A تا Z)
<http://www.bmfwf.gv.at/> (کارآموزی و آموزش فنی و حرفه‌ای)
<http://www.arbeiterkammer.at> (اتحادیه کارگری اتریش)
<http://www.oegb.at> (فدراسیون اتحادیه صنفی اتریش)
<http://www.ams.at> (سرویس اشتغال عمومی اتریش)
<http://www.wko.at/> (اتاق بازرگانی اتریش)

بسیاری از جوانانی که سابقه مهاجرت دارند و نیز افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی هنگام ورود به بازار کار و به خاطر نژاد، رنگ پوست، زبان، دین یا نام با تبعیض و انزوا مواجه می‌شوند. بروشور "حقوق خود را بدانید؛ در برابر تبعیض در محل کار، مدرسه و اوقات فراغت چه کار می‌توانم بکنم؟" به کارآموزان و افراد جویای کارآموزی رهنمودهایی را ارائه می‌کند. در این بروشور موارد تبعیض دسته‌بندی شده و نشان می‌دهد جوانان چگونه می‌توانند از حقوق خود در زمان تبعیض دفاع کنند.

<http://www.zara.or.at/> (تبعیض در میان جوانان)
http://www.zara.or.at/_wp/wp-content/uploads/2012/01/knowyourrights_pdf.pdf
 (بروشور "حقوق خود را بدانید؛ در برابر تبعیض در محل کار، مدرسه و اوقات فراغت چکار می‌توانم بکنم؟")

توجه: نه تنها افراد واجد شرایط پناهندگی و محافظت جنبی، بلکه پناهجویان جوان که 25 سال و کمتر دارند می‌توانند آموزش کارآموزی را در "مشاغل دارای کمبود نیرو" تکمیل کنند. لطفاً با دفتر AMS خود مشورت کنید (همچنین بخش 4.6 را ببینید)

اشخاص واجد شرایط پناهندگی و نیز اشخاص واجد شرایط محافظت جنبی نیز می‌توانند در دانشگاه‌های اتریش تحصیل کنند.

پیش‌نیازهای نام‌نویسی:

شهروند خارجی باید پیش‌نیازهای زیر را داشته باشد تا به عنوان دانشجوی عادی در دانشگاه‌های اتریش پذیرفته شود:

- ▶ ظرفیت خالی در رشته مطالعاتی مد نظر در دانشگاه مربوطه وجود داشته باشد
- ▶ متقاضی دارای گواهی فارغ‌التحصیلی دبیرستان معادل با گواهی فارغ‌التحصیلی اتریشی باشد (این معادل بودن یا طبق پیمان‌های منعقد شده تعیین می‌شود یا در موارد انفرادی، دفتر رئیس دانشگاه در این مورد تصمیم‌گیری می‌کند و ممکن است منوط به برخی شرایط دیگر مانند گذراندن دوره‌های زبان باشد) یا متقاضی بتواند مدرکی ارائه کند که تأیید کند یک دوره حداقل سه ساله را در یک مؤسسه آموزش عالی معتبر گذرانده است.
- ▶ این گواهی فارغ‌التحصیلی دبیرستان باید در کشور صادر شده برای ورود به رشته مربوطه در دانشگاه‌های آن کشور معتبر باشد. هرگونه پیش‌نیاز مشخص برای دوره‌های دانشگاهی (برای مثال، آزمون ورودی) بایستی در کشوری که این گواهی فارغ‌التحصیلی دبیرستان در آن صادر شده برآورده شده باشد.
- ▶ شما باید مهارت‌های زبان آلمانی سطح B2 را نشان دهید
- ▶ اگر دوره مورد نظر در اتریش در کشور صادرکننده گواهی فارغ‌التحصیلی وجود نداشته باشد، در این صورت پیش‌نیازهای فوق باید برای رشته‌ای که به لحاظ علمی نزدیک‌ترین رشته به رشته مد نظر است برآورده شود؛ تنها در صورتی که هیچ دانشگاهی در آن کشور وجود نداشته باشد، نیازی به ارائه این مدرک وجود نخواهد داشت
- ▶ به علاوه، متقاضی باید در زبان آلمانی به اندازه کافی مهارت داشته باشد؛ در صورت نیاز، آزمون مناسبی در این خصوص گرفته خواهد شد.

دوره درخواست:

تا 1 فوریه و 1 سپتامبر. ممکن است تاریخ‌های مختلفی برای بعضی از دوره‌ها اعمال شود، لطفاً با دفتر رئیس دانشگاه مربوطه یا دفتر پذیرش آن تماس بگیرید.

دوره پیش مطالعه:

دوره پیش مطالعه، افراد دارای مدرک فارغ‌التحصیلی راهنمایی کسب‌شده از خارج را برای مطالعه در اتریش آماده می‌سازد. آن‌ها زبان آلمانی می‌آموزند و می‌توانند توانایی خود در بعضی از زمینه‌های اصلی رشته اصلی موردنظر را به توانایی سایرین برسانند.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.help.gv.at/> (پذیرش دانشجویان خارجی)
<https://www.help.gv.at/> (چک‌لیست: تحصیل و زندگی در اتریش برای اتباع کشور ثالث)
<http://wissenschaft.bmfwf.gv.at/> (دانشگاه‌ها و غیره)
<http://www.studienwahl.at/> (انتخاب رشته دانشگاهی)
<http://www.studieren.at/> (دوره پیش مطالعه)
<http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/> (سطوح مهارت‌های زبان)

افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی می‌توانند در دوره‌ها، درس‌ها و رویدادهای دانشگاه‌های خاص که به طور ویژه برای این گروه هدف هستند شرکت کنند.

اگر نتوانید هیچ مدرک یا سندی را با خود به اتریش بیاورید و یک دانشمند یا فارغ التحصیل دانشگاه هستید یا می‌خواهید در اتریش تحصیل کنید، با دفتر رئیس دانشگاه مربوطه یا دفتر پذیرش آن یا پروژه "MORE" به آدرس <http://uniko.ac.at/projekte> تماس بگیرید.

وضعیت دانش‌آموزان "MORE" باعث

- ▶ پذیرش به‌عنوان دانش‌آموز بدون مدرک
 - ▶ فرآیند غیر بوروکراتیک برای تأیید صلاحیت‌های مورد نیاز برای هر دوره
 - ▶ مستثنی بودن از پرداخت شهریه یا شرکت رایگان در یک دوره
 - ▶ دسترسی به کتابخانه
 - ▶ دوره‌ها می‌توانند با یک امتحان نهایی به اتمام رسیده و نتیجه آن امتحان در کارنامه ثبت شده و بیانگر پیشرفت شما باشد.
 - ▶ کمک در مسائل روزمره دانشگاه از طریق "دوستان" (مربیان)
- در صورت امکان، کمک به هزینه‌های سفر و مواد آموزشی.

اطلاعات بیشتر:

<http://uniko.ac.at/> (پیشنهادهایی برای پناهندگان در دانشگاه‌ها – برگه اطلاعاتی به زبان عربی و انگلیسی)

هزینه‌های تحصیل و یارانه تحصیل

افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان معمولاً نباید هزینه‌های تحصیل را پرداخت نمایند. هزینه‌های تحصیل باید زمانی که مدت زمان معمول تحصیل بیش از دو نیمسال افزایش یافته است پرداخت شود.

افراد واجد شرایط پناهندگی می‌توانند با داشتن پیش‌نیازهای خاصی از یارانه تحصیل برخوردار شوند. یارانه تحصیل به افراد واجد شرایط محافظت جنبی و پناهجویان تعلق نمی‌گیرد. صندوق همزیستی اتریش (ÖIF) می‌تواند بورسیه را به شرط داشتن پیش‌نیازهای خاصی به افراد واجد شرایط محافظت جنبی یا پناهندگی که یارانه تحصیل به آن‌ها تعلق نگرفته است اعطا کنند.

اطلاعات بیشتر:

<https://www.stipendium.at/> (یارانه تحصیل)
<http://www.zoe-akademie.at/bewerben/> (بورسیه ÖIF)

10.8 آموزش فراتر و آموزش بزرگسالان

آموزش مستمر، یا همان فرآیند یادگیری مادام‌العمر، یکی از پیش‌نیازهای اصلی برای دستیابی به یک فرصت شغلی موفقیت‌آمیز است. برخی از بزرگترین مؤسسات تحصیلی و آموزش عالی بزرگسالان در اتریش عبارت‌اند از **مؤسسات ارتقاء مشاغل** (BFI, Berufsförderungsinstitute)، مؤسسه ارتقاء تجارت و صنعت (WIFI, Wirtschaftsförderungsinstitut) و **مراکز آموزشی بزرگسالان** (Volkshochschulen).

مراکز آموزشی بزرگسالان دوره‌های زبان (شامل دوره‌های آلمانی) ارائه می‌کنند و شما می‌توانید تحصیل دوران مدرسه خود (برای مثال، آزمون‌های فارغ‌التحصیلی از دوران اجباری تحصیل) را تکمیل کنید یا مدارک دیگری بگیرید که بر اساس آن بتوانید در دانشگاه‌ها و دانشگاه‌های علوم‌کار بردی (Fachhochschule) پذیرش بگیرید (آزمون‌های صلاحیت آکادمیک (Studienberechtigungsprüfung)، آزمون ورودی متخصصین (Berufsreifeprüfung)).

مراکز اطلاعات مشاغل (BIZ و BIWI) هم به بررسی جامع مشاغل می‌پردازند و هم فرصت‌های آموزشی و تحصیلی مدارس اتریش را ارائه می‌کنند و هم در خصوص موضوعات خاص آموزش و تحصیل مشاوره فردی می‌دهند.

دوره‌های زبان غیر رایگان توسط تمام مؤسسات آموزشی بزرگ (BFI، WIFI)، مراکز آموزشی بزرگسالان و مؤسسات زبان ارائه می‌شوند.

ارائه شده توسط:

http://www.bfi.at	مؤسسه ارتقاء مشاغل (BFI)
http://www.wifi.at	مؤسسه ارتقاء تجارت و صنعت (WIFI)
http://www.vhs-burgenland.at	مراکز آموزشی بزرگسالان بورگنلاند (Volkshochschulen Burgenland)
http://www.vhsktn.at/	مراکز آموزشی بزرگسالان کرنتن (Volkshochschulen Kärnten)
http://www.vhs-noe.at	انجمن مراکز آموزشی بزرگسالان نیدراسترایش (Verband Niederösterreichischer Volkshochschulen)
http://www.vhs-verband-ooe.at	انجمن مراکز آموزشی بزرگسالان اوبراسترایش (Verband Oberösterreichischer Volkshochschulen)
http://www.vhsstmk.at/	مراکز آموزشی بزرگسالان اشتایرمارک (Volkshochschulen Steiermark)
http://www.volkshochschule.at	مراکز آموزشی بزرگسالان زالتسبورگ (Volkshochschulen Salzburg)
http://www.vhs-tirol.at	مراکز آموزشی بزرگسالان تیرول (Volkshochschulen Tirol)
http://www.vhs-vorarlberg.at/	مراکز آموزشی بزرگسالان فورآلبرگ (Volkshochschulen Vorarlberg)
http://www.vhs.at	مراکز آموزشی بزرگسالان وین (Wiener Volkshochschulen)
http://www.ams.at/	مراکز اطلاعات مشاغل (BIZ, BerufsInfoZentren)
https://www.wko.at/	مرکز اطلاعات مشاغل صنعت و تجارت وین (BIWI)
http://www.ikivienna.at/ http://www.berlitz.at/ http://www.actilingua.com/	مدارس زبان/آموزش زبان در این انستیتوهای آموزش

10.9 دوره‌های آموزش زبان آلمانی، آموزش پایه و فارغ‌التحصیلی از تحصیل اجباری

در آینده دوره‌های آموزش زبان آلمانی در چارچوب قانون همزیستی در سطوح مختلف و به صورت رایگان و در کل کشور ارائه می‌شود، این دوره‌ها مختص افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و نیز پناهجویانی هستند که احتمال ماندن و سکونتشان در کشور بسیار بالا است.

در آینده **موظف هستید** در این دوره‌ها شرکت کرده و حضوری فعال داشته باشید و آن‌ها را به اتمام برسانید.

دوره‌های سطح A1 توسط صندوق همزیستی اتریش برنامه‌ریزی و دوره‌های سطح A2 یا بالاتر توسط AMS ارائه می‌شوند.

برای کسب جزئیات بیشتر در مورد **قانون همزیستی و سال همزیستی** به بخش 1.4 رجوع کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر با مراکز و سازمان‌های مربوطه مشورت کنید

	صندوق همزیستی اتریش: http://www.integrationsfonds.at/oeif-standorte/ (اداره‌های ÖIF – اطلاعات همچنین به زبان‌های عربی، دری و فارسی در دسترس است)
تلفن: 05 901 02 9150	مرکز همزیستی بورگنلاند Thomas Edison Straße 2/Bauteil 2/1. Obergeschoß 7000 Eisenstadt burgenland@integrationsfonds.at

برای کسب اطلاعات بیشتر با مراکز و سازمان‌های مربوطه مشورت کنید

تلفن: 0463 50 37 81	مرکز همزیستی کرنتن 10. Oktoberstraße 15 9020 Klagenfurt am Wörthersee kaernten@integrationsfonds.at
تلفن: 02742 265 27 190	مرکز همزیستی نیدراسترایش Kugelgasse 8 3100 St. Pölten niederoesterreich@integrationsfonds.at
تلفن: 0662 876 874	مرکز همزیستی زالتسبورگ Inge-Morath-Platz 18 5020 Salzburg salzburg@integrationsfonds.at
تلفن: 0316 84 17 20	مرکز همزیستی اشتایرمارک Reitschulgasse 19 8010 Graz steiermark@integrationsfonds.at
تلفن: 0512 56 17 71	مرکز همزیستی تیرول Lieberstraße 3 6020 Innsbruck tirol@integrationsfonds.at
تلفن: 0732 78 70 43	مرکز همزیستی اوبراسترایش Weingartshofstraße 25 4020 Linz oberoesterreich@integrationsfonds.at
تلفن: 01 715 10 51	مرکز همزیستی وین Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien wien@integrationsfonds.at
تلفن: 05574 434 87	مرکز همزیستی فورآرلبرگ Bahnhofstraße 10 6900 Bregenz vorarlberg@integrationsfonds.at

آدرس‌ها:

Public Employment Service Austria (AMS) of Carinthia Rudolfsbahngürtel 42 9021 Klagenfurt am Wörthersee تلفن: 0463 3831-0 ams.kaernten@ams.at http://www.ams.at/ktn/	Public Employment Service Austria (AMS) of Burgenland Permayerstr. 10 7000 Eisenstadt تلفن: 02682 692-0 ams.burgenland@ams.at http://www.ams.at/bgld/
Public Employment Service Austria (AMS) of Salzburg Auerspergstr. 67a 5020 Salzburg تلفن: 0662 8883-0 ams.salzburg@ams.at http://www.ams.at/sbg/	Public Employment Service Austria (AMS) of Lower Austria Hohenstaufengasse 2 1010 Wien تلفن: 01 531 36-0 ams.niederoesterreich@ams.at http://www.ams.at/noe/

Public Employment Service Austria (AMS) of Tyrol Amraser Straße 8 6020 Innsbruck تلفن: 0512 58 46 64 ams.tirol@ams.at http://www.ams.at/tirol/	Public Employment Service Austria (AMS) of Styria Babenbergerstr. 33 8020 Graz تلفن: 0316 70 81-0 ams.steiermark@ams.at http://www.ams.at/stmk/
Public Employment Service Austria (AMS) of Vienna Ungargasse 37 1030 Wien تلفن: 01 878 71-0 ams.wien@ams.at http://www.ams.at/wien/	Public Employment Service Austria (AMS) of Upper Austria Europaplatz 9 4021 Linz تلفن: 0732 69 63-0 ams.oberoesterreich@ams.at http://www.ams.at/ooe/
Public Employment Service Austria (AMS) Treustraße 35-43 1200 Wien تلفن: 01 331 78-0 ams.oesterreich@ams.at http://www.ams.at	Public Employment Service Austria (AMS) of Vorarlberg Rheinstr. 33 6901 Bregenz تلفن: 0557 46 91-0 ams.vorarlberg@ams.at http://www.ams.at/vbg/

نهادهای و مؤسسات متعددی وجود دارند که آموزش ابتدایی رایگان و دوره‌های رایگان گواهی فارغ‌التحصیلی از تحصیل اجباری را ارائه می‌کنند.

(دوره‌های آموزشی مرتبط با مسائل سلامت در وین به زبان‌های فارسی، دری، عربی) <http://www.startwien.at/de/asyl>
 (طرح‌های رایگان آموزش ابتدایی و دوره‌های رایگان فارغ‌التحصیلی از تحصیل اجباری) <https://www.initiative-erwachsenenbildung.at/bildungsangebote/>

شماره رایگان برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد آموزش مقدماتی: 0800 244 800

10.10 مشاوره کارورزی و کمک در یافتن شغل/کار فنی

در اینجا می‌توانید بعضی از مؤسسات مشاوره و کمک که خدمات مشاوره کارورزی و کمک در یافتن شغل ارائه می‌دهند را پیدا کنید؛ این خدمات تمام نکات مربوط به یافتن شغل یا کار فنی (نظیر تهیه درخواست) را به شما آموزش می‌دهند.

بورگن‌لاند

تلفن: 02682 66 88 666	BiB Bildungsinformation Burgenland مشاوره کارورزی به افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان در بورگن‌لاند شمالی (مناطق: Eisenstadt، Neusiedl و Mattersburg) Domplatz 21 7000 Eisenstadt info-bib@burgenland.at http://www.bib-burgenland.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی (خدمات ترجمه شفاهی)، انگلیسی، آلمانی
-----------------------	---

بورگن‌لاند

<p>تلفن: 02682 668 86 66</p>	<p>مشاوره کارورزی برای پناهندگان جوان (15 تا 19 ساله) برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان در بورگن‌لاند شمالی (مناطق: Neusiedl، Eisenstadt و Mattersburg) Domplatz 21 7000 Eisenstadt info-bib@burgenland.at http://www.bib-burgenland.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی (خدمات ترجمه شفاهی)، انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 0664 88 22 86 12 (تماس تلفنی، ارسال پیام، واتساپ، وایبر) تلفن: 0664 88 22 86 13 (تماس تلفنی، ارسال پیام، واتساپ، وایبر)</p>	<p>مشاوره آموزش و تحصیل بورگن‌لاند مشاوره کارورزی به افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی و پناهجویان در بورگن‌لاند مرکزی و جنوبی (مناطق: Güssing، Oberwart، Oberpullendorf و Jennersdorf) molnar@bildungsberatung-burgenland.at زبان‌ها: عربی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی farsi@bildungsberatung-burgenland.at زبان‌ها: دری، فارسی http://www.bildungsberatung-burgenland.at/</p>

کرنتن

<p>تلفن: 0463 509 301</p>	<p>IAM – مؤسسه مهاجرت کارگران مشاوره کارورزی برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی پس از ارجاع آن‌ها از طرف AMS کرنتن Gabelsbergerstraße 11–13 9020 Klagenfurt am Wörthersee info@iam.co.at http://www.iam.co.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0463 50 46 50</p>	<p>مشاوره مرتبط در کرنتن مشاوره فردی، آنلاین و از طریق ایمیل یا اسکایپ Fromillerstraße 31/2 9020 Klagenfurt am Wörthersee office@kompetenzberatung.at http://www.kompetenzberatung.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد خدمات مشاوره در Klagenfurt am Wörthersee، Hermagor، Feldkirchen، Villach، Spittal/Drau، St. Veit/Glan و Völkermarkt نیز ارائه می‌شود</p>

نیدراسترایش

<p>تلفن: 01 406 10 37</p>	<p>CarBiz – مرکز آموزش Caritas برای افراد واجد شرایط پناهندگی، محافظت جنبی و پناهجویان وین، نیدراسترایش و بورگنلاند Favoritenstraße 217 1100 Wien bildungsberatung@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 02622 40920</p>	<p>پناهندگی و همزیستی نیدراسترایش جنوبی: CarBiz – مرکز آموزش نیدراسترایش Caritas دستیار همراه پناهندگی نیدراسترایش Neuklostergasse 1 2700 Wiener Neustadt https://www.caritas-wien.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0664 889 71 968 (به زبان عربی) تلفن: 0664 883 506 58 (به زبان دری، فارسی) تلفن: 0664 85 82 707 (به زبان لهستانی، روسی، اوکراینی)</p>	<p>BACH مرکز آموزش Mödling Eisentorgasse 5 2340 Mödling سه‌شنبه‌ها، چهارشنبه‌ها و پنجشنبه‌ها از ساعت 9 صبح تا 2 بعدازظهر https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، آلمانی، لهستانی، روسی، اوکراینی</p>
	<p>مشاوره کارورزی نیدراسترایش: http://www.bildungsberatung-noe.at/</p>

زالتسبورگ

<p>تلفن: 0662 87 32 48</p>	<p>انجمن مشاوره و کمک به افراد خارجی در زالتسبورگ (VEBBAS) Auerpergstraße 17 5020 Salzburg office@vebbas.at http://www.vebbas.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، روسی، اوکراینی، کردی، انگلیسی، فرانسوی، ایتالیایی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، لهستانی، ترکی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها در محل و از طریق تلفن خدمات مشاوره در Zell am See و Bischofshofen نیز ارائه می‌شود. http://www.vebbas.at/</p>
<p>تلفن: 0662 870 32 90</p>	<p>INTO Salzburg – مرکز همزیستی Lehener Str. 26 5020 Salzburg into.salzburg@diakonie.at https://fluechtlingsdienst.diakonie.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0662 87 26 77</p>	<p>BiBer – مشاوره کارورزی در شهر Salzburg و در مناطق office@biber-salzburg.at http://www.biber-salzburg.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>

زالتسبورگ	
<p>تلفن: 0800 208 400 تلفن: 0662 87 02 11</p>	<p>Verein Viele (مرکز همزیستی زنان) Rainerstraße 27/1. Stock 5020 Salzburg office@verein-viele.at http://www.verein-viele.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، کردی، هندی، پشتو، اردو، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 0662 80 72 29 61 مشاوره در خارج از شهر Salzburg تلفن: 0662 8083 3009</p>	<p>B.I.K. – مشاوره به والدین خارجی Mozartplatz 6 5020 Salzburg bik-salzburg@gmx.at https://www.stadt-salzburg.at christa.schwaiger@lsr-sbg.gv.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی</p>
	<p>شبکه مشاوره کارورزی زالتسبورگ http://www.bildungsberatung-salzburg.at/</p>

اشتایرمارک	
<p>تلفن: 0676 880 153 74</p>	<p>مشاوره سیار همزیستی برای پناهندگان ECHR و افراد واجد شرایط محافظت جنبی Mariengasse 24 8020 Graz bettina.zangl@caritas-steiermark.at https://www.caritas-steiermark.at زبان‌ها: آلمانی، انگلیسی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0676 880 151 78</p>	<p>Quali-Fair – پروژه کارورزی Mariengasse 24 8020 Graz georg.plentner@caritas-steiermark.at https://www.caritas-steiermark.at/ زبان‌ها: آلمانی، انگلیسی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0316 83 56 30-0</p>	<p>ZEBRA – مرکز مشاوره اجتماعی - پزشکی، قانونی و فرهنگی برای اتباع خارجی در اتریش Granatengasse 4/3. Stock 8020 Graz office@zebra.or.at http://www.zebra.or.at زبان‌ها: عربی، آلبانیایی، روسی، ترکی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
	<p>مشاوره تحصیل و آموزش اشتایرمارک http://www.bildungsberatung-stmk.at/</p>

تیرویل	
تلفن: 0676 843 843 65	Innovia با وقت قبلی brigitte.carraro@innovia.at /http://bildungsberatung.innovia.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی
تلفن: 0512 57 71 70	ZeMiT – مرکز مهاجران تیرویل برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Andreas-Hofer-Straße 46 6020 Innsbruck office@zemit.at http://www.zemit.at زبان‌ها: عربی، کردی، روسی، ترکی، بوسنیایی، کروات، صربستانی، انگلیسی، آلمانی
تلفن: 0512 56 29 29-0	Verein Multikulturell Andreas-Hofer-Straße 46, 1. Stock 6020 Innsbruck office@migration.cc http://www.migration.cc/ زبان‌ها: مشاوره به بسیاری از زبان‌ها؛ انگلیسی، آلمانی
	مشاوره آموزش و تحصیل تیرویل http://www.bildungsinfo-tirol.at/

اوبراسترایش	
تلفن: 0732 7610 2765	Integrations-Caritas-Express I-C-E مشاوره مربوط به صلاحیت‌ها و بازار کار Steingasse 25/1. Stock 4020 Linz ice@caritas-linz.at https://www.caritas-linz.at/ زبان‌ها: عربی، دري، فارسی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن مشاوره نیز در این مناطق ارائه می‌شود: Steyr، Kirchdorf، Wels، Eferding و Grieskirchen، Schärding، Ried im Innkreis

اوبراسترایش

<p>تلفن: 0732 6030 9953</p>	<p>Volkshilfe SI پروژه Stockhofstr. 40/1. Stock 4020 Linz si@volkshilfe-ooe.at https://www.volkshilfe-ooe.at/ زبان‌ها: خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد مشاوره نیز در این مناطق ارائه می‌شود: Haid, Vöcklabruck, Braunau, Rohrbach, Freistadt, Perg, Gmunden</p>
<p>تلفن: 0664 887 90 939</p>	<p>BFI اوبراسترایش – آموزش پناهندگان جوان در Linz Bulgariplatz 13 4020 Linz alexandra.kiss@bfi-ooe.at https://www.bfi-ooe.at/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 0732 66 73 63</p>	<p>migrare – مرکز مهاجران اوبراسترایش Humboldtstraße 49/6 4020 Linz office@migration.at http://www.migrare.at/ زبان‌ها: دری، فارسی، روسی، آلبانیایی، بوسنیایی، کروات، صربستانی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی خدمات مشاوره در Vöcklabruck, Steyr, Wels و غیره نیز ارائه می‌شوند. http://www.migrare.at/</p>
	<p>شبکه مشاوره کارورزی اوبراسترایش http://bildungsberatung-ooe.at/persoeliche-beratung</p>

وین

<p>تلفن: 01 406 10 37</p>	<p>CarBiz – مرکز آموزش Caritas برای افراد واجد شرایط پناهندگی، محافظت جنبی و پناهجویان وین، نیدراسترایش و بورگن‌لاند Favoritenstraße 217 1100 Wien bildungsberatung@caritas-wien.at https://www.caritas-wien.at/ زبان‌ها: انگلیسی، اسپانیولی</p>
---------------------------	--

<p>تلفن: 01 712 56 04</p>	<p>مراکز مشاوره برای مهاجران Hoher Markt 8/4/2/2 1010 Wien دوشنبه‌ها، چهارشنبه‌ها، جمعه‌ها: لطفاً برای هماهنگی درباره جزئیات جلسه خود از ساعت 9 صبح تا 1 بعدازظهر تماس بگیرید migrant@migrant.at http://www.migrant.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، ارمنی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، هندی، پنجابی، اردو، کردی، روسی، ترکی، اسپانیولی، لهستانی، اسلونیایی، چک، اسلواکی، انگلیسی، آلمانی و غیره.</p>
<p>تلفن: 01 982 33 08</p>	<p>مرکز مشاوره مهاجران (مشاوره زنان) Marc-Aurel-Straße 2a/2/10 1010 Wien migrant@migrant.at http://www.migrant.at/ زبان‌ها: بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، ترکی، انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 01 217 48-0</p>	<p>WAFF – مشاوره ابتدایی درباره کار و اشتغال به زبان مادری Nordbahnstraße 36 1020 Wien bbe@waff.at http://www.waff.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، آلبانیایی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، بلغاری، چینی، هندی، پنجابی، رومانیایی، لهستانی، چک، اسلواکی، روسی، ترکی، مجارستانی، انگلیسی، آلمانی و غیره.</p>
<p>تلفن: 01 524 50 15 51</p>	<p>Interface Startbegleitung (مشاوره اولیه) برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی Pappenheimgasse 10–6 1200 Wien sfa@interface-wien.at http://www.interface-wien.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، چینی، روسی، گرجستانی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 01 343 95 95 8217</p>	<p>مرکز مشاوره جوانان MOZAIK برای جوانان بین 15 تا 25 سال Wichtelgasse 57–59 1170 Wien jugendberatung@diakonie.at https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، چینی، خدمات ترجمه شفاهی برای چندین زبان در محل و از طریق تلفن</p>
<p>تلفن: 01 891 34 60382</p>	<p>Die Wiener Bildungsdrehscheibe (مرکز آموزش وین) مشاوره، ارزیابی زبانی و تعیین صلاحیت‌های پناجویانی که حداکثر 15 سال دارند (برای افراد واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی اعمال نمی‌شود) Graumannsgasse 7/Stiege B/5. Stock 1150 Wien bildungsdrehscheibe@awz-wien.at http://www.awz-wien.at/ زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، انگلیسی، آلمانی و بسیاری از زبان‌های دیگر</p>

<p>تلفن: 01 236 41 54</p>	<p>lobby.16 افراد خردسال بدون همراه واجد شرایط پناهندگی یا محافظت جنبی، پناهجویانی که حداکثر 21 سال دارند Sechshauser Straße 34/11-12 1150 Wien office@lobby16.org http://www.lobby16.org/ زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 01 52525 15 141</p>	<p>REBAS 15 – مرکز مشاوره منطقه‌ای برای محصلین/دانش‌آموزان دارای سابقه مهاجرت Gaspasse 8-10, Stiege 4/Zimmer 130 u. 131 1150 Wien nedjeljka.kristo@ssr-wien.gv.at https://www.wien.gv.at زبان‌ها: عربی، دری، فارسی، سومالیایی، چینی، روسی، پشتو، کردی، رومانیایی، مقدونی، بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، ترکی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 01 408 33 52 تلفن: 01 408 61 19</p>	<p>Peregrina – مشاوره زنان Wilhelm-Weber-Weg 1/2/1+2 1110 Wien با وقت قبلی information@peregrina.at http://www.peregrina.at/ زبان‌ها: عربی، ترکی، فرانسوی، انگلیسی، آلمانی</p>
<p>تلفن: 0800 20 79 59</p>	<p>مشاوره کارورزی در وین info@bildungsberatung-wien.at http://www.bildungsberatung-wien.at زبان‌ها: بوسنیایی، کرواتی، صربستانی، ترکی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>
<p>تلفن: 05522 31002 تلفن: 0664 3560 603 (به زبان ترکی)</p>	<p>FEMAIL – مرکز اطلاعات زنان فورآرلبرگ Marktgassee 6 6800 Feldkirch info@femail.at http://www.femail.at زبان‌ها: ترکی، انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد مشاوره در Lustenau نیز ارائه می‌شود.</p>
<p>تلفن: 05572 31717-0</p>	<p>BIFO – مشاوره کارورزی و شغلی biboinfo@bifo.at http://www.bifo.at زبان‌ها: انگلیسی، آلمانی؛ خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد مشاوره در Dornbirn و Feldkirch، Bregenz نیز ارائه می‌شود. http://www.bifo.at/</p>

	<p>مشاوره کارورزی در فورآرلبرگ</p> <p>http://www.bildungsberatung-vorarlberg.at</p>
<p>تلفن: 0676 884 20 57 94</p>	<p>کمک به پناهندگان Caritas</p> <p>Wichnergasse 22</p> <p>6800 Feldkirch</p> <p>vivien.fritsche@caritas.at</p> <p>https://www.caritas-vorarlberg.at/</p> <p>زبان‌ها: خدمات ترجمه شفاهی برای بسیاری از زبان‌ها هم در محل به صورت حضوری و هم به صورت تلفنی وجود دارد</p>

11.1 خرید مواد غذایی مقرون به صرفه، Team Österreich Tafel

افراد کم‌درآمد می‌توانند مواد غذایی مقرون به صرفه را از فروشگاه‌های Soma، سوپرمارکت‌های اجتماعی و Vinzi تهیه نمایند. می‌توان غذاهای گرم و سرد را در بعضی از سوپرمارکت‌ها سرو کرد. برای اینکه بتوانید مواد غذایی همراه با تخفیف خریداری کنید نیاز به کارت بهرهمندی از تخفیف است.

برای کسب اطلاعات بیشتر به وب‌سایت هرکدام از این مناطق سر بزنید. بازارهای اجتماعی در وین، نیدراسترایش، اشتایرمارک، کرنتن، اوبراسترایش، تیrol و زالتسبورگ وجود دارد.

<http://www.somaundpartner.at/> (سوپرمارکت‌های اجتماعی Soma)
<https://www.rotekreuz.at> (سوپرمارکت‌های اجتماعی اوبراسترایش)
<http://www.sozialmarkt-kaernten.at/> (سوپرمارکت‌های اجتماعی کرنتن)
<http://www.sozialmarkt.com/> (سوپرمارکت‌های اجتماعی وین)
<http://www.somanoe.at/> (سوپرمارکت‌های اجتماعی نیدراسترایش)
<http://www.nachhaltigkeit.steiermark.at/> (سوپرمارکت‌های اجتماعی اشتایرمارک)
<http://soma-salzburg.at/> (سوپرمارکت‌های اجتماعی زالتسبورگ)

در نقاط خدماتی Team Österreich Tafel می‌توانید در صورت داشتن پیش‌نیازهای خاص، مواد غذایی را به‌صورت رایگان دریافت کنید.

<http://www.rotekreuz.at/> (نیدراسترایش)
<http://www.wienertafel.at/> (وین)
<https://www.rotekreuz.at/> (بورگن‌لاند)
<http://www.rotekreuz.at/> (تیrol)

11.2 پوشاک و اسباب و اثاثیه منزل

شما می‌توانید پوشاک و اسباب و اثاثیه منزل را با قیمت خوب در فروشگاه‌های Caritas Carla خریداری کنید. فهرست فروشگاه‌های Carla در این لینک قرار دارد: <https://www.caritas.at/shops-dienstleistungen/carla/>

11.3 دور هم جمع شدن خانواده/جستجوی اقوام

آیا اعضای خانواده شما پناهنده شده‌اند یا تماسی با خانواده خود در کشورتان نداشته‌اید؟ لطفاً با سرویس پیام‌رسانی و ردیابی صلیب سرخ تماس بگیرید.

<http://www.rotekreuz.at/> (اطلاعات مربوط به سرویس پیام‌رسانی و ردیابی صلیب سرخ به زبان‌های انگلیسی، فرانسوی، اسپانیولی، روسی، عربی، دری و فارسی)

یادداشت ناشر:

صاحب رسانه و ناشر:

Public Employment Service Austria (AMS)
Corporate Service & EURES department
Treustraße 35–43
1200 Wien
www.ams.at

مدیریت پروژه و ویراستاری:

Mag. Martha Isabel Rojas Pineda

ترجمه و ویرایش: a.b.t. austrian business translations

گرافیک و صفحه‌آرایی: cwgrafik, Wien

© عکس: صفحه عنوان: Fotolia؛ عکس فصل پیش‌مقدمه از طرف هیئت‌مدیره: Petra Spiola، نقشه اتریش: cwgrafik

انتشار: ژانویه 2018

رفع مسئولیت: سرویس اشتغال عمومی اتریش (AMS)/سرویس شرکتی و دیپارتمان EURES و نیز تمام افرادی که در تهیه این راهنما نقش داشته‌اند، تحقیق دقیقی انجام داده و مطالب آن را آماده کرده‌اند. با این حال تمام اشتباهات قابل رفع شدن نیستند. نهادهای فوق‌الذکر مسئولیت صحت، کامل بودن و محتوای مرتبط را قبول نکرده و هیچگونه تعهدی برای خسارات مستقیم یا غیرمستقیم استفاده از محتوای ارائه‌شده را نمی‌پذیرند. لطفاً در صورت داشتن نظر یا پیشنهاد تصحیح با اداره ویراستاری تماس بگیرید. هیچ ادعای قانونی نمی‌تواند از این طریق استنباط شود.

AMS هیچ مسئولیتی در رابطه با وبسایت‌های مذکور که از طریق لینک‌های ارائه‌شده با آن‌ها تماس گرفته‌اید نخواهد پذیرفت. لینک‌های وزارتخانه‌های فدرال می‌توانند توسط وزارت‌های فدرال تغییر کنند. ما در رابطه با اشکالات چاپی و صفحه‌آرایی پاسخگو نخواهیم بود.